

# VHC110 VHC120

## Instructions for use

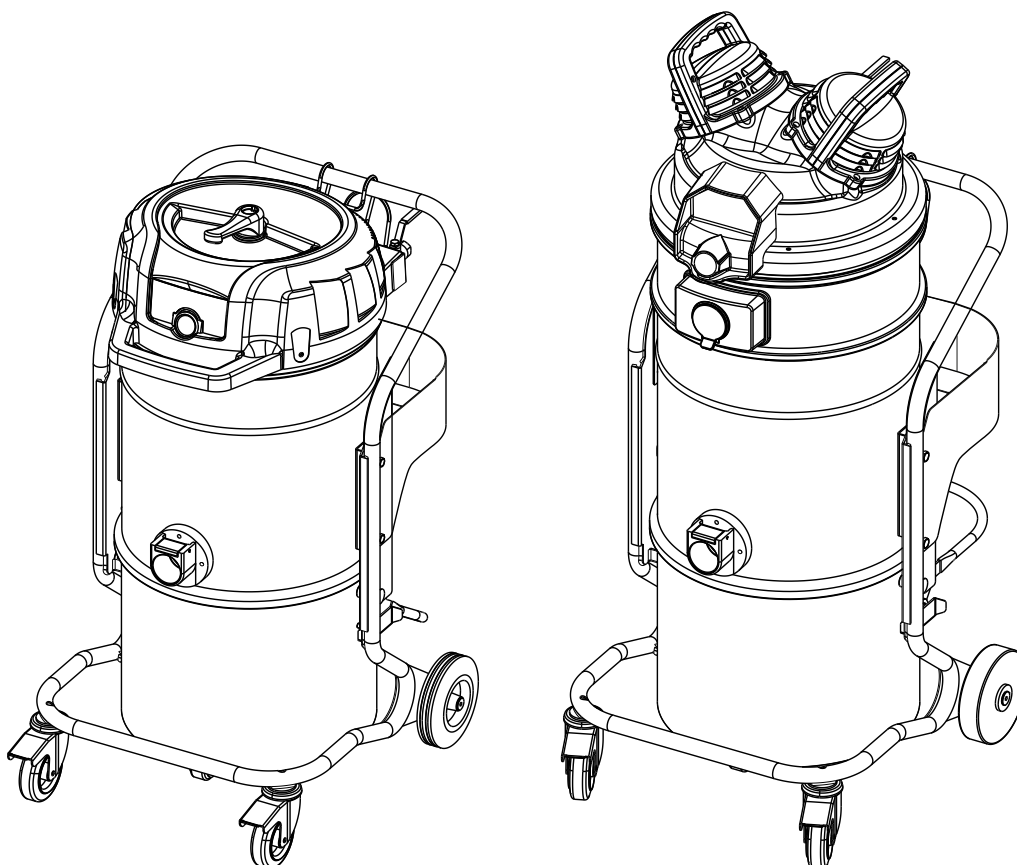
KASUTUSJUHISED  
INSTRUKCIJŲ VADOVAS  
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATAI  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
KULLANIM KILAVUZU



C447 EST-LT-LV-RUS-TR  
EDITION 08/2018



|     |            |
|-----|------------|
| EST | Estonian   |
| LT  | Latvian    |
| LV  | Lithuanian |
| RUS | Russian    |
| TR  | Turkish    |





# Sisukord

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Kasutusjuhised</b>                                    | <b>2</b>  |
| Operaatori ohutus                                        | 2         |
| Tolmuimeja kasutamise üldinformatsioon                   | 2         |
| Õiged kasutamised                                        | 2         |
| Väärkasutus                                              | 3         |
| Versioonid ja variatsioonid                              | 3         |
| Üldised soovitused                                       | 3         |
| CE-vastavusdeklaratsioon                                 | 3         |
| <b>Tolmuimeja kirjeldus</b>                              | <b>4</b>  |
| Tolmuimeja osad ja sildid                                | 4         |
| Lisakomplektid                                           | 4         |
| Lisaseadmed                                              | 4         |
| Pakkimine ja lahti pakkimine                             | 4         |
| Lahti pakkimine, liigutamine ja hoiustamine              | 4         |
| Tööle seadmine - pneumosüsteemi ühendamine               | 5         |
| Toiterõhu reguleerimine                                  | 5         |
| Märjad ja kuivad rakendused                              | 6         |
| Hooldus ja remont                                        | 6         |
| Tehnilised andmed                                        | 7         |
| Mõõtmised                                                | 7         |
| Nupud ja näidikud                                        | 8         |
| Käivituseelne kontroll                                   | 8         |
| Tolmuimeja käivitamine ja peatamine                      | 8         |
| Kasutamine                                               | 8         |
| Põhifiltri puhastamine                                   | 9         |
| Avaripeatamine                                           | 9         |
| Mahuti tühjendamine                                      | 9         |
| Vedelikumahuti tühjendamine (L versioon)                 | 9         |
| Paber- ja plastkott                                      | 10        |
| Ohutus-tolmukott                                         | 10        |
| Tolmukottide vahetamine                                  | 10        |
| Põhi- ja absoluutse filtri osadeks võtmine ja vahetamine | 11        |
| Puhastamise lõppedes                                     | 13        |
| Hooldamine, puhastamine ja saastusest puhastamine        | 13        |
| Tiheduse kontroll                                        | 14        |
| Käitlemine                                               | 14        |
| <b>Soovitavad varuosad</b>                               | <b>15</b> |
| <b>Veaotsing</b>                                         | <b>16</b> |

EST

# Kasutusjuhised

Lugege kasutusjuhiseid ja järgige tähtsaid ohutussoovitusi, mida tähistab sõna **HOIATUS!**

## Operaatori ohutus



**Enne tolmuimeja käivitamist tuleb kindlasti lugeda kasutusjuhiseid ja hoida neid alati konsulteerimiseks käepärast.**

**Tolmuimejat võivad kasutada ainult need isikud, kes tunnevad selle tööviisi ja kes selgesõnaliselt volitatud ning vastavalt treenitud.**

**Enne tolmuimeja kasutamist tuleb operaatoreid informeerida, juhendada ja treenida selle kasutamiseks ning milliste materjalidega on selle kasutamine lubatud, kaasaarvatud imetud materjali ohutu likvideerimine.**



**Inimestel (kaasa arvatud lastel), kellel on piiratud füüsilised ja vaimsed võimed või kellel jääb puudu kogemustest ja teadmistest, on rangelt keelatud tolmuimejat kasutada, välja arvatud juhul, kui vastav inimene on sellise isiku järelevalve all, kellel on kogemusi masina kasutamise ja ohutu käsitlemisega. Lapsi peab valvama, et nad ei mängiks tolmuimejaga.**

## Tolmuimeja kasutamise üldinformatsioon

Kasutage tolmuimejat vastavalt kohalikele seadustele. Lisaks kasutusjuhistele ja tolmuimeja kasutamise riigi seadustele tuleb järgida ka ohutu ja õige kasutamise tehnilisi regulatsioone (Keskkonna ja tööjõu ohutuse seadused, nt Euroopa Liidu direktiiv 89/391/EÜ ja järgnevad direktiivid). Ärge tehke toiminguid, mis võivad seada ohtu inimestele, vara või keskkonna ohutuse.

Järgige nende kasutusjuhiste ohutusjuhiseid ja ettekirjutusi.

## Õiged kasutamised

Käesolev tolmuimeja sobib kasutamiseks näiteks äriettevõtetes, hotellides, koolides, haiglates, vabrikutes, poodides, kontorites ja korterhotellides, rentimiseks ja muudel kodukasutust ületavatel kasutuseladel.

Tolmuimeja sobib tahkete pindade puhastamiseks ja imemiseks nii siseruumides kui väliskeskkonnas.

- Jätke tolmuimeja ümber alati piisavalt ruumi, et nuppudele oleks võimalik lihtsalt ligi pääseda.

Tolmuimeja on tehtud kasutamiseks ainult ühe operaatori poolt.

## Väärkasutus



**HOIATUS!**

**Tolmuimeja kasutamine järgmistel tingimustel on rangelt keelatud:**

- Välitingimustes sademete korral.
- Kui ei kasutata tasastel horisontaalpindadel.
- Kui filter on paigaldamata.
- Kui vaakumsissevõtt ja/või -voolik on suunatud inimeste kehaosade poole.
- Kasutamine ilma tolmuimeja katteta.
- Kui tolmuimeja on paigaldamata.
- Kasutamine ilma tootja poolt paigaldatud kaitseseadmete, kaitsekatete ja ohutussüsteemideta.
- Kui tolmuimeja on kaetud plastiku või riidega.
- Kasutus kui õhu väljalase on osaliselt või täielikult suletud.
- Kui kasutatakse kitsas kohas, kus ei ole värsket õhku.
- Vedelike imemine spetsiaalsete originaalsüsteemideta tolmuimejatega.
- Järgmiste materjalide imemine:
  1. Põlevad materjalid (hõõguvad sõed, kuum tuhk, süüdatud sigaretid, jne.).
  2. Lahtine leek.
  3. Kergestisüttiv gaas.
  4. Tuleohtlikud vedelikud, agressiivsed kütused (bensiin, lahustid, happed, aluselised lahused, jne.).
  5. Plahvatusohtlikud ja/või tõenäoliselt isesüttivad tolmu/ained (nagu näiteks magneesiumi või alumiiniumi tolmu, jne.).

**N.B.: Väärkasutamine on keelatud.**

## Versioonid ja variatsioonid

### ATEX variandid

**[MÄRKUS]**

#### **ATEX variandid**

Nende versioonide jaoks pöörduge tootja turustusvõrgu poole.

ATEX tööstuslike seadmete jaoks vaadake "ATEX" kasutuse juhiseid.

Tootja toodab tolmuimejaid, mis sobivada kasutamiseks potentsiaalselt plahvatusohtlikes õhustikes. Neid variante toodetakse vastavalt kehtivatele direktiividele ja standarditele. Asjakohased lisajuhised tarnitakse koos seadmega.

## Üldised soovitusused



**HOIATUS!**

**Hädaolukorra puhul:**

- filtri purunemine
- tulekahju tekkimine
- jne.

**Lülitage tolmuimeja välja ja paluge kvalifitseeritud personalilt abi.**

**[MÄRKUS]**

Kontrollige tolmuimeja töökohta ja tolmuimejas kasutamiseks sobivaid aineid.



**HOIATUS!**

**Tolmuimejaid ei tohi hoida väljas ega niisketes kohtades.**

**Ainult taseme sensoriga versioone võib kasutada vedelike jaoks, selle puudumisel tohib imeda ainult kuivasid materjale.**



**OHT!**

**Vedelike versioon.**

**Kui tolmuimejast lekib vahtu või vedelikku, lülitage seade kohe välja ja võtke ühendust volitatud personaliga.**

**[MÄRKUS]**

Neid tolmuimejaid ei tohi kasutada söövitavas keskkonnas.

### Õnnetuse või rikke korral

Õnnetuse või tolmuimeja rikke korral ühendage lahti varustuse pneumotoide.

Kui kasutaja puutub kokku imetud tootega, kontrollige töödandja poolt kättesaadavaks tehtud toote ohutuskardil toodud ettevaatusabinõusid.

### CE-vastavusdeklaratsioon

Iga tolmuimejaga on kaasas EÜ vastavusdeklaratsioon. Vt joonist 15.

**[MÄRKUS]**

**Vastavusdeklaratsioon on tähtis dokument, mida tuleb säilitada turvalises kohas ja nõudmise korral võimuesindajatele esitada.**

**EST**

# Tolmuimeja kirjeldus

## Tolmuimeja osad ja sildid

Joonis 1

- |     |                                                                                                                                                                                |        |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1.  | Tuvastusplaat, mis sisaldab:<br>kood, seerianumber, EC tähistus, tootmisaasta, kaal (kg)                                                                                       | Mudeli |
| 2.  | Tolmumahuti                                                                                                                                                                    |        |
| 3.  | Tolmumahuti vabastamise kang                                                                                                                                                   |        |
| 4.  | Sisselase                                                                                                                                                                      |        |
| 5.  | Õhuväljund.                                                                                                                                                                    |        |
| 6.  | Kastori lukustuskang.                                                                                                                                                          |        |
| 7.  | Käepide.                                                                                                                                                                       |        |
| 8.  | Katte kinniti kang.                                                                                                                                                            |        |
| 9.  | Vedelike mehaaniline peataja (L versioon).                                                                                                                                     |        |
| 10. | Vedelikumahuti (L versioon).                                                                                                                                                   |        |
| 11. | Vedelikumahuti sisselase (L versioon).                                                                                                                                         |        |
| 12. | Kork külgmise mahuti sulgemiseks (L versioon).                                                                                                                                 |        |
| 13. | Hoiatuse plaat.<br>Juhib kasutaja tähelepanu sellele, et filtrit võib raputada<br>vaid siis, kui tolmuimeja on välja lülitatud (vt ka peatükki<br>"Esmase filtri raputamine"). |        |
| 14. | Sisse/välja klapp.                                                                                                                                                             |        |

See tolmuimeja tekitab tugeva õhuvoolu, mis tõmmatakse sisse läbi sisselaske (4) ja puhutakse välja läbi väljalaske (5). Enne tolmuimeja sisselülitamist paigaldage imemisvoolik sisselaske külge ja seejärel vajalik vahend otsa külge (pöörduge tootja lisaseadmete kataloogi või teeninduskeskuse poole). Lubatud voolikute diameetrid on toodud tehniliste andmete tabelis. Tolmuimeja on varustatud põhifiltriga, mis lubab seda kasutada enamikes rakendustes. Lisaks enamiku tavapärasest tolmust kinni püüdvale esmasele filtrile saab paigaldada ka teisese filtri (absoluutfiltri).

## Lisakomplektid

1. Võre ja depressor
2. Võre ja klapp
3. Sukelseparaator
4. Vedelikud
5. Rõhuregulaator

Informatsiooni saamiseks muude lisakomplektide kohta võtke ühendust tootja turustusvõrguga.

Lisatarvikute kinnitamise juhendid sisalduvad muutmiskomplektis.



**HOIATUS!**

**Kasutage ainult ehtsaid tootja tarnitud ja autoriseeritud lisakomplekte.**

**Lisatarvikute komplektid tuleb paigaldada Nilfiski kvalifitseeritud personali poolt.**

## Lisaseadmed

Saadaval on mitmeid lisaseadmeid; vaadake tootja lisaseadmete kataloogi.



**HOIATUS!**

**Kasutage ainult ehtsaid tootja tarnitud ja autoriseeritud lisaseadmeid.**

## Pakkimine ja lahti pakkimine

Pakkematerjalid tuleb ladustada vastavalt kehtivatele seadustele.

Joonis 2

| MUDEL                        | A<br>mm | B<br>mm | C<br>mm | kg (*) |
|------------------------------|---------|---------|---------|--------|
| Standardne moodul            | 700     | 790     | 1500    | 53     |
| Roostevabast terasest moodul | 700     | 790     | 1500    | 53     |

(\*) Kaal koos pakendiga

## Lahti pakkimine, liigutamine ja hoiustamine

Kasutage lamedatel horisontaalpindadel.

Pinna, millele tolmuimeja asetatakse, kandevõime peab olema seadme kaalu jaoks sobiv.

## Tööle seadmine - pneumosüsteemi ühendamine



**HOIATUS!**

- Enne töö alustamist veenduge, et tolmuimejal ei oleks nähtavaid märke vigastustest.
- Enne tolmuimeja ühendamist pneumotoitega tuleb veenduda, et süsteem tagaks soovitud rõhuga kondensaadivaba õhku (vaadake tehnilisi andmeid).
- Kontrollige regulaarselt, et ühendusvoolikud ei näitaks vigastuste, liigse kulumise, mõrade ega vananemise märke.



**HOIATUS!**

**Kui seade töötab, ei tohi:**

- muljuda, tõmmata, vigastada ega peale astuda ühendavale voolikule.
- Asendage toitevoolik ainult originaaliga sama tüüpi voolikuga.

## Toiterõhu reguleerimine

Masin on rõhuregulaatoriga varustatud ainult juhul, kui rõhuregulaatori lisaseadet ei ole ostetud.



**HOIATUS!**

**Kui reguleerimise protseduuri igas sammus korralikult ei järgita või nuppu surutakse liigselt maksimaalse rõhu suunas (päripäeva), esineb seadme kahjustuste oht ja kasutaja ohutus ei pruugi olla tagatud.**

1. Reguleerige rõhku vastavalt vajadusele kompressori töövõime alusel.
2. Tolmuimeja korraliku töövõime tagamiseks veenduge, et tarnetorustiku läbimõõt on piisav, st mitte alla nimiläbimõõdu 14 mm.
3. Ühendage tolmuimeja õhutarnega, seejärel avage sisse/ välja klapp (16, joonis 1).

VHC110 <sup>(1)</sup>

| Rõhk<br>Bar | Õhutarve<br>NL/min | Õhuvool<br>m <sup>3</sup> /h | Tolmuimeja<br>mbar |
|-------------|--------------------|------------------------------|--------------------|
| 4           | 450                | 109                          | 250                |
| 5           | 540                | 116                          | 318                |
| 6           | 630                | 116                          | 340                |

VHC120 <sup>(1)</sup>

| Rõhk<br>Bar | Õhutarve<br>NL/min | Õhuvool<br>m <sup>3</sup> /h | Tolmuimeja<br>mbar |
|-------------|--------------------|------------------------------|--------------------|
| 4           | 900                | 178                          | 235                |
| 5           | 1080               | 196                          | 300                |
| 6           | 1260               | 196                          | 320                |

(1) voolikuga, pikkus: 3 m, läbimõõt: 50 mm

## Märjad ja kuivad rakendused

## [MÄRKUS]

Tarnitud filtrid ja kott (kui võimalik) tuleb õigesti paigaldada.

## ! HOIATUS! !

Järgige imetavatele materjalidele kehtivaid ohutusmäärusi.

## ! HOIATUS! !

**Vedelike versiooni kasutamisel:**

- Enne vedelike imemist veenduge, et vedelike peatamiseade töötab korralikult.
- Kui tekib vaht, lülitage kohe tolmuimeja välja ja tühjendage mahuti.
- Hoiatus: vahu või vedeliku lekkimisel lülitage tolmuimeja kohe välja.
- Puhastage vedeliku taseme piirajat regulaarselt ja kontrollige seda, et veenduda kahjustuste puudumises.
- Hoiatus: tolmuimeja poolt kogutud musta vett tuleb pida voolujuhtivaks.



## HOIATUS!



Ärge kasutage tolmuimejat, kui sellele ei ole paigaldatud vedelike mehaanilist peatajat. Kui seda kasutatakse ilma ujukita, võidakse tolmuimejat tõsiselt kahjustada.

## Joonis 1

Masin imeb vedelikud sisse ja suunab need mahutisse. Vedelike imemisel peab seade olema varustatud vedelike mehaanilise peatajaga (9). Vedelike mehaaniline peataja eeldab erimahutit (10) spetsiaalse otsikuga (11).

Enne tolmuimeja sisselülitamist sulgege ülemine sisend (4) korgiga (12), paigaldage imemisvoolik sisselaske külge ja seejärel vajalik vahend imemisvooliku (11) otsa külge (pöörduge tootja lisaseadmete kataloogi või teeninduskeskuse poole).

Vedelike mehaaniline peataja (9) peatab imemise (imemisseadmed jäävad aktiveerituks), kui vedelikukonteiner (10) on täis. Peate tolmuimeja välja lülitama ja tühjendama vedelikukonteineri (10). Tolmuimeja ei seisku automaatselt.

## Hooldus ja remont

## ! HOIATUS! !

Ühendage tolmuimeja enne puhastamist, hooldamist, osade asendamist või teiseks versiooniks/variandiks muutmist oma toiteallika küljest lahti.

- Viige läbi ainult need hooldustööd, mida on juhendis kirjeldatud.
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Tolmuimejat ei tohi kuidagi muuta.

Nende juhiste mitte täitmine ohustab teie ohutust. Enamgi veel, selline tegevus tühistab automaatselt koos tolmuimejaga väljaantud EÜ vastavusdeklaratsiooni.



## HOIATUS!



Hooldusprotseduuride puhul, mida selles juhendis ei ole kirjeldatud, võtke ühendust tootja tehnilise toe või müügivõrgustikuga.

EST



| Tehnilised andmed                                                               |                    |              |              |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|--------------|
| Parameeter                                                                      | Ühikud             | VHC 110      | VHC 120      |
| Vajalik õhurõhk                                                                 | bar                | Maks. 7      | Maks. 7      |
| Maks imemisvõimsus <sup>(3)</sup>                                               | hPa <sup>(2)</sup> | 325          | 325          |
| Maksimum õhuvoolu määr (voolikuga, pikkus: 3 m, läbimõõt: 50 mm) <sup>(3)</sup> | l/min - m³/h       | 1967 - 118   | 3367 - 202   |
| Õhuvool <sup>(3)</sup>                                                          | NL/min             | 630          | 1260         |
| Müratase (LPF) (EN60335-2-69)                                                   | dB(A)              | 71           | 72           |
| Sisselase (läbimõõt)                                                            | mm                 | 50           | 50           |
| Lubatud voolikud (läbimõõt)                                                     | mm                 | 40/50        | 40/50        |
| Mahutavus                                                                       | L                  | 37           | 37           |
| Mass <sup>(1)</sup>                                                             | kg                 | 37           | 37,5         |
| Suruõhu ühendus                                                                 | mm                 | 14           | 19           |
| Õhuvarustuse toru pikkus                                                        | m                  | 6            | 6            |
| Esmase filtri pind (standardne moodul)                                          | m²                 | 1,6          | 1,6          |
| Esmase filtri pind (roostevabast terasest moodul)                               | m²                 | 1            | 1            |
| Absoluutfiltri pind                                                             | m²                 | 1,6          | 1,6          |
| Absoluutse filtri efektiivsus (EN 1822)                                         | %                  | 99,995 (H14) | 99,995 (H14) |

## Mõõtmed

Joonis 4

| Mudel  | Standardne moodul | Roostevabast terasest moodul |
|--------|-------------------|------------------------------|
| A (mm) | 570               | 570                          |
| B (mm) | 560               | 560                          |
| C (mm) | 1015              | 1240                         |

- (1) Pakendita  
 (2) hPa = mbar  
 (3) Toiterõhuga 6 bar

- Hoidmistingimused: T: -10 °C ÷ +40 °C - Õhuniiskus: 85%
- Kasutustingimused: Maksimum kõrgus: 800 m (Vähenenud jõudlusega kuni 2 000 m)  
 T: -10 °C ÷ +40 °C - Õhuniiskus: 85%

EST

## Nupud ja näidikud

### Joonis 3

1. Manuaalse filtriraputaja kang (standardne moodul)
2. Tolmuimeja näidik
3. PullClean filtripuhastussüsteem (roostevabast terasest moodul)
4. Õhutarne sisse/välja klapp

## Käivituseelne kontroll

Enne käivitamist veenduge, et:

- filtrid on paigaldatud;
- kinniti kang on õigesti suletud;
- imemisvoolik ja vahendid on paigaldatud õigesti sisselaskesse (1, joonis 5);
- vedelike mehaaniline peataja (9, joonis 1) on vedelikumahutisse õigesti paigaldatud (L versioon).



**HOIATUS!**

**Lukustage enne tolmuimeja käivitamist rullikute pidurid (2, joonis 5).**



**HOIATUS!**

**Kui filtrid on vigased ei tohi tolmuimejat kasutada.**

## Tolmuimeja käivitamine ja peatamine

- Imemise alustamiseks avage sisse/välja klapp (4, joonis 3).
- Imemise lõpetamiseks sulgege sisse/välja klapp (4, joonis 3).

## Vedeliku imemise peatamine (L versioon)

- Kui mahuti saab täis, siis lülitab vedelike mehaaniline peataja (9, joonis 1) imemise välja, kuid seadme mootor jääb tööle.
- Ärge jätke imemisseadet pärast vedeliku imemise peatamise aktiveerimist tööle.

## Kasutamine

### Joonis 6

Tolmuimeja näidik (2): roheline ala (3), punane ala (1)

Tolmuimeja kasutamisel kontrollige läbivoolunäidikut:

- kui tolmuimeja töötab, peab tolmuimeja näidiku osuti püsima rohelisel ala (3), et tagada sisselaske kiiruse langemine mitte alla ohutusväärtuse 20 m/s;
- Kui osuti on punasel alal (1), siis on imemisvoolikut läbiva õhu kiirus alla 20 m/s ja tolmuimeja ei tööta optimaalselt. Raputage filtrit või vahetage välja.
- sulgege tavapärase töö käigus imemisvoolik, tolmuimeja näidiku osuti peab liikuma roheliselt alalt (3) punasele alale (1).



**HOIATUS!**



**Kui tolmuimeja töötab, jälgige alati, et tolmuimeja näidiku osuti püsiks rohelisel alal (3).**



**HOIATUS!**



**Õhuvool imemistorus ei tohi olla aeglasem kui 20 m/s. Seisundile viitab tolmuimeja näidiku osuti püsimine rohelisel alal (3).**



**HOIATUS!**



**Kõiki tolmuimejaid saab kasutada ainult voolikutega, mille läbimõõt vastab tabelis "Tehnilised andmed" toodud näitajatele.**



**HOIATUS!**



**Vigade esinemisel vaadake peatükki "Veotsing".**

## Põhifiltri puhastamine

### Standardne moodul

Sõltuvalt sisseimetud materjali kogusest võib tolmuimeja näidiku osuti (2, joonis 6) liikuda roheliselt alalt (3, joonis 6) punasele alale (1, joonis 6). Sellisel juhul loksutage peamist filtrit keerates kangil (1, joonis 3) päri-/vastupäeva vähemalt 5 täistsüklit.



**HOIATUS!**

**Enne filtriraputaja kasutamist peatage tolmuimeja. Ärge raputage filtrit, kui tolmuimeja töötab - see võib vigastada filtrit.**

Oodake enne tolmuimeja taaskäivitamist, et tolmu saaks sadeneda. Vahetage filterelement, kui osuti jääb ikkagi punasele alale (1, joonis 6) isegi peale filtri raputamist (vaadake peatükki "Esmase filtri vahetamine").

### Roostevabast terasest moodul

Sõltuvalt sisseimetud materjali kogusest võib tolmuimeja näidiku osuti (2, joonis 6) liikuda roheliselt alalt (3, joonis 6) punasele alale (1, joonis 6). Puhastage esmane filter sulgedes sisendi (4, joonis 1) ja avades PullClean süsteemi klapi (3, joonis 3), korrake protseduuri 3 või 4 korda, iga kord 1 või 2 sekundit.



**HOIATUS!**

**Teostage see protseduur töötaval tolmuimejal**

Oodake enne tolmuimeja taaskäivitamist, et tolmu saaks sadeneda. Vahetage filterelement, kui osuti jääb ikkagi punasele alale (1, joonis 6) isegi peale filtri raputamist (vaadake peatükki "Esmase filtri vahetamine").

## Avariipeatamine

Sulgege sisse/välja klapp (4, joonis 3). Tolmuimeja peatub.

Tolmuimeja taaskäivitamiseks tuleb sisse/välja klapp (4, joonis 3) avada.

## Mahuti tühjendamine



**HOIATUS!**

**Lülitage tolmuimeja nende toimingute läbiviimiseks välja.**

Enne mahuti tühjendamist on soovitatav puhastada filter (vt peatükk "Esmase filtri raputaja").

- Peatage tolmuimeja.
- Vabastage tolumamahuti (2, joonis 1) kangiga (3, joonis 1), seejärel eemaldage see ja tühjendage.
- Puhastage tolmuimeja nagu kirjeldatud peatükis "Hooldamine, puhastamine ja saastusest puhastamine".
- Kui seadmele on paigaldatud vedeliku mehaaniline peataja, siis eemaldage see (9, joonis 1).
- Kui imeti agressiivseid aineid, peske mahutit puhta veega.
- Veenduge, et tihend on ideaalolukorras ja õigesti paigaldatud:
  - TOLMUversioon (1, joonis 14).
  - VEDELIKUversioon (4, joonis 14).
- Asetage konteiner tagasi kohale ja kinnitage uuesti.

### [MÄRKUS]

**Pärast iga puhastamisseansi laske tolmuimejal enne väljalülitamist vähemalt 60 sekundit töötada.**

## Vedelikumahuti tühjendamine (L versioon)

- Peale vedelike imemist on filterelement märg.

Märg filterelement võib kiiresti ummistuda, kui tolmuimejat kasutada seejärel kuivade ainete imemiseks. Seetõttu veenduge, et filterelement oleks kuiv või vahetage teise vastu enne kuivade materjalide imemist.

## Paber- ja plastkott

Tolmuimeja võib olla varustatud tolmutoriga (\*) (joonis 7). Kui kotti ei ole paigaldatud või paigaldamine ei ole olnud korralik, võib see põhjustada terviseriske läheduses asuvatele inimestele.

### [MÄRKUS]

*Tolmukott vajab spetsiaalse mahuti ja korgi kasutamist küljel.*

## Ohutus-tolmukott

Tolmuimeja võib olla varustatud tolmutoriga (\*) (joonis 8).

Kui kott ei ole õigesti paigaldatud, võib see põhjustada terviseriske läheduses asuvatele inimestele.

Koodid leiate tabelist Soovitatavad varuosad

### [MÄRKUS]

*Ohutuskott vajab spetsiaalse mahuti ja korgi kasutamist küljel.*

## Tolmukottide vahetamine



### HOIATUS!



- **Neid tegevusi võib läbi viia ainult vastava väljaõppega kvalifitseeritud personal, kes peab kandma vastavat riietust, mis vastab kehtivatele seadustele.**
- **Selle tegevuse käigus ei tohi tolmu kergitada. Kandke P3 kaitsemaski.**
- **Ohtliku ja/või kahjuliku tolmu korral kasutage ainult tootja poolt soovitatud kotte (vt "Soovitatavad varuosad").**
- **Kotti võib ladustada ainult kvalifitseeritud personal vastavalt kehtivatele seadustele.**



### HOIATUS!



**Imetava tolmu klassi jaoks vale paberkoti paigaldamine või hooletu paigaldamine võivad ohustada läheduses asuvate inimeste tervist.**

## Paber- ja plastkoti vahetamine

### Joonis 7

- Vabastage tolumamahuti.
- Eemaldage kott ja sulgege see korgiga (1) vastavalt joonisele.
- Sisestage uus kott veendudes, et koti sisselase on tihendatud.
- Asetage tolumamahuti tolmuimejasse.



### HOIATUS!



**Kasutage ainult Nilfiski originaalkotte.**

## Ohutuskoti vahetamine

### Joonis 8

- Eemaldage ja asetage imemisvoolik ohutusse, tolmuvasse kohta.
- Sulgege sisselase vastava korgiga (1).
- Vabastage tolumamahuti.
- Sulgege kahe plastavause vaheline ühendusosa plastklambriga (2).
- Eemaldage koti ühenduskoht (3) sisselaske küljest.
- Kinnitage kaks plastavaust (4).
- Sulgege plastikkott vastava paela (5) abil.
- Paigaldage uus turvakott ja veenduge, et tolmuimeja sisselase on tihenduse tagamiseks korralikult koti kinnitusega ühendatud.
- Mässige plastikkott ümber tolumamahuti välisseina.
- Asetage tolumamahuti tolmuimejasse.



### HOIATUS!



**Kasutage ainult Nilfiski originaalkotte.**

## Põhi- ja absoluutse filtri osadeks võtmine ja vahetamine



**HOIATUS!**

**Kui tolmuimejat kasutatakse ohtlike ainete imemiseks, saastuvad filtrid ja seetõttu:**

- töötage ettevaatlikult ja vältige imetud tolmu ja/või materjali pillamist;
- asetage osadeks võetud ja/või vahetatud filter õhukindlasse plastikkotti;
- sulgege kott hermeetiliselt;
- filter tuleb ladustada vastavalt kehtivatele seadustele.



**HOIATUS!**

**Filtri vahetamine on tõsine tegevus. Filtri peab asendama sarnaste omaduste, filtreerimispinna ja kategooriaga filtriga.**

**Vastasel juhul ei tööta tolmuimeja õigesti.**

**Enne nende tegevustega jätkamist lülitage tolmuimeja välja ja eemaldage pistik elektrikontaktist.**



**HOIATUS!**

**Selle tegevuse käigus ei tohi tolmu kergitada. Kandke P3 maski ja muud kaitseriietust ning kindaid (DPI), mis sobivad kogutud tolmu ohtlikkusega, vaadake kehtivaid seaduseid.**



**HOIATUS!**

**Olge kokku panemisel ettevaatlik, vältige käte jätmist imemisseadme ja kesta vahele. Kasutage mehaanilise ohu vastu mõeldud II kategooria kaitseklassi kaitsekindaid (EN 388).**

## Esmase filtri asendamine (standardne moodul)

### Joonis 9

Enne selle operatsiooni teostamist peatage tolmuimeja.

- Raputage esmast filtrit keerates kangi (1) päri-/vastupäeva vähemalt 5 täistsükli.
- Vabastage katte kinniti (2).
- Eemaldage pea (3) ja korpus, kuid ärge tõstke üles tähtfiltrit (4).
- Vana filter tuleb eemaldada ja kõrvaldada vastavalt kehtivatele seadustele.
- Lähtestage tolmuimeja kinnitades uue filtri rõngale (5) metallklambriga (6).
- Paigaldage pea ja korpus esmasele filtrile, veendudes seejuures, et iga tähtfiltrit kahe pesa kohta on üks korpuse kodar.
- Kontrollige raputi kangi õiget asendit (1).
- Pingutage katte kinniti (2).

Vajadusel võtke ühendust tootja teeninduskeskusega.

## Esmase filtri asendamine (roostevabast terasest moodul)

### Joonis 9

Enne selle protseduuri teostamist veenduge, et masin töötab.

- Puhastage esmane filter avades PullClean süsteemi klapi (3, joonis 3), korrake operatsiooni 3 või 4 korda, iga kord 1 või 2 sekundit.
- Vabastage katte kinniti (2).
- Eemaldage pea (3).
- Esmane filter (4) tuleb eemaldada ja kõrvaldada vastavalt kehtivatele seadustele.
- Lähtestage tolmuimeja kinnitades uue filtri rõngale (5) metallklambriga (6).
- Paigaldage moodul.
- Pingutage katte kinniti (2).

Vajadusel võtke ühendust tootja teeninduskeskusega.

**Absoluutfiltrit ohutu asendamine (standardne moodul)****Joonis 10**

Enne selle operatsiooni teostamist peatage tolmuimeja.

- Ühendage lisavoolik sisendavast lahti (1).
- Eemaldage kate (2) filtri raputi kangilt ja keerake mutter lahti (3).
- Eemaldage filtri raputi kang (4) korpuse aluselt.

**[MÄRKUS]**

*Kui raputi kangi on raske eemaldada, koputage korpuse alust ülalt kergelt, kasutades naasklit ja haamrit nagu joonisel näidatud.*

**HOIATUS!**

**Ärge rakendage mooduli kattele liigset jõudu.**

- Vabastage kate kinniti (5).
- Eemaldage pea (6) ja korpuse aluselt (7), kuid ärge tõstke esmast filtrit (8).
- Kallutage pead (6) ja paigutage see sobivale pinnale, et mitte rikkuda plastikut.
- Keerake rõngas (9) lahti.
- Eemaldage ketas (10), kummiseib (11) ja lõppfilter (12).
- Asetage absoluutne filter (12) plastikkotti, sulgege kott hermeetiliselt ning ladustage filter vastavalt kehtivatele seadustele.
- Paigaldage uus absoluutne filter (12), millel on samad filtreerimisomadused nagu eemaldatud filtril.
- Paigaldage kummiseib (11) ja ketas (10), seejärel pingutage mutter (9).
- Paigaldage pea (6) tagasi korpuse alusele (7).
- Paigaldage filtri raputi kang (4) tagasi, viies selle korpuse alusesse (7) ja pöörates korralikult.
- Lukustage kang mutriga (3), seejärel paigaldage kate uuesti (2).
- Sulgege kate kinniti (5).

**Absoluutfiltrit ohutu asendamine (roostevabast terasest moodul)****Joonis 11**

Enne selle operatsiooni teostamist peatage tolmuimeja.

- Ühendage lisavoolik sisendavast lahti (1).
- Vabastage kate kinniti (2).
- Eemaldage moodul (3), pöörake see ümber ja asetage see kahjustuste vältimiseks sobivale pinnale.
- Keerake rõngas (6) lahti.
- Eemaldage ketas (7), kummiseib (8) ja lõppfilter (9).
- Asetage absoluutne filter (9) plastikkotti, sulgege kott hermeetiliselt ning ladustage filter vastavalt kehtivatele seadustele.
- Paigaldage uus absoluutne filter (9), millel on samad filtreerimisomadused nagu eemaldatud filtril.
- Paigaldage kummiseib (8) ja ketas (7), seejärel pingutage mutter (6).
- Paigaldage moodul (3) tagasi ja sulgege kate kinniti (2).

## Puhastamise lõppedes

- Imemise lõpetamiseks sulgege sisse/välja klapp.
- Puhastage tolmuimeja nagu kirjeldatud peatükis "Hooldamine, puhastamine ja saastusest puhastamine".
- Hoidke seadet kuivas kohas, väljaspool volitamata inimeste käeulatus.
- Lukustage rullikute pidurid (6, joonis 1).

## Hooldamine, puhastamine ja saastusest puhastamine



**HOIATUS!**

***Tolmuimeja ohutustaseme tagamiseks on lubatud kasutada vaid tootja poolt tarnitavaid originaalvaruosi.***



**HOIATUS!**

***Alltoodud ettevaatusabinõusid tuleb rakendada iga hooldustegevuse ajal, kaasaarvatud esmaste- ja absoluutfiltrite puhastamine ja vahetamine.***

- Kui kasutaja viib läbi hooldustegevusi, peab tolmuimeja olema osadeks võetud, puhastatud ja ülevaadatud nii palju, kui ilma hoolduspersonali või teisi isikuid ohustamata võimalik. Sobivate ettevaatusabinõude hulka kuuluvad osadeks võtmisele eelnev saastusest puhastamine, osadeks võtmise ruumpiisav filtreeritud ventileerimine väljalaskeõhust, hooldusala puhastamine ja sobiv kaitsevarustus.
- Tolmuimeja välisosad tuleb saastest puhastada puhastamis- ja imemismeetoditega, enne ohtlikult alalt välja viimist tolmuärastada või töödelda hermeetikuga.
- Kõiki tolmuimeja osasid tuleb ohtlikult alalt eemaldamisel pidada saastatuks ja tolmu hajumise vältimiseks tuleb rakendada vastavaid meetmeid.
- Hooldus- või remonditööde käigus tuleb kõik saastatud elemendid, mida ei saa korralikult puhastada, hävitada.
- Need elemendid tuleb ladustada suletud kottides vastavalt rakendatavatele regulatsioonidele ja selliste materjalide ladustamist reguleerivatele seadustele.
- Seda protseduuri tuleb järgida ka filtrite hävitamisel (esmased ja absoluutfiltrid).
- Kambrid, mis ei ole tolmu-kindlad tuleb avada sobivate tööriistadega (kruvikeerajad, mutrivõtmed, jne) ning üleni puhastada.
- Seade vajab vähemalt kord aastas tootja või töötajate poolset ülevaatust. Näiteks: kontrollige õhufiltreid, et tuvastada, kas tolmuimeja õhutihedus on rikutud.

**EST**

## Tiheduse kontroll

### Voolikute kontroll

#### Joonis 12

Veenduge, et ühendavad voolikud (1) on heas seisukorras ja õigesti kinnitatud.

Kui voolikud on vigastatud, murdunud või halvasti ühendatud toruliitmike külge, tuleb need vahetada.

Kui töödeldakse kleepuvaid materjale, kontrollige voolikut, sisselaset ja filtreerimiskambri pörkeplaati võimaliku ummistuse suhtes.

Puhastamiseks harjake sisendava (2) väljaspoolt, et eemaldada saaste.

### Filtreerimiskambri tihendi kontroll

#### Joonis 14

Veenduge, et mahuti (2) kott on kindlalt filtrikambri vastu surutud (3).

Asendage tolumamahuti tihend (1) või vedelikumahuti tihend (4) kui see ei istu korralikult oma kohale, on rebenenud vms.

## Käitlemine

### Joonis 13

Seadmed, millele on märgitud ratastega prügikonteiner, millele on rist peale tõmmatud, on elektri- ja elektroonikaseadmed mida ei tohi kõrvaldada koos sorteerimata kodumajapidamisjäätmetega. Inimestele ja keskkonnale negatiivse mõju vältimiseks tuleb sellised seadmed koguda eraldi ja vastavas kogumispunktis. Kodumajapidamise elektri- ja elektroonikaseadmete kasutajad peavad kasutama kohalikke kogumisskeeme. Arvestada tuleb, et kaubanduslikult kasutatavaid elektri- ja elektroonikaseadmeid ei saa kõrvaldada omavalitsuse kogumisskeemide kaudu. Anname hea meelega teavet sobilike kõrvaldamise võimaluste kohta.



# Soovitavad varuosad

Järgneb loend varuosadest, mis tuleks hooldustööde kiirendamiseks käepärast hoida.

Varuosade tellimiseks vaadake tootja varuosade kataloogi.

|                                                                                     | Kirjeldus                                 | Mudel      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------|
|    | Standardfilter                            | 4081701390 |
|    | Liigsuur tähtfilter tihendatud õmblustega | 4081701393 |
|    | Filtri rõngastihend                       | 8 17025    |
|    | Filtri klamber                            | 4084001291 |
|   | Absoluutne filter                         | 4081701384 |
|  | Tolmukott (5 kotti)                       | 81584000   |
|  | Polüetüleenkott                           | 8 40099    |
|  | Antistaatiline polüetüleenkott            | 01769505   |
|  | Antistaatiline ohutuskott                 | 8 40874    |

EST

# Veaotsing

| Probleem                                    | Põhjus                                                     | Abinõu                                                                                                  |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tolmuimeja ei suuda materjali koguda        | Esmane filter ummistunud                                   | Kasutage filtriraputajat (manuaalse filtriraputajaga mudelitel). Kui sellest ei piisa, vahetage filter. |
|                                             | Ummistunud imemisvoolik                                    | Kontrollige imemisvoolikut ja puhastage seda.                                                           |
|                                             | Ebapiisav õhuvool                                          | Suurendage õhutoite rõhku. Kontrollige, kas pneumovõrgu toide on piisav.                                |
| Tolmuimeja tekitab varasemast suuremat müra | Mehaaniline vedelike peataja on aktiveeritud (L versioon). | Vedelikukonteineri tühjendamine.                                                                        |
| Tolmuimejast lekib tolmu                    | Filter on rebenenud                                        | Vahetage see teise sama tüüpi filtriga.                                                                 |
|                                             | Filter pole piisavalt tõhus                                | Vahetage see sobiva kategooria filtriga ja kontrollige uuesti.                                          |
| Tolmuimejal on elektrostaatiline voolu      | Katkenud või ebapiisav maandus                             | Kontrollige maandust.<br>Imemisvoolik peab olema antistaatiline.                                        |

# Turinys

|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Naudojimo instrukcijos</b>                                     | <b>2</b>  |
| Operatoriaus sauga                                                | 2         |
| Bendroji informacija apie dulkių siurblio naudojimą               | 2         |
| Tinkami naudojimo būdai                                           | 2         |
| Netinkamas naudojimas                                             | 3         |
| Modeliai ir jų variantai                                          | 3         |
| Bendrosios rekomendacijos                                         | 3         |
| EB atitikties deklaracija                                         | 3         |
| <b>Dulkių siurblio aprašymas</b>                                  | <b>4</b>  |
| Dulkių siurblio dalys ir etiketės                                 | 4         |
| Papildomi rinkiniai                                               | 4         |
| Priedai                                                           | 4         |
| Pakavimas ir išpakavimas                                          | 4         |
| Išpakavimas, pernešimas, naudojimas ir saugojimas                 | 4         |
| Paruošimas eksploatavimui - prijungimas prie pneumatinės sistemos | 5         |
| Tiekimo slėgio reguliavimas                                       | 5         |
| Drėgnasis ir sausasis siurbimas                                   | 6         |
| Techninė priežiūra ir remontas                                    | 6         |
| Techniniai duomenys                                               | 7         |
| Matmenys                                                          | 7         |
| Valdymo prietaisai ir rodikliai                                   | 8         |
| Apžiūra prieš pradedant darbą                                     | 8         |
| Siurblio įjungimas ir išjungimas                                  | 8         |
| Veikimas                                                          | 8         |
| Pagrindinio filtro valymas                                        | 9         |
| Avarinis išjungimas                                               | 9         |
| Rinktuvo ištuštinimas                                             | 9         |
| Skysčių rinktuvo ištuštinimas (L versija)                         | 9         |
| Popierinis ir plastikinis maišelis                                | 10        |
| Apsauginis dulkių surinkimo maišelis                              | 10        |
| Dulkių maišelio pakeitimas                                        | 10        |
| Pagrindinio ir absoliutaus filtro išardymas ir pakeitimas         | 11        |
| Baigus siurbti                                                    | 13        |
| Techninė priežiūra, valymas ir kenksmingų medžiagų šalinimas      | 13        |
| Sandarumo patikra                                                 | 14        |
| Dulkių siurblio utilizavimas                                      | 14        |
| <b>Rekomenduojamos atsarginės dalys</b>                           | <b>15</b> |
| <b>Trikčių diagnostika</b>                                        | <b>16</b> |

# Naudojimo instrukcijos

*Perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite saugos rekomendacijų, pažymėtų žodžiu*  
**ĮSPĖJIMAS!**

## Operatoriaus sauga



**Prieš įjungiant dulkių siurbį itin svarbu perskaityti šias naudojimo instrukcijas ir turėti jas po ranka, kad bet kada galėtumėte jose pasieškoti reikiamos informacijos.**

**Dulkių siurbliu gali naudotis tik asmenys, susipažinę su jo veikimo principu, turintys tam leidimą ir išmokyti dirbti su dulkių siurbliu.**

**Prieš naudojant dulkių siurbį, operatorius būtina informuoti, duoti jiems nurodymus ir išmokyti, kaip dirbti su siurbliu, kokioms medžiagoms siurbti jis naudotinas, taip pat būtina jiems paaiškinti, kaip saugiai pašalinti ir utilizuoti susiurbtas medžiagas.**



**Dulkių siurbį griežtai draudžiama naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems ribotų fizinių ar psichinių sugebėjimų arba asmenims, neturintiems pakankamai patirties ir žinių, nebent juos prižiūri asmuo, turintis saugaus prietaiso naudojimo patirties.**

**Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su dulkių siurbliu.**

## Bendroji informacija apie dulkių siurblio naudojimą

Dulkių siurblio naudokite pagal įstatymų, galiojančius toje šalyje, kur jis naudojamas.

Be eksploataavimo instrukcijų ir šalies, kurioje dulkių siurblys naudojamas, galiojančių įstatymų, taip pat būtina laikytis techninių reglamentų, kurių paskirtis - garantuoti saugų ir tinkamą eksploatavimą (teisės aktų dėl aplinkosaugos ir darbo saugos, t.y. Europos Sąjungos direktyvos 89/391/EB ir vėliau priimtų direktyvų).

Venkite bet kokios operacijos, galinčios kelti grėsmę žmonių saugumui, turtui bei aplinkai.

Laikykitės patarimų ir nurodymų dėl saugos, išdėstytų šiame instrukcijų vadove.

## Tinkami naudojimo būdai

Šis dulkių siurblys yra pritaikytas pramoniniam naudojimui, pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, fabrikuose, parduotuvėse, biuruose ir viešbučio tipo daugiabučiuose namuose, taip pat nuomai, kitaip tariant, įvairiems tikslams, išskyrus įprastą buitinį naudojimą.

Šis dulkių siurblys yra pritaikytas kietosioms medžiagoms valyti ir siurbti patalpose ir lauke.

- Visada palikite pakankamai erdvės aplink dulkių siurbį, kad galėtumėte lengvai pasiekti valdymo prietaisus.

Dulkių siurblys sukonstruotas taip, kad juo galėtų dirbti tik vienas operatorius.

## Netinkamas naudojimas



**ĮSPĖJIMAS!**

**Griežtai draudžiama naudoti dulkių siurbį šiomis sąlygomis:**

- Lauke atmosferinių kritulių atveju.
- Nenaudojant ant lygaus horizontalaus paviršiaus.
- Kai nesumontuotas filtravimo mazgas.
- Kai siurbimo sistemos įsiurbimo anga ir (arba) žarna yra atsuktos į priešakines žmogaus kūno dalis.
- Naudoti be siurbimo mazgo dangčio.
- Kai neįdėtas dulkių surinkimo indas.
- Naudoti be gamintojo sumontuotų apsaugų, apsauginių dangčių ir saugos sistemų.
- Kai dulkių siurblys yra uždengtas plastikiniais arba medžiaginėmis uždangalais.
- Kai oro išleidimo anga yra iš dalies arba visiškai uždaryta.
- Kai dulkių siurblys naudojamas ankštose vietose, kuriose nėra gryno oro.
- Draudžiama siurbti skysčius, kai dulkių siurbliuose nesumontuotos specialios originalios sandarinimo sistemos.
- Draudžiama siurbti šias medžiagas:
  1. Degančias medžiagas (žarijas, karštus pelenus, degančias cigaretes ir t. t.).
  2. Degančias atvira liepsna.
  3. Degiąsias dujas.
  4. Lengvai užsidegančius skysčius, agresyvius degalus (benziną, tirpiklius, rūgštis, šarminius tirpalus ir kt.).
  5. Sprogiąsias dulkes / medžiagas ir (arba) spontaniškai užsidegančias medžiagas (pvz., magnio ar aliuminio dulkes ir kt.).

**Įsidėmėkite: Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį.**

## Modeliai ir jų variantai

### ATEX modeliai

**[ PASTABA ]**

#### **ATEX modeliai**

Dėl šių modelių prašom kreiptis į šio gamintojo gaminių pardavimo tinklą.  
Apie ATEX tipo pramoninius įrenginius žr. instrukcijas dėl „ATEX“ naudojimo.

Šis gamintojas gamina dulkių siurblius, tinkamus naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje. Šie variantai gaminami pagal galiojančias direktyvas ir standartus. Atitinkamos papildomos instrukcijos tiekiamos kartu su dulkių siurbliu.

## Bendrosios rekomendacijos



**ĮSPĖJIMAS!**

**Susidarius avarinei padėčiai:**

- sugedus filtrui,
- kilus gaisrui,
- ir t. t.

**Išjunkite dulkių siurbį ir kreipkitės pagalbos į kvalifikuotus darbuotojus.**

**[ PASTABA ]**

Patikrinkite darbo vietą ir įsitikinkite, ar ten esančias medžiagas galima siurbti skysčiams pritaikytu dulkių siurbliu.



**ĮSPĖJIMAS!**

**Dulkių siurblių negalima naudoti ir laikyti lauke arba drėgnose vietose.**

**Skysčiams siurbti gali būti naudojami tik dulkių siurbiai su lygio jutikliu, jei jo nėra, siurblys gali būti naudojamas tik sausoms medžiagoms siurbti.**



**PAVOJUS!**

**Skysčiams siurbti pritaikytas modelis.**

**Jei iš dulkių siurblio pradėjo tekėti putos arba skysčiai, dulkių siurbį nedelsdami išjunkite ir kreipkitės pagalbos į kvalifikuotus darbuotojus.**

**[ PASTABA ]**

Šių dulkių siurblių negalima naudoti koroziškai agresyvioje aplinkoje.

### Kaip elgtis nelaimingo atsitikimo ar gedimo atveju

Jei įvyktų nelaimingas atsitikimas arba sugestų dulkių siurblys, atjunkite įrenginį nuo pneumatinės sistemos.

Jei naudotojas prisilietų prie susiurbtų medžiagų, būtina perskaityti jų saugos duomenų lapą, kurį privalo pateikti darbdavys.

### EB atitikties deklaracija

Prie kiekvieno dulkių siurblio pridedama EB atitikties deklaracija. Žr. faksimilę 15 pav.

**[ PASTABA ]**

**Atitikties deklaracija yra svarbus dokumentas ir ją būtina laikyti saugioje vietoje bei pateikti valdžios įstaigoms jų prašymu.**

# Dulkių siurblio aprašymas

## Dulkių siurblio dalys ir etiketės

### 1 pav.

1. Identifikacijos lentelė, kurioje nurodyta:  
Modelio kodas, serijos numeris, EC žyma, gamybos metai, svoris (kg)
2. Dulkių rinktuvas
3. Dulkių rinktuvo atkabinimo svirtelė
4. Įleidimo anga
5. Oro išleidimo anga.
6. Ratukų užrakinimo svirtis.
7. Rankena.
8. Uždarymo juostos svirtis.
9. Skysčio tekėjimo stabdymo įtaisas (L versija).
10. Skysčio talpykla (L versija).
11. Skysčių talpyklos įvadas (L versija).
12. Kaištis šoniniai talpyklai uždaryti (L versija).
13. Įspėjimo apie pavojų plokštelė.  
Atkreipia operatoriaus dėmesį į tai, kad filtrą leidžiama iškratyti tik išjungus dulkių siurbį (taip pat žr. skyrių „Pirminio filtro kratytuvas“).
14. Įjungimo / išjungimo vožtuvas.

Šis dulkių siurblys sukuria stiprų oro srautą, kuris įtraukiamas pro įvadą (4) ir išpučiamas pro išvadą (5).

Prieš įjungdami dulkių siurbį siurbiamąją žarną prijunkite prie siurbiamosios angos, o paskui prie užpakalinės dalies prijunkite reikiamą įtaisą (žr. gamintojo papildomų priedų katalogą arba kreipkitės į techninės priežiūros centrą). Leistinių naudoti žarnų skersmenys nurodyti techninių duomenų lentelėje.

Dulkių siurblyje įmontuotas pagrindinis filtras, kuris teikia galimybę naudoti dulkių siurbį įvairiais būdais. Papildomai, neskaitant pirminio filtro, kuris sulaiko įprastas dulkes, galima sumontuoti antrinį filtrą (sulaikantį neįprastai mažas dulkių daleles).

## Papildomi rinkiniai

1. Grotelės ir slopintuvas
2. Grotelės ir vožtuvėlis
3. Imersinis fiksatorius
4. Skysčiai
5. Slėgio reguliatorius

Dėl informacijos apie kitus pasirenkamuosius įtaisus prašom kreiptis į gamintojo gaminių pardavimo tinklą.

Pasirenkamojo įtaiso montavimo instrukcijos yra pridėtos prie keitimui skirto rinkinio.



**ĮSPĖJIMAS!**

**Naudokite tik originalius papildomus rinkinius, kuriuos tiekia ir leidžia naudoti gamintojas.**

**Alternatyvius rinkinius įrengti turi kvalifikuotas „Nil-fisk“ personalas.**

## Priedai

Tiekiami įvairūs priedai; žr. gamintojo priedų katalogą.



**ĮSPĖJIMAS!**

**Naudokite tik originalius priedus, kuriuos tiekia ir leidžia naudoti gamintojas.**

## Pakavimas ir išpakavimas

Išmeskite pakuotes laikydami galiojančių vietinių įstatymų.

### 2 pav.

| MODELIS                     | A<br>mm | B<br>mm | C<br>mm | kg (*) |
|-----------------------------|---------|---------|---------|--------|
| Standartinis gaubtas        | 700     | 790     | 1500    | 53     |
| Nerūdijančio plieno gaubtas | 700     | 790     | 1500    | 53     |

(\*) Svoris su pakuote

## Išpakavimas, pernešimas, naudojimas ir saugojimas

Naudokite ant lygių, horizontalių paviršių.

Paviršiaus ant kurio yra pastatomas siurblys leistinoji apkrova turi būti tinkama siurblio svoriui išlaikyti.

## Paruošimas eksploatavimui - prijungimas prie pneumatinės sistemos



- *Prieš pradėdami dirbti patikrinkite, ar nėra akivaizdžių dulkių siurblio gedimų požymių.*
- *Prieš prijungdami dulkių siurblį prie pneumatinės sistemos, įsitikinkite, kad tinklas tiekia orą be kondensato, veikiamą reikalingu slėgiu (žr. techninius duomenis).*
- *Reguliariai tikrinkite, ar nematyti jungiamos žarnos pažeidimų, per didelio susidėvėjimo, įtrūkimų ar senėjimo požymių.*



**Kai dulkių siurblys įjungtas, negalima:**

- *spausti, traukti, susukti ar kitaip pažeisti jungiamosios žarnos.*
- *Jungiamąją žarną keiskite tik tokio paties tipo, kaip originali, žarna.*

## Tiekimo slėgio reguliavimas

Slėgio reguliatorius įrengiamas tik tais atvejais, kai jis įsigijamas kaip papildomai pasirenkamas sistemos elementas.



***Jei nesilaikysite toliau aprašytos reguliavimo procedūros arba jei per stipriai bandysite pasukti rankenėlę į didžiausio slėgio padėties pusę (laikrodžio rodyklės kryptimi), galite pažeisti prietaisą ir sukelti pavojų operatoriui.***

1. Sureguliuokite slėgį taip, kad atitiktų kompresoriaus darbinės charakteristikas.
2. Siekiant užtikrinti tinkamą siurblio veikimą patikrinkite, ar pakankamas tiekimo vamzdžio skersmuo, t. y. nemažesnis, nei nominalusis 14 mm skersmuo.
3. Prie oro tiekimo jungties prijunkite siurblį, tada atidarykite atidarymo / uždarymo vožtuvą (16 – 1 pav.)

VHC110 <sup>(1)</sup>

| Slėgis<br>Bar | Oro sąnaudos<br>NL/min | Oro srautas<br>m <sup>3</sup> /val. | Vakuumas<br>mbar |
|---------------|------------------------|-------------------------------------|------------------|
| 4             | 450                    | 109                                 | 250              |
| 5             | 540                    | 116                                 | 318              |
| 6             | 630                    | 116                                 | 340              |

VHC120 <sup>(1)</sup>

| Slėgis<br>Bar | Oro sąnaudos<br>NL/min | Oro srautas<br>m <sup>3</sup> /val. | Vakuumas<br>mbar |
|---------------|------------------------|-------------------------------------|------------------|
| 4             | 900                    | 178                                 | 235              |
| 5             | 1080                   | 196                                 | 300              |
| 6             | 1260                   | 196                                 | 320              |

(1) su žarna, ilgis: 3 m, skersmuo: 50 mm

## Drėgnasis ir sausasis siurbimas

## [ PASTABA ]

Kartu su dulkių siurbliu patiekti filtrai ir maišelis (jei jis patiekta) turi būti sumontuoti tinkamai.

## ! ĮSPĖJIMAS! !

Laikykitės siurbiamų medžiagų saugumo reikalavimų.

## ! ĮSPĖJIMAS! !

Kai naudojama skysčiams skirta versija:

- Prieš siurbiant skysčius, įsitikinkite, ar skysčių stabdymo įrenginys veikia tinkamai.
- Jei susidaro putos, nedelsdami išjunkite dulkių siurblį ir ištuštinkite rinktuvą.
- Įspėjimas: nedelsdami išjunkite dulkių siurblį, jei ima tekėti putos arba skystis.
- Reguliariai valykite skysčio lygio ribojimo prietaisą ir kartkartėmis patikrinkite, ar nėra jo gedimo požymių.
- Įspėjimas: dulkių siurbliu susiurbtas nešvarus skystis laikytinas laidžia medžiaga.



## ! ĮSPĖJIMAS! !

Nenaudokite siurblio, jei nėra įrengtas mechaninis skysčių stabdymo įrenginys!  
Naudojant dulkių siurblį be plūdės, jis gali būti rimtai sugadintas.

## 1 pav.

Ši mašina susiurbia skysčius ir supila juos į rinktuvą.

Siurbiant skysčius, mašinoje turi būti įrengtas mechaninis skysčių stabdymo įrenginys (9).

Mechaniniam skysčių stabdymo įrenginiui reikalinga speciali talpykla (10) su atitinkamu purkštuku (11).

Prieš įjungiant siurblį, uždarykite viršutinį įvadą (4), naudojant atitinkamą kištuką (12) ir įstatykite siurblio žarną į atitinkamą žarną (11), o tada prie žarnos galo pritaisykite atitinkamą įrankį (žr. gamintojo priedų katalogą arba susiekite su klientų aptarnavimo centru).

Mechaninis skysčių stabdymo įrenginys (9) sustabdo siurbimą (siurbimo prietaisai lieka įjungti), prisipildžius skysčių talpyklai (10). Tada reikia išjungti siurblį ir ištuštinti skysčio talpyklą (10).

Siurblys neišsijungia automatiškai.

## Techninė priežiūra ir remontas

## ! ĮSPĖJIMAS! !

Dulkių siurblį atjunkite nuo elektros maitinimo šaltinio, kai ruošiatės jį valyti, taisyti, keisti dalis arba jį pertvarkyti į kitą modelio versiją / variantą.

- Atlikite tik tas techninės priežiūros operacijas, kurios aprašytos šiame vadove.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Jokiu būdu nekeiskite dulkių siurblio konstrukcijos.

Nesilaikant šių nurodymų, kyla grėsmė jūsų saugai. Be to, tokie veiksmai tuoj pat panaikina ES atitikties deklaraciją, išduotą šiam dulkių siurbliui.



## ! ĮSPĖJIMAS! !



Norint atlikti šioje instrukcijos nenurodytus priežiūros darbus, susisiekite su gamintojo techninės pagalbos arba pardavimo skyriais.



| Techniniai duomenys                                                                  |                              |              |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------|--------------|
| Parametras                                                                           | Vienetai                     | VHC 110      | VHC 120      |
| Reikalingas oro slėgis                                                               | bar                          | Maks. 7      | Maks. 7      |
| Didžiausioji vakuumo vertė <sup>(3)</sup>                                            | hPa <sup>(2)</sup>           | 325          | 325          |
| Didžiausioji oro srauto vertė (su žarna, ilgis: 3 m, skersmuo: 50 mm) <sup>(3)</sup> | L/min - m <sup>3</sup> /val. | 1967 - 118   | 3367 - 202   |
| Oro sąnaudos <sup>(3)</sup>                                                          | NL/min.                      | 630          | 1260         |
| Triukšmo lygis (Lpf) (EN60335-2-69)                                                  | dB(A)                        | 71           | 72           |
| Įleidžiamoji anga (skersmuo)                                                         | mm                           | 50           | 50           |
| Leidžiamos žarnos (skersmuo)                                                         | mm                           | 40/50        | 40/50        |
| Talpa                                                                                | L                            | 37           | 37           |
| Masė <sup>(1)</sup>                                                                  | kg                           | 37           | 37,5         |
| Suspausto oro jungtis                                                                | mm                           | 14           | 19           |
| Oro tiekimo vamzdžio ilgis                                                           | m                            | 6            | 6            |
| Pirminio filtro paviršius (standartinis gaubtas)                                     | m <sup>2</sup>               | 1,6          | 1,6          |
| Pirminio filtro paviršius (nerūdijančio plieno gaubtas)                              | m <sup>2</sup>               | 1            | 1            |
| Absoliutinio filtro paviršius                                                        | m <sup>2</sup>               | 1,6          | 1,6          |
| Absoliutinio filtro našumas (EN 1822)                                                | %                            | 99,995 (H14) | 99,995 (H14) |

## Matmenys

4 pav.

| Modelis | Standartinis gaubtas | Nerūdijančio plieno gaubtas |
|---------|----------------------|-----------------------------|
| A (mm)  | 570                  | 570                         |
| B (mm)  | 560                  | 560                         |
| C (mm)  | 1015                 | 1240                        |

- (1) Be pakuotės  
 (2) hPa = mbar  
 (3) Su tiekiamu 6 bar slėgiu

- **Saugojimo sąlygos:** *T: -10°C ÷ +40°C. Drėgmė: 85%*
- **Naudojimo sąlygos:** *Didžiausias aukštis virš jūros lygio: 800 m (iki 2.000 m, tačiau sumažėja našumas)  
T: -10°C ÷ +40°C. Drėgmė: 85%*

## Valdymo prietaisai ir rodikliai

### 3 pav.

1. Rankinio filtro kratiklio rankena (standartinis gaubtas)
2. Vakuomo matuoklis
3. Automatinio filtro valymo jį ištraukiant sistema (nerūdijančio plieno gaubtas)
4. Oro tiekimo įjungimo-išjungimo vožtuvėlis

## Apžiūra prieš pradedant darbą

Prieš pradedant darbą, patikrinkite ar:

- Filtrai įrengti;
- Uždaromoji juosta tinkamai pritvirtinta;
- siurbimo sistemos žarna ir įtaisai tinkamai prijungti prie įsiurbimo angos (1 - 5 pav.);
- Mechaninis skysčių stabdiklis (9, 1 pav.) tinkamai įstatytas skysčių talpykloje (L versija).



**Prieš įjungdami dulkių siurbį užblokuokite ratukų stabdžius (2 – 5 pav.).**



**Nenaudokite įrenginio, jei filtrai pažeisti.**

## Siurblio įjungimas ir išjungimas

- Atidarykite uždarymo-atidarymo vožtuvėlį (4 – Pav. 3), kad pradėtumėte siurbti.
- Uždarykite uždarymo-atidarymo vožtuvėlį (4 – Pav. 3), kad sustabdytumėte siurbimą.

### Skysčio siurbimo stabdiklis (L versija)

- Kai skysčio talpykla pilna, mechaninis skysčio stabdiklis (9 – 1 pav.) išjungia siurbimą, bet siurblys lieka įjungtas.
- Įjungę skysčio stabdiklį nepalikite veikiančio siurblio.

## Veikimas

### 6 pav.

Vakuuminis matuoklis (2): žaliaji zona (3), raudonoji zona (1)

Naudojant siurbį, patikrinkite srauto valdiklius:

- kai dulkių siurblys veikia, vakuomo matuoklio rodyklė turi būti žaliojoje zonoje (3); tai reiškia, kad įsiurbiamo oro srauto greitis yra ne mažesnis nei saugaus greičio vertė – 20 m/sek.;
- Jei rodyklė raudonojoje zonoje (1); tai reiškia, kad oro greitis siurblio žarnoje yra mažiau nei 20 m/s ir kad siurblys neveikia optimaliomis sąlygomis. Pakratykite arba pakeiskite filtrą.
- esant normalioms eksploatavimo sąlygoms, užkimškite siurbimo žarną; vakuomo matuoklio rodyklė turi pasislinkti iš žaliosios zonos (3) į raudonąją zoną (1).



**ĮSPĖJIMAS!**



**Kai dulkių siurblys veikia, visada tikrinkite, ar vakuomo matuoklio rodyklė yra žaliojoje zonoje (3).**



**ĮSPĖJIMAS!**



**Oro srovės greitis siurbiamajame vamzdyje turi būti ne mažesnis kaip 20 m/sek. Sąlygos, jei siurblio matuoklio rodyklė yra žaliojoje zonoje (3).**



**ĮSPĖJIMAS!**



**Visus siurblius galima naudoti su žarnomis, kurių diametras atitinka techninių duomenų lentelėje nurodytus skaičius.**



**ĮSPĖJIMAS!**



**Gedimo atveju skaitykite skyrių „Trikčių diagnostika“.**

## Pagrindinio filtro valymas

### Standartinis gaubtas

Priklausomai nuo susiurbtų medžiagų kiekio, jei siurblio matuoklio rodyklė (2, 6 pav.) iš žaliosios zonos (3, 6 pav.) pereina į raudonąją zoną (1, 6 pav.), pakratykite pirminį filtrą, pasukę rankeną (1, 3 pav.) pagal ir prieš laikrodžio rodyklę mažiausiai 5 pilnus ratus.



**Prieš naudodami filtro kratytuvą, dulkių siurblį išjunkite.**

**Filtro nekratykite, kai dulkių siurblys įjungtas, nes galite sugadinti filtrą.**

Prieš vėl įjungdami dulkių filtrą truputėlį palaukite, kad nusėstų dulkės. Jei net pakračius filtrą (žr. „Pirminio filtro pakeitimas“) siurblio matuoklio rodyklė lieka raudonoje zonoje (1, 6 pav.) pakeiskite filtro elementą.

### Nerūdijančio plieno gaubtas

Priklausomai nuo susiurbtų medžiagų kiekio, jei siurblio matuoklio rodyklė (2, 6 pav.) iš žaliosios zonos (3, 6 pav.) pereina į raudonąją zoną (1, 6 pav.), išvalykite pirminį filtrą uždarydami įsiurbimo angą (4, 1 pav.) ir atidarydami „PullClean“ sistemos sklendę (3, 3 pav.), pakartokite procedūrą 3 arba 4 kartus, po 1 arba 2 sekundes kiekvieną kartą.



**Atlikite šią procedūrą siurbliui veikiant**

Prieš vėl įjungdami dulkių filtrą truputėlį palaukite, kad nusėstų dulkės. Jei net pakračius filtrą (žr. „Pirminio filtro pakeitimas“) siurblio matuoklio rodyklė lieka raudonoje zonoje (1, 6 pav.) pakeiskite filtro elementą.

### Avarinis išjungimas

Uždarykite uždarymo-atidarymo vožtuvėlį (4, pav. 3). Dulkių siurblys nustoja veikti.

Tam, kad iš naujo galėtumėte paleisti siurblį, uždarymo-atidarymo vožtuvėlis (4, 3 pav.) turi būti atidarytas.

## Rinktuvo ištuštinimas



**Išjunkite dulkių siurblį prieš atlikdami tokius veiksmus.**

Prieš ištuštinant rinktuvą patartina išvalyti filtrą (žr. skirsnį „Pirminio filtro kratytuvą“).

- Išjunkite dulkių siurblį.
- Atlaisvinkite dulkių rinktuvą (2, 1 pav.), naudodami svirtelę (3, 1 pav.), paskui jį ištraukite ir ištuštinkite.
- Išvalykite dulkių siurblį, kaip aprašyta skyriuje „Techninė priežiūra, valymas ir kenksmingų medžiagų šalinimas“.
- Jei yra, nuimkite mechaninį skysčių stabdiklį (9, 1 pav.).
- Jeigu siurbėte koroziškai aktyvias medžiagas, rinktuvą išplaukite švariu vandeniu.
- Įsitikinkite, ar sandariklis tinkamos būklės ir tinkamai įtvirtintas:
  - DUST (dulkių) versija (1, 14 pav.).
  - LIQUID (skysčio) versija (4, 14 pav.).
- Rinktuvą įdėkite į vietą ir jį pritvirtinkite.

### [ PASTABA ]

**Baigę tvarkyti, leiskite siurbliui veikti mažiausiai 60 sekundžių ir tik tada jį išjunkite.**

## Skysčių rinktuvo ištuštinimas (L versija)

- Jei dulkių siurbliu siurbėte skysčius, filtravimo elementas bus šlapias.

Šlapias filtravimo elementas gali greitai užsikimšti, jei paskui dulkių siurbliu siurbsite sausas medžiagas.

Dėl šios priežasties patikrinkite, ar filtravimo elementas sausas, ir pakeiskite jį kitu filtravimo elementu prieš siurbdami sausas medžiagas.

## Popierinis ir plastikinis maišelis

Jei į dulkių siurbį galima įdėti dulkių surinkimo maišelį (\*) (7 pav.).

Jei maišelis neįdėtas arba įdėtas neteisingai, tai gali kelti pavojų aplinkiniams.

### [ PASTABA ]

„Dust Bag“ maišeliui būtina speciali talpykla ir šoninis dangtelis.

## Apsauginis dulkių surinkimo maišelis

Jei į dulkių siurbį galima įdėti dulkių surinkimo maišelį (\*) (8 pav.).

Jei maišelis įdėtas netinkamai, jis gali sukelti sveikatos problemų paveiktiems žmonėms.

Prekių kodų ieškokite lentelėje „Rekomenduojamos atsarginės dalys“.

### [ PASTABA ]

„Safe Bag“ maišeliui būtina speciali talpykla ir šoninis dangtelis.

## Dulkių maišelio pakeitimas

### ! ĮSPĖJIMAS! !

- Šias operacijas gali atlikti tik išmokyti ir kvalifikuoti darbuotojai, kurie privalo vilkėti tinkamus drabužius, atitinkančius galiojančių įstatymų reikalavimus.
- Atlikdami šią operaciją stenkitės nesukelti dulkių. Naudokite P3 klasės apsauginį respiratorių.
- Siurbdami žalingas ir (arba) kenksmingas dulkes, naudokite tik maišelius, kuriuos rekomenduoja gamintojas (žr. „Rekomenduojamos atsarginės dalys“).
- Maišelį privalo utilizuoti kvalifikuoti darbuotojai, laikydamiesi galiojančių įstatymų reikalavimų.

### ! ĮSPĖJIMAS! !

**Nepritaikyto siurbiamo dulkių klasei popierinio maišelio įdėjimas arba netinkamas įdėjimas gali sukelti sveikatos problemų paveiktiems žmonėms.**

## Popierinio ir plastikinio maišelio keitimas

7 pav.

- Atlaisvinkite dulkių rinktuvą.
- Išimkite maišelį ir uždarykite jį atitinkamu dangteliu (1), kaip parodyta paveiksle.
- Įdėkite naują maišelį ir patikrinkite, ar maišelio įleidimo anga sandari.
- Įdėkite dulkių surinkimo konteinerį į dulkių siurbį.

### ! ĮSPĖJIMAS! !

**Naudokite tik originalius „Nilfisk“ maišelius.**

## Kaip pakeisti apsauginį maišelį

8 pav.

- Atjunkite siurbimo žarną ir padėkite ją saugioje, nedulkėtoje vietoje.
- Įsiurbimo angą uždenkite tinkamu dangteliu (1).
- Atlaisvinkite dulkių rinktuvą.
- Uždarykite jungties detalę tarp dviejų plastikinių įvadų su plastikine apkaba (2).
- Ištraukite maišelio jungtį (3) iš įsiurbiamosios angos.
- Pritvirtinkite du plastikinius įvadus (4).
- Plastikinį maišelį sandarinkite atitinkama juosta (5).
- Įdėkite naują saugų maišelį, įsitikinkite, kad jo kraštai užveina už priedo rėmelio, kad dulės nebyrėtų per kraštus.
- Plastikinį maišelį apvyniokite aplink dulkių rinktuvo išorinę sienelę.
- Įdėkite dulkių surinkimo konteinerį į dulkių siurbį.

### ! ĮSPĖJIMAS! !

**Naudokite tik originalius „Nilfisk“ maišelius.**

## Pagrindinio ir absoliutaus filtro išardymas ir pakeitimas



**! SPĖJIMAS! !**

**Kai dulkių siurblys naudojamas kenksmingoms medžiagoms siurbti, filtrai užsiteršia, todėl:**

- dirbkite atidžiai ir stenkitės neišbarstyti susiurbtų dulkių ir/arba medžiagų;
- išardytą ir / arba pakeistą filtrą įdėkite į sandarų plastikinį maišelį;
- sandariai uždarykite maišelį;
- filtrą utilizuokite pagal galiojančių įstatymų reikalavimus.



**! SPĖJIMAS! !**

**Filtro keitimas - svarbi operacija. Filtrą būtina pakeisti kitu filtru, pasižyminčiu tokiomis pačiomis charakteristikomis, turinčiu tokį pat filtravimo paviršių ir priskiriamu tai pačiai kategorijai.**

**Priešingu atveju dulkių siurblys veiks netinkamai.**

**Prieš atlikdami šias operacijas dulkių siurbį išjunkite, o elektros laido kištuką ištraukite iš elektros lizdo.**



**! SPĖJIMAS! !**

**Atlikdami šią operaciją stenkitės nesukelti dulkių. Užsidėkite P3 klasės respiratorių ir vilkėkite apsauginius drabužius bei užsimaukite apsaugines pirštines (DPI), t. y. apsaugines priemones, tinkamas naudoti siurbiant kenksmingas dulkes; vadovaukitės galiojančiais įstatymais.**



**! SPĖJIMAS! !**

**Vėl sumontuokite atsargiai, kad rankos nebūtų suspaustos tarp siurbimo mazgo ir rinktuvo. Mūvėkite pirštines, apsaugančias nuo mechaninio pobūdžio pavojų (EN 388) ir priskiriamas II apsaugos kategorijai.**

## Kaip pakeisti pirminį filtrą (standartinis gaubtas)

**9 pav.**

Prieš vykdydami šią procedūrą dulkių siurbį išjunkite.

- Pakratykite pirminį filtrą, iki galo pasukę rankeną (1) pagal arba prieš laikrodžio rodyklę mažiausiai 5 kartus.
- Atlaisvinkite uždaramąją juostą (2).
- Nuimkite antgalį (3) ir narvelį, bet nekelkite žvaigždės formos filtro (4).
- Išimant ir išmetant filtrą, laikykite įstatymų.
- Iš naujo įdėkite siurblio filtrą, naują filtrą uždėję ant žiedo (5) su metaline kniede (6).
- Įdėkite antgalį ir narvelį į pirminį filtrą, įsitikinę, kad kas dvi žvaigždės formos filtro angas būtų po vieną narvelio stipiną.
- Patikrinkite, ar kratiklio svirtelė tinkamoje padėtyje (1).
- Priveržkite uždaramąją juostą (2).

Jei reikia, kreipkitės į gamintojo aptarnavimo centrą.

## Kaip pakeisti pirminį filtrą (nerūdijančio plieno gaubtas)

**9 pav.**

Prieš vykdydami šią procedūrą pasirūpinkite, kad sistema būtų įjungta.

- Išvalykite pirminį filtrą atidarydami „PullClean“ sistemos sklendę (3, 3 pav.), pakartokite šią procedūrą 3 arba 4 kartus, po 1 arba 2 sekundes kiekvieną kartą.
- Atlaisvinkite uždaramąją juostą (2).
- Nuimkite antgalį (3).
- Išimant ir išmetant pirminį filtrą (4) laikykitės šalyje galiojančių atliekų tvarkymo taisyklių.
- Iš naujo įdėkite siurblio filtrą, naują filtrą uždėję ant žiedo (5) su metaline kniede (6).
- Įdėkite gaubtą.
- Priveržkite uždaramąją juostą (2).

Jei reikia, kreipkitės į gamintojo aptarnavimo centrą.

**Kaip saugiai pakeisti antrinį filtrą (standartinis gaubtas)**

10 pav.

Prieš vykdydami šią procedūrą dulkių siurbį išjunkite.

- Ištraukite papildomą žarną iš įvado (1).
- Nuimkite dangtelį (2) nuo filtro kratiklio rankenos ir atsukite varžtą (3).
- Nuimkite filtro kratiklio rankeną (4) nuo narvelio koto.

**[ PASTABA ]**

*Jei kratiklio rankeną lengvai neišsitraukia, nestipriai pastuksenkite narvelio kotą iš viršaus naudodami ir ylą ir plaktuką, kaip parodyta paveikslėlyje.*

**! SPĖJIMAS! !**

**Nenaudokite perteklinės jėgos gaubtui nuimti.**

- Atlaisvinkite uždaramąją juostą (5).
- Nuimkite antgalį (6) nuo narvelio koto (7), bet nekelkite pirminio filtro (8).
- Pakreipkite antgalį (6) ir padėkite jį ant tinkamo paviršiaus, kad nepakenktų plastikui.
- Atsukite žiedą (9).
- Nuimkite diską (10), poveržlę iš geležies ir gumos (11) ir absoliutinį filtrą (12).
- Absoliutinį filtrą (12) įkiškite į plastikinį maišelį, pastarąjį sandariai užriškite ir filtrą išmeskite pagal galiojančių įstatymų reikalavimus.
- Įdėkite naują absoliutinį filtrą (12), kurio filtravimo charakteristikos atitinka senojo filtro charakteristikas.
- Įdėkite iš geležies ir gumos pagamintą poveržlę (11) ir diską (10), tada prisukite žvaigždės veržlę (9).
- Iš naujo uždėkite antgalį (6), vėl įdėję narvelio kotą (7).
- Iš naujo uždėkite filtro kratiklio rankeną (4), įdėdami ją į narvelio kotą (7) ir pasukdami.
- Privirinkite rankeną varžtu (3), tada iš naujo uždėkite dangtelį (2).
- Pritvirtinkite uždarymo juostą (5).

**Kaip saugiai pakeisti antrinį filtrą (nerūdijančio plieno gaubtas)**

11 pav.

Prieš vykdydami šią procedūrą dulkių siurbį išjunkite.

- Ištraukite papildomą žarną iš įvado (1).
- Atlaisvinkite uždaramąją juostą (2).
- Nuimkite gaubtą (3), apsukite jį ir paguldykite ant tinkamo paviršiaus, kad nepažeistumėte.
- Atsukite žiedą (6).
- Nuimkite diską (7), poveržlę iš geležies ir gumos (8) ir absoliutinį filtrą (9).
- Absoliutinį filtrą (9) įkiškite į plastikinį maišelį, pastarąjį sandariai užriškite ir filtrą išmeskite pagal galiojančių įstatymų reikalavimus.
- Įdėkite naują absoliutinį filtrą (9), kurio filtravimo charakteristikos atitinka senojo filtro charakteristikas.
- Įdėkite iš geležies ir gumos pagamintą poveržlę (8) ir diską (7), tada prisukite žvaigždės veržlę (6).
- Iš naujo sumontuokite gaubtą (3) ir užspauskite uždaramąją juostą (2).

## Baigus siurbti

- Uždarykite uždarymo-atidarymo vožtuvėlį, kad sustabdytumėte siurbimą.
- Išvalykite dulkių siurbį, kaip aprašyta skyriuje „Techninė priežiūra, valymas ir kenksmingų medžiagų šalinimas“.
- Prietaisą laikykite sausoje, neįgaliojiems asmenims nepasiekiamoje vietoje.
- Užrakinkite ratukų stabdžius (6, 1 pav.).

## Techninė priežiūra, valymas ir kenksmingų medžiagų šalinimas



**ĮSPĖJIMAS!**

***Norint užtikrinti tinkamą dulkių siurblio saugą, reikia naudoti tik gamintojo patiektas originalias atsargines dalis.***



**ĮSPĖJIMAS!**

***Toliau aprašytų atsargumo priemonių būtina laikytis atliekant bet kokias techninės priežiūros operacijas, įskaitant pirminio ir absoliutinio filtrų valymą bei keitimą.***

- Jei naudotojas atlieka techninės priežiūros operacijas, dulkių siurbį reikia išardyti, išvalyti ir vėl surinkti nekeliant pavojaus techninės priežiūros darbuotojams ir kitiems žmonėms. Tinkamos atsargumo priemonės yra kenksmingų medžiagų pašalinimas prieš ardant dulkių siurbį, iš patalpos, kurioje ardomas siurblys, išmetamo oro filtravimo sistema, techninės priežiūros darbų vietos valymas ir tinkamos asmeninės apsauginės priemonės.
- Prieš ištraukiant jas iš kenksmingos zonos, išorines siurblio dalis reikia dezinfekuoti valant ir siurbiant, nuvalant dulkes arba padengiant sandarikliu.
- Gabenant dulkių siurbį iš kenksmingos zonos, visos dulkių siurblio dalys laikytinos užterštomis kenksmingomis medžiagomis, todėl būtina imtis priemonių, kurios užkirstų kelią dulkių sklaidai.
- Atliekant techninės priežiūros ar remonto darbus, visus kenksmingomis medžiagomis užterštus elementus, kurių nejmanoma tinkamai nuvalyti, būtina pašalinti.
- Šiuos elementus būtina utilizuoti įdėjus į sandarius maišelius pagal galiojančius reglamentus ir vietinius įstatymus, reglamentuojančius tokios medžiagos utilizaciją.
- Taip pat šia procedūra reikia vadovautis išmetant filtrus (pirminius ir absoliutinius).
- Kameros, kurios nėra apsaugotos nuo dulkių prasiskverbimo, turi būti atidaromos tinkamais įrankiais (atsuktuvais, veržliarakčiais ir pan.) ir atidžiai išvalytos.
- Gamintojas arba jo darbuotojai ne rečiau kaip kartą per metus turi atlikti patikrą. Pavyzdžiui, patikrinkite oro filtrus, kad įsitikintumėte, jog siurblys nėra sugedęs.

**LT**

## Sandarumo patikra

### Žarnų patikra

12 pav.

Išitikinkite, kad prijungimo žarnos (1) yra geros būklės ir tinkamai pritvirtintos.

Jei žarnos pažeistos, įtrūkusios arba netinkamai prijungtos prie jungčių, žarnas būtina pakeisti.

Jei siurbėte lipnias medžiagas, visą žarną patikrinkite dėl galimo užsikimšimo, taip pat patikrinkite siurbiamąją angą bei kreipiamąją plokštę filtravimo kameroje.

Norėdami išvalyti, nugrandykite siurbiamąją angą (2) iš išorės, kad pašalintumėte apnašas.

### Filtravimo kameros sandarumo patikra

14 pav.

Išitikinkite, ar talpykloje (2) yra įdėta filtro kamera (3).

Jei įstatyta netvirtai, pažeista, įpjauta ar pan. pakeiskite dulkių talpyklos tarpinę (1) arba skysčio talpyklos tarpinę (4).

## Šalinimas

13 pav.

Aprįkojums, kas atzīmēts ar pārsvītrotu atkritumu kastes simbolu, norāda, ka neizmantotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst iznīcināt kopā ar neizolētām sadzīves atkritumiem. Lai izvairītos no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, iekārta atsevišķi jāsavāc norādītajos savākšanas punktos.

Elektrisko un elektronisko sadzīves iekārtu lietotājiem ir jāizmanto pašvaldību savākšanas shēmas. Lūdzu, ņemiet vērā, ka komerciāli izmantotas elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst iznīcināt, izmantojot pašvaldības savākšanas shēmas. Mēs labprāt jūs informēsim par piemērotām utilizācijas iespējām.



# Rekomenduojamos atsarginės dalys

Toliau pateikiamas sąrašas atsarginių dalių, kurias patartina turėti atsargoje, kad galėtumėte greičiau atlikti techninės priežiūros operacijas.

Užsakydami atsargines dalis, žr. gamintojo atsarginių dalių katalogą.

|                                                                                     | Pavadinimas                                                            | Modelis    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------|
|    | Standartinis filtras                                                   | 4081701390 |
|    | Nestandartinio dydžio žvaigždės formos filtras su sandariomis siūlėmis | 4081701393 |
|    | Filtro žiedo tarpiklis                                                 | 8 17025    |
|    | Filtro spaustuvas                                                      | 4084001291 |
|  | Absoliutinis filtras                                                   | 4081701384 |
|  | Dulkių surinkimo maišelis (5 vnt.)                                     | 81584000   |
|  | Polietileninis maišelis                                                | 8 40099    |
|  | Antistatinis polietileninis maišelis                                   | 01769505   |
|  | Antistatinis apsauginis maišelis                                       | 8 40874    |

LT

# Triukšų diagnostika

| Triktis                                         | Priežastis                                            | Priemonė                                                                                                   |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Siurblys nesurenka šiukšlių                     | Užsikimšęs pirminis filtras                           | Naudokite filtro kratytuvą (modeliuose su rankiniu filtro kratytuvu). Jei tai nepadeda, filtrą pakeiskite. |
|                                                 | Užsikimšo siurbiamoji žarna                           | Patikrinkite siurbimo sistemos žarną ir ją išvalykite.                                                     |
|                                                 | Nepakankamas oro srautas                              | Padidinkite oro tiekimo slėgį. Patikrinkite, ar iš tinklo tiekiamas pakankamo slėgio srautas.              |
| Siurblys sukelia didesnę triukšmą               | Mechaninis skysčio stabdiklis aktyvuotas (L versija). | Ištuštinkite skysčių rinktuvą.                                                                             |
| Iš dulkių siurblio byra dulkės                  | Suplyšęs filtras                                      | Pakeiskite jį analogiško tipo filtru.                                                                      |
|                                                 | Netinkamas filtras                                    | Pakeiskite jį kitu, tinkamos kategorijos filtru ir patikrinkite.                                           |
| Dulkių siurblyje susidaro elektrosstatinė srovė | Neįžeminta arba įžeminta netinkamai                   | Patikrinkite įžeminimą.<br>Siurblio žarna turi būti antistatiška.                                          |

# Saturs

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Lietošanas instrukcijas</b>                             | <b>2</b>  |
| Operatora drošība                                          | 2         |
| Vispārējā informācija putekļsūcēja lietošanai              | 2         |
| Lietošanas iespējas                                        | 2         |
| Nepareiza izmantošana                                      | 3         |
| Versijas un variācijas                                     | 3         |
| Vispārējās rekomendācijas                                  | 3         |
| CE atbilstības deklarācija                                 | 3         |
| <b>Putekļsūcēja apraksts</b>                               | <b>4</b>  |
| Putekļsūcēja daļas un etiķetes                             | 4         |
| Iespējamie komplekti                                       | 4         |
| Piederumi                                                  | 4         |
| Iepakojšana un izpakojšana                                 | 4         |
| Izsaiņošana, pārvietošana, izmantošana un uzglabāšana      | 4         |
| Sagatavošana darbam — pievienošana pneimatiskajai sistēmai | 5         |
| Barošanas spiediena uzstādīšana                            | 5         |
| Izmantošana sausām vielām un šķidrumiem                    | 6         |
| Kopšana un remonts                                         | 6         |
| Tehniskie dati                                             | 7         |
| Izmēri un svars                                            | 7         |
| Vadības ierīces un indikatori                              | 8         |
| Pirms iedarbināšanas veicamā pārbaude                      | 8         |
| Putekļu sūcēja iedarbināšana un apturēšana                 | 8         |
| Darbība                                                    | 8         |
| Galvenā filtra tīrīšana                                    | 9         |
| Apturēšana ārkārtas situācijās                             | 9         |
| Tvertnes iztukšošana                                       | 9         |
| Šķidruma konteinera iztukšošana (L versija)                | 9         |
| Papīra un plastmasas maiss                                 | 10        |
| Drošs putekļu maiss                                        | 10        |
| Putekļu smaismu nomaiņa                                    | 10        |
| Galvenā un absolūtā filtra noņemšana un maiņa              | 11        |
| Tīrīšanas sesijas beigās                                   | 13        |
| Kopšana, mazgāšana un attīrīšana                           | 13        |
| Hermētiskuma pārbaude                                      | 14        |
| Likvidācija                                                | 14        |
| <b>Ieteicamās rezerves daļas</b>                           | <b>15</b> |
| <b>Problēmu novēršana</b>                                  | <b>16</b> |

# Lietošanas instrukcijas

Izlasiet lietošanas instrukcijas un ievērojiet svarīgās drošības rekomendācijas, kuras identificē ar vārdu **BRĪDINĀJUMS!**

## Operatora drošība



**Ārkārtīgi svarīgi ir izlasīt šīs lietošanas instrukcijas pirms putekļsūcēja darbināšanas un turēt tās pa rokai, lai vajadzības gadījumā iegūtu nepieciešamo informāciju.**

**Putekļsūcēju drīkst izmantot tikai personas, kuras ir pazīstamas ar tā darbības principu, kurām skaidri dota atļauja to izmantot un kuras ir apmācītas šim nolūkam. Pirms putekļsūcēja lietošanas, operatoram jābūt informētam un apmācītam, kā vadīt ierīci un kādām vielām tās lietošana ir atļauta, ieskaitot iesūkto materiālu drošu izņemšanas un pārstrādes veidu.**



**Šo putekļsūcēju nedrīkst izmantot cilvēki (tajā skaitā bērni) ar ierobežotām fiziskām un garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja vien tas nenotiek tādas personas uzraudzībā, kas pieredzējusi šīs ierīces izmantošanā.**

**Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu to, ka viņi nerotājas ar putekļsūcēju.**

## Vispārējā informācija putekļsūcēja lietošanai

Putekļsūcēja lietošana jāveic saskaņā ar likumiem, kas ir spēkā valstī, kur putekļsūcējs tiek izmantots. Papildus lietošanas instrukcijām un likumiem, kas ir spēkā valstī, kur putekļsūcējs tiek izmantots, jāievēro arī tehniskie noteikumi, lai panāktu drošu un pareizu lietošanu (tiesību akti par vides un darba drošību, piemēram, Eiropas Savienības Direktīva 89/391/EK un nākamās direktīvas). Neveiciet nekādas darbības, kas var apdraudēt cilvēku, īpašuma un vides drošību. Izpildiet šajā lietošanas rokasgrāmatā sniegtos drošības norādījumus un pamācības.

## Lietošanas iespējas

Šis putekļsūcējs ir piemērots komercizmantošanai, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos, birojos un viesnīcās-apartamentos, piemēram, iznomāšanai un jebkurā gadījumā citiem nolūkiem nevis parastai lietošanai mājās.

Šis putekļsūcējs ir piemērots cietu materiālu tīrīšanai un sūkšanai telpās un ārā.

- Lai vienkāršotu piekļuvi vadības elementiem, vienmēr atstājiet pietiekami daudz vietas ap putekļsūcēju.

Putekļsūcējs ir izstrādāts tā, lai to var lietot tikai viens operators.

## Nepareiza izmantošana

### ! BRĪDINĀJUMS! !

**Putekļsūcēju stingri aizliegts lietot šādos gadījumos:**

- ārpus telpām atmosfēras nokrišņu laikā.
- Ja tas netiek izmantots uz līdzenām, horizontālām virsmām.
- Ja nav uzstādīta filtrēšanas ierīce.
- Ja vakuuma ievads un/vai šļūtene ir pavērsta pret kādu cilvēka ķermeņa daļu.
- Bez pārsega uz vakuuma ierīces.
- Ja nav uzstādīta putekļu tvertne.
- Bez ražotāja uzstādītiem aizsargiem, aizsargpārsegumiem un drošības sistēmām.
- Ja putekļsūcējs ir nosepts ar plastmasas vai auduma pārklājumiem.
- Ja gaisa atvere ir daļēji vai pilnībā aizsprostota.
- Ja ierīce tiek izmantota šaurās, slikti vēdināmās vietās.
- Tīrīt šķidrumus ar putekļsūcējiem, kuri nav aprīkoti ar speciālām oriģinālām apturēšanas sistēmām.
- Sūkt šādus materiālus:
  1. Degošus materiālus (piemēram, ogles, karstus pelnus, degošas cigaretes).
  2. Atklātas liesmas.
  3. Degošu gāzi.
  4. Uzliesmojošus šķidrumus, agresīvas degvielas (piemēram, benzīnu, šķīdinātājus, skābes, sārmainus šķidrumus).
  5. Sprāgstošus putekļus/vielas un/vai vielas, kas var spontāni uzliesmot (piemēram, magnija vai alumīnija daļiņas).

**N.B.:** izmantošana krāpnieciskiem mērķiem ir aizliegta.

## Versijas un variācijas

### ATEX varianti

#### [ PIEZĪME ]

#### **ATEX varianti**

Lai iegūtu informāciju par šīm versijām, sazinieties ar ražotāja tirdzniecības tīkla pārstāvjiem.

ATEX rūpnieciskajām ierīcēm skatiet "ATEX" lietošanas instrukcijas.

Ražotājs ražo putekļsūcējus, kas piemēroti izmantošanai sprādzienbīstamā vidē. Šie varianti ir izstrādāti atbilstoši spēkā esošajām direktīvām un standartiem. Atbilstošās papildu instrukcijas tiek iekļautas ierīces komplektācijā.

## Vispārējās rekomendācijas

### ! BRĪDINĀJUMS! !

**Ja rodas ārkārtas situācija:**

- filtra bojājums
- uzliesmošana
- u.t.t.

**Izslēdziet putekļsūcēju un lūdziet palīdzību kvalificētam personālam.**

#### [ PIEZĪME ]

Pārbaudiet darba zonu un vielas, kas ir savietojamas ar šķidrumiem piemērotu putekļsūcēju.

### ! BRĪDINĀJUMS! !

**Putekļsūcējus nedrīkst lietot vai glabāt ārpus telpām vai mītrās vietās.**

**Šķidrumiem var tikt izmantotas vienīgi versijas ar līmeņa sensoru, ja ne, tās var tikt izmantotas, lai uzsūktu sausus materiālus.**

### ! BRIESMAS! !

**Versija šķidrumu sūkšanai.**

**Ja putas vai šķidrums iztek no putekļsūcēja, nekavējoties to izslēdziet un sazinieties ar kvalificētu personālu, lai saņemtu palīdzību.**

#### [ PIEZĪME ]

Šie putekļsūcēji nedrīkst tikt lietoti kodīgā vidē.

## Negadījuma vai bojājuma gadījumā

Gadījumā, ja ir noticis negadījums vai putekļsūcējam ir radušies bojājumi, atvienojiet aprīkojumu no pneimatiskā barošanas avota.

Gadījumā, ja lietotājs saskaras ar satīrīto produktu, pārbaudiet piesardzības pasākumus, kas norādīti produkta drošības tehnisko datu lapā, ko izsniedz darba devējs.

## CE atbilstības deklarācija

Ikviena putekļsūcēja komplektācijā ietilpst EK atbilstības deklarācija. Skatīt 15.attēlu.

#### [ PIEZĪME ]

**Atbilstības deklarācija ir svarīgs dokuments, un tā ir jāuzglabā drošā vietā, lai to varētu iesniegt varas iestādēm pēc pieprasījuma.**

# Putekļsūcēja apraksts

## Putekļsūcēja daļas un etiķetes

### 1. zīmējums

1. Identifikācijas plāksne, kas iekļauj:  
Modeļa kods, sērijas numurs, EK marķējums, ražošanas gads, svars (kg)
2. Putekļu tvertne
3. Putekļu tvertnes atlaišanas svira
4. Ieplūde
5. Gaisa izvade.
6. Riteņu bloķēšanas svira.
7. Rokturis.
8. Aizvēršanas joslas svira.
9. Mehāniskā apturēšana šķidrumiem (L versija).
10. Tvertne šķidrumiem (L versija).
11. Šķidrumu tvertnes ievads (L versija).
12. Spraudnis sānu tvertnes aizvēršanai (L versija).
13. Brīdinājuma plāksne.  
Pievērs operatora uzmanību faktam, ka filtru var kratīt tikai tad, ja putekļsūcējs ir izslēgts (skatiet arī sad. "Primārā filtra kratīšana").
14. Ieslēgšanas/izslēgšanas vārsts.

Šis putekļsūcējs rada stipru gaisa plūsmu, kas tiek ievadīta caur ievadu (4) un izvadīta pa izvadu (5).

Pirms putekļsūcēja ieslēgšanas, piestipriniet tā cauruli ieplūdes caurumā un tad galā pistipriniet vajadzīgo uzgali (skatieties ražotāja piederumu katalogu vai sazinieties ar Servisa Centru).

Apstiprināto šļūteņu diametri ir norādīti Tehnisko datu tabulā. Putekļsūcējs ir aprīkots ar galveno filtru, ko var izmantot vairumā gadījumu.

Papildus primārajam filtram, kas uzkrāj visbiežāk sastopamos putekļus, var uzstādīt sekundāro filtru (absolūto filtru).

## Iespējamie komplekti

1. Reste un depresors
2. Reste un vārsts
3. Iegremdēšanas atdalītājs
4. Šķidrumi
5. Spiediena regulētājs

Lai saņemtu informāciju par citiem papildus komplektiem, sazinieties ar ražotāja pārdošanas tīkla pārstāvjiem.

Papildpiederumu uzstādīšanas norādījumi ir iekļauti pārveidošanas komplektā.



**BRĪDINĀJUMS!**  
*Lietojiet tikai tādus papildus komplektus, ko ir piegādājis un apstiprinājis ražotājs.  
Izvēles komplekti jāuzstāda kvalificētam Nilfisk personālam.*

## Piederumi

Ir pieejami dažādi piederumi; meklējiet tos ražotāja piederumu katalogā.



**BRĪDINĀJUMS!**  
*Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus, kurus piegādājis un apstiprinājis ražotājs.*

## Iepakošana un izpakošana

Likvidējiet iesaiņojuma materiālus atbilstoši spēkā esošajiem tiesību aktiem.

### 2. zīmējums

| MODELIS                  | A<br>mm | B<br>mm | C<br>mm | kg (*) |
|--------------------------|---------|---------|---------|--------|
| Standarta klājs          | 700     | 790     | 1500    | 53     |
| Nerūsējošā tērauda klājs | 700     | 790     | 1500    | 53     |

(\*) Svars ar iepakojumu

## Izsaiņošana, pārvietošana, izmantošana un uzglabāšana

Izmantojiet uz līdzenām, horizontālām virsmām.

Virsmas, uz kuras atrodas putekļu sūcējs, kravnesībai jābūt piemērotai, lai atbalstītu sūcēja svaru).

## Sagatavošana darbam — pievienošana pneimatiskajai sistēmai

### ! BRĪDINĀJUMS! !

- *Pirms sākt darbu, pārliedzinieties, vai putekļsūcējam nav redzamu bojājumu pazīmju.*
- *Pirms pievienojat putekļsūcēju pneimatiskajai padevei, pārliedzinieties, ka tiks piegādā nekondensētu gaisu pie nepieciešamā spiediena (skatiet tehniskos datus).*
- *Regulāri pārbaudiet, vai savienojuma kabelim nav pārmērīga nolietojuma, plaisu vai novecošanas pazīmju.*

### ! BRĪDINĀJUMS! !

**Kamēr ierīce darbojas, neveiciet šādas darbības:**

- *Savienojuma kabeļa lūzums, vilkšana, bojāšana vai uzkāpšana uz tā.*
- *Nomainot padeves šļūteni, lietojiet tāda paša veida šļūteni kā oriģinālajam:*

## Barošanas spiediena uzstādīšana

Iekārta ir aprīkota ar spiediena regulatoru vienīgi, ja ir iegādāts papildu spiediena regulators.

### ! BRĪDINĀJUMS! !

***Ja konfigurēšanas procedūra netiek pareizi ievērota, vai arī, ja poga ir pārmērīgi spiesta maksimālā spiediena virzienā (pulksteņrādītāja virzienā), pastāv ierīces bojājumu risks un var tikt apdraudēta operatora drošība.***

1. Pielāgojiet nepieciešamo spiedienu atbilstoši kompresora veikspējai.
2. Lai nodrošinātu pareizu putekļsūcēju darbību, pārbaudiet, vai piegādes cauruļvadu diametrs ir atbilstošs - ne mazāk par 14 mm nominālo diametru.
3. Pieslēdziet putekļsūcēju pie gaisa padeves, atveriet ieslēgšanas/izslēgšanas ventili (16 - 1. attēls).

VHC110 <sup>(1)</sup>

| Spiediens<br>Bāri | Gaisa patēriņš<br>NL/min | Gaisa plūsma<br>m <sup>3</sup> /h | Vakuums<br>mbāri |
|-------------------|--------------------------|-----------------------------------|------------------|
| 4                 | 450                      | 109                               | 250              |
| 5                 | 540                      | 116                               | 318              |
| 6                 | 630                      | 116                               | 340              |

VHC120 <sup>(1)</sup>

| Spiediens<br>Bāri | Gaisa patēriņš<br>NL/min | Gaisa plūsma<br>m <sup>3</sup> /h | Vakuums<br>mbāri |
|-------------------|--------------------------|-----------------------------------|------------------|
| 4                 | 900                      | 178                               | 235              |
| 5                 | 1080                     | 196                               | 300              |
| 6                 | 1260                     | 196                               | 320              |

(1) ar šļūteni, garums: 3 m, diametrs: 50 mm

## Izmantošana sausām vielām un šķidrumiem

### [ PIEZĪME ]

Piegādātie filtri un maiss (ja piemērojams) ir pareizi jāuzstāda.

### ! BRĪDINĀJUMS! !

Ievērojiet drošības noteikumus, kas regulē sūcamos materiālus.

### ! BRĪDINĀJUMS! !

Izmantojot versiju šķidrumiem:

- Pārļiecinieties, ka šķidruma apturēšanas ierīce darbojas pareizi, pirms uzsākt šķidrumu uzsūkšanu.
- Ja rodas putas, nekavējoties izslēdziet putekļsūcēju un iztukšojiet konteineru.
- Brīdinājums: nekavējoties izslēdziet putekļsūcēju, ja no tā sāk tecēt putas vai šķidrums.
- Regulāri tīriet šķidruma līmeni ierobežojošo ierīci un pārļiecinieties, vai nav bojājumu pazīmju.
- Brīdinājums: rēķinieties, ka netīrais putekļsūcēja uzkrātais šķidrums ir vadītspējīgs.

### ! BRĪDINĀJUMS! !

Neizmantojiet putekļu sūcēju, ja šķidruma mehāniskā apturēšana nav instalēta!  
Ja lietojot bez pludiņa, varat ievērojami bojāt putekļsūcēju.

### 1. zīmējums

Ierīce uzsūc šķidrumus un nogādā tos tvertnē.

Kad iekārta uzsūc šķidrumus, tai jābūt aprīkotai ar šķidrumu mehānisko apturēšanu (9).

Šķidrumu mehāniskajai apturēšanai nepieciešama īpaša tvertne (10) ar atbilstošu sprauslu (11).

Pirms putekļu sūcēja iedarbināšanas, aizveriet augšējo ievadu (4) ar atbilstošo spraudni (12) un ievietojiet attiecīgajā šļūtenē vakuuma šļūteni (11), tad novietojiet nepieciešamo rīku uz aizmugures daļas (atsaucieties uz ražotāja piederumu katalogu vai Pakalpojumu centru).

Šķidrumu mehāniskā apturēšana (9), aptur putekļu sūkšanas darbību (putekļu sūkšanas vienības paliek aktīvas), kad šķidrumu tvertne (10) ir pilna; tad nepieciešams izslēgt putekļu sūcēju un iztīrīt šķidruma tvertni (10). Putekļu sūcējs neizslēdzas automātiski.

## Kopšana un remonts

### ! BRĪDINĀJUMS! !

Atslēdziet putekļsūcēju no strāvas avota pirms tā tīrīšanas, apkopes, detaļu maiņas vai tā modificēšanas, lai iegūtu citu versiju/variantu.

- Veiciet tikai tāda veida apkopi, kas aprakstīta šajā rokasgrāmatā.
- Lietojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Nekādā veidā nemainiet putekļsūcēja konstrukciju.

Šo instrukciju neievērošana var apdraudēt jūsu drošību. Turklāt šāda rīcība nekavējoties anulētu EK atbilstības deklarāciju, kas iekļauta putekļsūcēja komplektācijā.

### ! BRĪDINĀJUMS! !

Apkopes procesiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā, lūdzu, sazinieties ar ražotāja tehnisko atbalstu vai pārdošanas tīklu.



| Tehniskie dati                                                                   |                    |              |              |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|--------------|
| Parametrs                                                                        | Mērvienības        | VHC 110      | VHC 120      |
| Nepieciešams gaida spiediens                                                     | bārs               | Maks. 7      | Maks. 7      |
| Maks. vakuums <sup>(3)</sup>                                                     | hPa <sup>(2)</sup> | 325          | 325          |
| Maksimālā gaisa plūsma (ar šļūteni, garums: 3 m, diametrs: 50 mm) <sup>(3)</sup> | L/min - m³/h       | 1967 - 118   | 3367 - 202   |
| Gaisa patēriņš <sup>(3)</sup>                                                    | NL/min             | 630          | 1260         |
| Trokšņa līmenis (Lp <sub>f</sub> ) (EN60335-2-69)                                | dB (A)             | 71           | 72           |
| Ievads (diametrs)                                                                | mm                 | 50           | 50           |
| Atļautās šļūtenes (diametrs)                                                     | mm                 | 40/50        | 40/50        |
| Tilpums                                                                          | L                  | 37           | 37           |
| Masa <sup>(1)</sup>                                                              | kg                 | 37           | 37,5         |
| Saspiestā gaisa savienojums                                                      | mm                 | 14           | 19           |
| Gaisa padeves caurules garums                                                    | m                  | 6            | 6            |
| Primārā filtra virsma (standarta klājs)                                          | m²                 | 1,6          | 1,6          |
| Primārā filtra virsma (nerūsējošā tērauda klājs)                                 | m²                 | 1            | 1            |
| Absolūtā filtra virsma                                                           | m²                 | 1,6          | 1,6          |
| Absolūtā filtra efektivitāte (EN 1822)                                           | %                  | 99,995 (H14) | 99,995 (H14) |

## Izmēri un svars

### 4. zīmējums

| Modelis | Standarta klājs | Nerūsējošā tērauda klājs |
|---------|-----------------|--------------------------|
| A (mm)  | 570             | 570                      |
| B (mm)  | 560             | 560                      |
| C (mm)  | 1015            | 1240                     |

- (1) Bez iesaiņojuma  
 (2) hPa = mbar  
 (3) Ar 6 bāru padeves spiedienu

- **Glabāšanas apstākļi:** T: -10°C ÷ +40°C - Mitrums: 85%
- **Ekspluatācijas apstākļi:** Maksimālais augstums: 800 m - (līdz 2.000 m ar samazinātu veiktspēju)  
T: -10°C ÷ +40°C - Mitrums: 85%

## Vadības ierīces un indikatori

### 3. zīmējums

1. Manuālā filtra kratītāja svira (standarta klājs)
2. Sūkšanas mērītājs
3. PullClean filtru tīrīšanas sistēma (nerūsējošā tērauda klājs)
4. Gaisa padeves ieslēgšanas/izslēgšanas vārsts

## Pirms iedarbināšanas veicamā pārbaude

Pirms uzsākšanas, pārbaudiet, ka:

- Filtri ir uzstādīti;
- Aizvēršanas siksna ir nostiprināta atbilstoši;
- putekļsūcēja caurule un rīki ir pareizi piestiprināti uz ievada (1 - 5. zīm.);
- šķidrumu mehāniskā apturēšana (9, 1. att.) ir atbilstoši uzstādīta šķidruma tvertnē (L versija);



**Pirms iedarbināt putekļsūcēju, nobloķējiet ritentiņu bremzes (2-5. zīm.).**



**Neizmantojiet ierīci, ja filtri ir bojāti.**

## Putekļu sūcēja iedarbināšana un apturēšana

- Lai uzsāktu putekļu sūkšanu, atveriet ieslēgšanas/izslēgšanas vārstu (4, 3.att.).
- Lai pārtrauktu putekļu sūkšanu, aizveriet ieslēgšanas/izslēgšanas vārstu (4, 3.att.).

### Šķidruma uzsūkšanas apturēšana (L versija)

- Kad tvertne ir pilna, šķidrumu mehāniskā apturēšana (9, 1. att.) izslēdz uzsūkšanu, bet putekļu sūcēju vienības paliek ieslēgtas.
- Neļaujiet putekļsūcējiem darboties, pēc tam, kad ir aktivizēta šķidruma padeve.

## Darbība

### 6. zīmējums

Vakuuma mērītāja rādītājs (2): zaļā zona (3), sarkanā zona (1)

Izmantojot putekļsūcēju: pārbaudiet plūsmas kontroli:

- putekļsūcējam darbojoties, vakuuma mērītājam jāatrodas zaļajā zonā (3), lai nodrošinātu, ka ieplūstošā gaisa ātrums nenokrītas zem drošības minimuma 20 m/sek;
- Ja rādītājs atrodas sarkanajā zonā (1), tas nozīmē, ka gaisa ātrums putekļsūcēja šļūtenē ir mazāks par 20 m/s, un ka putekļsūcējs nedarbojas savos optimālākajos apstākļos. Kratiel vai nomainiet filtru.
- normālos darba apstākļos aizveriet putekļsūcēja cauruli, mērītāja rādītājam jāatrodas starp zaļo zonu (3) un sarkano zonu (1).



### BRĪDINĀJUMS!



**Putekļsūcējam darbojoties, vienmēr pievērsiet uzmanību, vai vakuuma mērītājs atrodas zaļajā zonā (3).**



### BRĪDINĀJUMS!



**Ieplūdes caurules gaisa ātrums nedrīkst būt mazāks par 20 m/s. Stāvoklis, uz kuru norāda, kad mērītāja rādītājs atrodas zaļajā zonā (3).**



### BRĪDINĀJUMS!



**Visi putekļsūcēji var tikt izmantoti vienīgi ar šļūtenēm, kuru diametri atbilst noteiktajām specifikācijām "Tehniskie dati" tabulā.**



### BRĪDINĀJUMS!



**Ja rodas bojājumi, skatiet sadaļu "Problēmu novēršana".**

## Galvenā filtra tīrīšana

### Standarta klājs

Ņemot vērā iesūktā materiāla daudzumu, ja putekļu sūcēja mērinstrumenta rādītājs (2, 6. att.) rāda no zaļās zonas (3, 6. att.) uz sarkano zonu (1, 6. att.), sakratiet galveno filtru, pagriežot (1, 3. att.) pulksteņrādītāja/preteji pulksteņrādītāja virzienā, vismaz 5 pilnus ciklus.



**Pirms filtra vibrokretuļa izmantošanas izslēdziet putekļsūcēju.**  
**Nekratiet filtru, kamēr putekļsūcējs ir ieslēgts, jo tā var sabojāt pašu filtru.**

Pirms atkārtotas putekļsūcēja iedarbināšanas uzgaidiet, lai ļautu putekļiem nosēsties. Ja putekļu sūcēja mērinstrumenta rādītājs paliek sarkanajā zonā (1, 6. Att.), pat pēc tam, kad filtrs ir sakratīts, nomainiet filtra elementu (skatiet "Galvenā filtra nomaiņa").

### Nerūsējošā tērauda klājs

Ņemot vērā iesūktā materiāla daudzumu, ja putekļu sūcēja mērinstrumenta rādītājs (2, 6. att.) rāda no zaļās zonas (3, 6. att.) uz sarkano zonu (1, 6. att.), notīriet galveno filtru aizverot ievadu (4, 1. att.) un atverot PullClean sistēmas atvāžamo vāku (3, 3.att.), atkārtojiet šo procedūru 3 vai 4 reizes, vai 1 vai 2 sekundes katru reizi.



**Atkārtojiet šo procedūru, kad putekļu sūcējs darbojas**

Pirms atkārtotas putekļsūcēja iedarbināšanas uzgaidiet, lai ļautu putekļiem nosēsties. Ja putekļu sūcēja mērinstrumenta rādītājs paliek sarkanajā zonā (1, 6. Att.), pat pēc tam, kad filtrs ir sakratīts, nomainiet filtra elementu (skatiet "Galvenā filtra nomaiņa").

## Apturēšana ārkārtas situācijās

Aizveriet ieslēgšanas/izslēgšanas vārstu (4, 3.att.).  
Putekļsūcējs pārstāj darboties.

Lai restartētu putekļu sūcēju, ieslēgšanas/izslēgšanas vārsts (4, 3.att.) ir jāatver.

## Tvertnes iztukšošana



**Pirms veicat kādu no šīm darbībām, izslēdziet putekļsūcēju.**

Pirms konteineru iztukšošanas ieteicams notīrīt filtru (skatiet sadaļu "Primārā filtra vibrokretulis").

- Izslēdziet putekļsūcēju.
- Atbrīvojiet konteineru (2, 1 zīm.), izmantojot sviru (3, 1. zīm.), pēc tam izņemiet un iztukšojiet to.
- Izīrīet putekļsūcēju, kā aprakstīts sadaļā "Kopšana, mazgāšana un attīrīšana".
- Noņemiet šķidrumu mehānisko apturēšanu (9, 1.), ja aprīkots.
- Ja ir sūktas bīstamas vielas, nomazgājiet konteineru ar tīru ūdeni.
- Pārļiecinieties, vai blīvējums ir izcilā stāvoklī un pareizi novietots:
  - PUTEKĻU versija (1, 14. att.).
  - ŠĶIDRUMU versija (4, 14. att.).
- Ielieciet tvertni atpakaļ savā vietā un atkal nostipriniet to.

### [ PIEZĪME ]

**Pēc tīrīšanas sesijas, atstājiet putekļu sūcēju iedarbinātu vismaz uz 60 sekundēm, pirms to izslēdzat.**

## Šķidruma konteineru iztukšošana (L versija)

- Pēc šķidrumu sūkšanas filtra elements ir mitrs.

Ja pēc tam putekļsūcēju izmanto cietu vielu sūkšanai, mitrs filtra elements var ātri aizsērēt.

Šī iemesla dēļ lietojiet sausu filtra elementu. Ja putekļsūcēju izmantojat darbam ar sausiem materiāliem un filtrs ir mitrs, nomainiet to.

## Papīra un plastmasas maiss

Putekļu sūcējs var būt aprīkots ar putekļu savākšanas maisu (\*) (7.att.).

Ja maiss nav uzstādīts vai ir uzstādīts nepareizi, tas var apdraudēt iesaistīto personu veselību.

### [ PIEZĪME ]

*Putekļu maisam nepieciešams īpaša tvertne un vāciņš iekšpusē.*

## Drošs putekļu maiss

Putekļu sūcējs var būt aprīkots ar putekļu savākšanas maisu (\*) (8.att.).

Ja maiss nav pareizi instalēts, tas var radīt veselības riskus apkārtējiem cilvēkiem.

Lai uzzinātu kodus, skatiet tabulu Ieteicamās rezerves daļas

### [ PIEZĪME ]

*Drošības maisam nepieciešams īpaša tvertne un vāciņš iekšpusē.*

## Putekļu smaistu nomaiņa

### BRĪDINĀJUMS!

- Šīs darbības var veikt apmācīti un kvalificēti darbinieki, kam jāvalkā atbilstoši apģērbi saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu.
- Uzmanieties no putekļu pacelšanas, veicot šo darbību. Izmantojiet aizsardzības masku P3.
- Bīstamu un/vai toksisku putekļu gadījumā izmantojiet tikai tos maisus, kurus ir ieteicis ražotājs (skat. "Ieteicamās rezerves daļas").
- Maisu drīkst likvidēt tikai kvalificēti darbinieki un saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu.

### BRĪDINĀJUMS!

*Papīra maisa instalācija, kas neatbilst uzsūcamo putekļu klasei, vai nepareiza instalācija, var radīt veselības apdraudējumus apkārtējiem cilvēkiem.*

## Papīra un plastmasas maisa nomaiņa

### 7. zīmējums

- Atbrīvojiet putekļu konteineru.
- Izņemiet maisu un aizveriet to ar atbilstošo vāciņu (1), kā tas redzams attēlā.
- Ievietojiet jaunu maisu, pārliecinoties, vai tā ievade ir hermētiski noslēgta.
- Ievietojiet putekļsūcēja putekļu tvertni.

### BRĪDINĀJUMS!

*Izmantojiet vienīgi Nilfisk maisus.*

## Kā nomainīt Drošo maisu

### 8. zīmējums

- Izņemiet un nolieciet putekļsūcēja cauruli drošā, no putekļiem brīvā vietā.
- Aizveriet ievadu, izmantojot tam paredzēto vāciņu (1).
- Atbrīvojiet putekļu konteineru.
- Aizveriet savienojamo daļu starp divām plastmasas atverēm ar plastmasa spaili (2).
- Noņemiet atbilstošo maisa savienojumu (3) no ieklūdes.
- Nostipriniet abus plastmasas atvērumus (4).
- Noslēdziet plastikāta maisu, izmantojot tam paredzēto lenti (5).
- Ielieciet jaunu drošības maisu, pārliecinoties, ka vakuuma ievads ir labi savienots ar maisa fiksatoru, lai nodrošinātu blīvēšanu.
- Uzvelciet plastikāta maisu ap putekļu konteineru ārējo sienu.
- Ievietojiet putekļsūcēja putekļu tvertni.

### BRĪDINĀJUMS!

*Izmantojiet vienīgi Nilfisk maisus.*

## Galvenā un absolūtā filtra noņemšana un maiņa

### ! BRĪDINĀJUMS! !

*Ja putekļsūcējs tiek lietots bīstamu vielu sūkšanai, filtri kļūst netīri, tāpēc:*

- *strādāji uzmanīgi un izvairieties no iesūkšiem putekļiem un/vai materiāliem;*
- *ievietojiet noņemto un/vai nomainīto filtru hermētiskā plastikāta maisā;*
- *hermētiski aizveriet maisu;*
- *izlietojiet filtru saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu.*

### ! BRĪDINĀJUMS! !

*Filtra nomaiņa ir nopietns pasākums. Jaunajam filtram jābūt tieši tādiem pašiem parametriem, filtrēšanas virsmai un kategorijai, kāda ir nomainītajam filtram. Pretējā gadījumā putekļsūcējs nedarbosies pareizi. Pirms veicat šīs darbības, izslēdziet putekļsūcēju un izņemiet kontaktdakšu no strāvas kontaktligzdas.*

### ! BRĪDINĀJUMS! !

*Uzmanieties, lai šīs darbības laikā nesaceltu putekļus. Izmantojiet masku P3 un citas aizsardzības drēbes, kā arī aizsardzības cimdus (DPI), kas ir piemērotas bīstamu putekļu vākšanai, skatieties spēkā esošo likumdošanu.*

### ! BRĪDINĀJUMS! !

*Uzstādiet uzmanīgi, lai neiespiestu rokas starp vakuuma ierīci un konteineru. Uzvelciet cimdus, kuri nodrošina aizsardzību pret mehāniskiem apdraudējumiem (EN 388) ar KAT. II aizsardzības līmeni.*

## Kā nomainīt galveno filtru (standarta klājs)

### 9. zīmējums

Pirms šīs darbības uzsākšanas apturiet putekļu sūcēju.

- Sakratiet galveno filtru pagriežot sviru (1) pulksteņrādītāja/pret pulksteņrādītāja virzienā, vismaz 5 pilnus ciklus.
- Atlaidiet aizvēršanas siksnu (2).
- Noņemiet galvu (3) un krātiņu, bet nepaceliet zvaigžņu filtru (4).
- Noņemiet un utilizējiet filtru atbilstoši vietējai likumdošanai.
- Atiestatiet putekļsūcēju piestiprinot jauno filtru uz gredzena (5) ar metāla skavu (6).
- Uzstādiet galvu un būri galvenajā filtrā, ņemot vērā, ka ik pa divām zvaigznes filtra kabatām ir viens spieķis.
- Pārbaudiet kratīšanas ierīces sviras pareizo pozīciju (1).
- Savelciet aizvēršanas siksnu (2).

Ja nepieciešams, sazinieties ar ražotāja servisa centru.

## Kā nomainīt galveno filtru (nerūsējošā tērauda klājs)

### 9. zīmējums

Pirms šīs procedūras, pārliecinieties, ka ierīce ir darba kārtībā.

- Notīriet galveno filtru atverot PullClean sistēmas atvāžamo vāciņu (3, 3.att.), atkārtojiet darbību 3 vai 4 reizes, katru uz 1 vai 2 sekundēm.
- Atlaidiet aizvēršanas siksnu (2).
- Noņemiet galvu (3).
- Noņemiet un utilizējiet galveno filtru (4) atbilstoši vietējai likumdošanai.
- Atiestatiet putekļsūcēju piestiprinot jauno filtru uz gredzena (5) ar metāla skavu (6).
- Ievietojiet klāju.
- Savelciet aizvēršanas siksnu (2).

Ja nepieciešams, sazinieties ar ražotāja servisa centru.

**Kā droši nomainīt absolūto filtru (standarta klājs)****10. zīmējums**

Pirms šīs darbības uzsākšanas apturiet putekļu sūcēju.

- Atvienojiet armatūras šļūteni no ievada (1).
- Noņemiet pārsegu (2) no filtra kratīšanas ierīces sviras un atskrūvējiet uzgriezni (3).
- Noņemiet filtra kratīšanas ierīces sviru (4) no būra pamatnes.

**[ PIEZĪME ]**

*Ja kratīšanas sviras noņemšana ir apgrūtināta, nedaudz pasītiēt būra pamatni no augšpuses, izmantojot īlenu un āmuru, kā parādīts attēlā.*

**! BRĪDINĀJUMS! !**

**Neizmantojiet pārlieku spēku pret klāja pārsegu.**

- Atlaidiet aizvēršanas siksnu (5).
- Noņemiet galvu (6) no būra pamatnes (7), bet neceliet galveno filtru (8).
- Pagrieziet galvu (6) un novietojiet to uz atbilstošas virsmas, lai nesabojātu plastmasu.
- Atskrūvējiet gredzenu (9).
- Noņemiet disku (10), dzelzs un gumijas mazgātāju (11) un absolūto filtru (12).
- Novietojiet absolūto filtru (12) plastmasas maisā, hermētiski noslēdziet maisu un likvidējiet filtru saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu.
- Ielieciet jaunu absolūto filtru (12) ar tādām pašām filtrēšanas īpašībām, kādas bija izņemtajam filtram.
- Uzstādiet dzelzs un gumijas mazgātāju (11) un disku (10), tad savelciet gredzena uzgriezni (9).
- Uzstādiet galvu (6), ievietojot to būra pamatnē (7).
- Uzstādiet filtra kratīšanas sviru (4) ievietojiet to krātiņa pamatnē (7) un pagrieziet to.
- Nostipriniet sviru ar uzgriezni (3), tad uzstādiet pārsegu (2).
- Nostipriniet aizvēršanas joslu (5).

**Kā droši nomainīt absolūto filtru (nerūsējošā tērauda klājs)****11. zīmējums**

Pirms šīs darbības uzsākšanas apturiet putekļu sūcēju.

- Atvienojiet armatūras šļūteni no ievada (1).
- Atlaidiet aizvēršanas siksnu (2).
- Noņemiet klāju (3) apgrieziet t, un novietojiet to uz atbilstošas virsmas, lai izvairītos no bojājumiem.
- Atskrūvējiet gredzenu (6).
- Noņemiet disku (7), dzelzs un gumijas mazgātāju (8) un absolūto filtru (9).
- Novietojiet absolūto filtru (9) plastmasas maisā, hermētiski noslēdziet maisu un likvidējiet filtru saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu.
- Ielieciet jaunu absolūto filtru (9) ar tādām pašām filtrēšanas īpašībām, kādas bija izņemtajam filtram.
- Uzstādiet dzelzs un gumijas mazgātāju (8) un disku (7), tad savelciet gredzena uzgriezni (6).
- Atkārtoti uzstādiet klāju (3) un aizveriet slēgšanas siksnu (2).

## Tīršanas sesijas beigās

- Lai pārtrauktu putekļu sūkšanu, aizveriet ieslēgšanas/izslēgšanas vārstu.
- Iztīriet putekļsūcēju, kā aprakstīts sadaļā "Kopšana, mazgāšana un attīrīšana".
- Novietojiet ierīci sausā vietā, kur tam nevar piekļūt nepiederošas personas.
- Bloķējiet riteņu bremzes (6, 1. att.).

## Kopšana, mazgāšana un attīrīšana



**BRĪDINĀJUMS!**

***Lai garantētu putekļsūcēja drošības līmeni, vajadzētu izmantot tikai ražotāja piegādātās oriģinālās rezerves daļas.***



**BRĪDINĀJUMS!**

***Visu apkopes darbību laikā, ieskaitot mazgāšanu un primārā un absolūtā filtra maiņu, ir jāievēro tālāk norādītie drošības pasākumi.***

- Ja lietotājs veic apkopi, putekļsūcējs ir jāizjauc, jāiztīra un jāpārbauda, cik vien labi iespējams, nepakļaujot briesmām apkopes personālu vai citus cilvēkus. Piemērojamie piesardzības pasākumi ietver putekļsūcēja atsārņošanu pirms tā izjaukšanas, pietiekamu gaisa filtrēšanu, kas tiek izvadīts no telpas, kurā putekļsūcējs ticis izjaukts, apkopes vietas tīrīšanu un atbilstošu individuālo aizsardzību.
- Ārējās putekļu sūcēja daļas nepieciešams attīrīt izmantojot tīrīšanas un putekļu sūkšanas metodes. Pirms putekļu sūcēja izvešanas no bīstamās zonas to nepieciešams notīrīt no putekļiem un apkopt izmantojot hermētisku vielu.
- Par piesārņotām jāuzskata visas putekļsūcēja daļas, kas tiek pārvietotas ārpus riska zonas. Jāveic atbilstoši pasākumi, lai neizkaisītu putekļus.
- Veicot apkopi vai remontu, visi piesārņotie elementi, kurus nevar pienācīgi notīrīt, jālikvidē.
- Šie elementi jālikvidē noblīvētos maisos saskaņā ar piemērotiem noteikumiem un vietējo likumdošanu, kas pārbauda šādu materiālu likvidēšanu.
- Šij procedūrai jāseko arī tad, kad visi filtri ir izlietoti (primārais un absolūtais filtrs).
- Nodalījumus, kuros iekļūst putekļi, jāatver ar atbilstošiem instrumentiem (skrūvgriežiem, atslēgām u.t.t.) un rūpīgi jāizmazgā.
- Pārbaude ir jāveic ražotājam vai ražotāja personālam vismaz vienreiz gadā. Piemēram: pārbaudiet gaisa filtru, lai noskaidrotu vai putekļu sūcēja gaisa necaurlaidība ir traucēta.

## Hermētiskuma pārbaude

### Cauruļu pārbaude

#### 12. zīmējums

Pārbaudiet, vai savienojošās caurules (1) ir labā stāvoklī un pareizi piestiprinātas.

Ja caurules ir bojātas, salauztas vai slikti savienotas ar uznavām, tās jānomaina.

Strādājot ar lipīgiem materiāliem, pārbaudiet uz iespējamajiem aizsprostojumiem šļūtenes garumā, ieplūdē un uz atvairsieniņas filtrēšanas nodalījumā.

Lai notīrītu nogulsnes, uzskrūvējiet ievadu (2) no ārpuses.

### Filtrēšanas kameras blīves pārbaude

#### 14. zīmējums

Pārliecinieties, ka tvertne (2) ir piestiprināta pie filtra kameras (3).

Nomainiet putekļu vārsta tvertnes blīvi (1) vai šķidruma tvertnes blīvi (4), ja tā nav pievilktā vai ir bojāta.

## Likvidācija

### 13. zīmējums

ranga, pažymēta užbrauktos šiukšliadēžēs su ratukais simboliu, nurodo, kad naudota elektrinė ir elektroninė įranga negali būti išmetama su neatskirtomis buitinėmis atliekomis.

Norēdami išvengti neigiamo poveikio žmogaus sveikatai ir aplinkai, įranga turi būti išmetama atskirai, tam skirtuose rinkimo punktuose, nustatytuose savivaldybės.

Elektrinės ir elektroninės namų įrangos naudotojai privalo naudotis savivaldybės nustatyta tokių atliekų rinkimo tvarka.

Svarbu pažymėti, kad naudotos komercinės elektrinės ir elektroninės įrangos negalima išmesti savivaldybės surinkimo punktuose. Mes Jus informuosime apie tinkamus išmetimo pasirinkimus.



# Ieteicamās rezerves daļas

Tālāk sniegts ieteicamo rezerves daļu saraksts. Šis saraksts jāizmanto, lai paātrinātu ar apkopi saistītās darbības.

Pasūtot rezerves daļas, skatiet ražotāja rezerves daļu katalogu.

|                                                                                     | Apraksts                                         | Modelis    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------|
|    | Standarta filtrs                                 | 4081701390 |
|    | Lielizmēra zvaigznes filtrs ar noplombētām šuvēm | 4081701393 |
|    | Filtra riņķa paplāksne                           | 8 17025    |
|    | Filtra skava                                     | 4084001291 |
|   | Absolūtais filtrs                                | 4081701384 |
|  | Putekļu maiss (5 maisi)                          | 81584000   |
|  | Polietilēna maisiņš                              | 8 40099    |
|  | Antistātiskais polietilēna maisiņš               | 01769505   |
|  | Antistātiskais drošības maisiņš                  | 8 40874    |

LV

# Problēmu novēršana

| Problēma                                 | Cēlonis                                                  | Novēršana                                                                                                        |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Putekļsūcējs nespēj savākt materiālu     | Primārais filtrs aizsprostots                            | Izmantojiet filtra vibrokretuli (modeļiem ar manuālo filtra vibrokretuli). Ja ar to nepietiek, nomainiet filtru. |
|                                          | Aizsprostota putekļsūcēja caurule                        | Pārbaudiet cauruli un iztīriet to.                                                                               |
|                                          | Nepietiekama gaisa plūsma                                | Paaugstiniet gaisa padeves spiedienu. Pārbaudiet, vai pneimatiskā tīkla piegādātais spiediens ir pietiekams.     |
| Putekļu sūcējs rada akūtāku troksni      | Šķidrumu mehāniskā apturēšana ir aktivizēta (L versija). | Šķidruma tvertnes iztukšošana.                                                                                   |
| No putekļsūcēja birst putekļi            | Ir saplīsis filtrs                                       | Nomainiet to ar citu identiskā tipa.                                                                             |
|                                          | Nepiemērots filtrs                                       | Nomainiet to ar atbilstošas kategorijas filtru un pārbaudiet.                                                    |
| Putekļsūcējs rada elektrostatisko strāvu | Nav vai nav pietiekams zemējums                          | Pārbaudiet iezemējumu.<br>Putekļsūcēja šļūtenei jābūt antistatiskai.                                             |

# Содержание

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Инструкции по эксплуатации .....</b>                          | <b>2</b>  |
| Безопасность оператора .....                                     | 2         |
| Общая информация по эксплуатации пылесоса .....                  | 2         |
| Надлежащая эксплуатация .....                                    | 2         |
| Неправильное использование .....                                 | 3         |
| Версии и варианты .....                                          | 3         |
| Общие рекомендации .....                                         | 3         |
| Заявление о соответствии .....                                   | 3         |
| <b>Описание пылесоса .....</b>                                   | <b>4</b>  |
| Детали и ярлыки пылесоса .....                                   | 4         |
| Опциональные комплекты .....                                     | 4         |
| Аксессуары .....                                                 | 4         |
| Упаковывание и распаковывание .....                              | 4         |
| Распаковка, перемещение, эксплуатация и хранение .....           | 4         |
| Подготовка к работе - подключение к пневматической системе ..... | 5         |
| Регулировка давления на подаче .....                             | 5         |
| Влажная и сухая уборка .....                                     | 6         |
| Техобслуживание и ремонт .....                                   | 6         |
| Технические параметры .....                                      | 7         |
| Размеры .....                                                    | 7         |
| Органы управления и индикаторы .....                             | 8         |
| Проверки перед пуском .....                                      | 8         |
| Включение и выключение пылесоса .....                            | 8         |
| Операция .....                                                   | 8         |
| Площадь очистки главного фильтра .....                           | 9         |
| Аварийный останов .....                                          | 9         |
| Опорожнение контейнера .....                                     | 9         |
| Опорожнение контейнера для жидкости (версия L) .....             | 9         |
| Бумажный и пластиковый мешок .....                               | 10        |
| Безопасный мешок для сбора пыли .....                            | 10        |
| Замена мешков для пыли .....                                     | 10        |
| Разборка и замена главного фильтра и абсолютного фильтров .....  | 11        |
| По окончании уборки .....                                        | 13        |
| Техобслуживание, очистка и дезинфекция .....                     | 13        |
| Проверка герметичности .....                                     | 14        |
| Утилизация пылесоса .....                                        | 14        |
| <b>Рекомендованные запчасти .....</b>                            | <b>15</b> |
| <b>Поиск и устранение неисправностей .....</b>                   | <b>16</b> |

# Инструкции по эксплуатации

*Прочтите инструкции по эксплуатации и следуйте важным рекомендациям по безопасности, отмеченным словом **ОСТОРОЖНО!***

## Безопасность оператора



**Перед включением пылесоса обязательно прочтите эти инструкции по эксплуатации и держите их под рукой для консультаций.**

**Пылесос должны использовать только лица, знакомые с принципом его работы, уполномоченные на ее проведение и прошедшие соответствующее обучение.**

**Перед использованием пылесоса следует проинформировать операторов, проинструктировать и обучить их работе с пылесосом, какие вещества можно им убирать, включая безопасный метод извлечения и утилизации поглощенного материала.**



**Использование пылесоса людьми (включая детей) с ограниченными физическими и психическими возможностями или не обладающими достаточным опытом и знаниями строго запрещено, если только их действия не контролирует человек с достаточным опытом пользования и безопасного обращения с машиной.**

**Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не играли с пылесосом.**

## Общая информация по эксплуатации пылесоса

Использование пылесоса регулируется действующими национальными законами страны использования. Помимо инструкций по эксплуатации и действующих законов в стране использования пылесоса следует соблюдать технические нормативы по безопасности и правильность эксплуатации (законодательство по экологической безопасности и охране труда, т.е. Директива Европейского Союза 89/391/ЕС и последующие Директивы).

Не производите никаких действий, которые могут представлять опасность людям, собственности и окружающей среде.

Соблюдайте указания по безопасности и предписания, изложенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

## Надлежащая эксплуатация

Пылесос подходит для коммерческого использования, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в магазинах, офисах и домах с обслуживанием, например, для проката и других целей, помимо обычного бытового применения. Данный пылесос подходит для чистки и уборки твердых материалов в помещениях и вне помещений.

- Всегда оставляйте достаточно места вокруг пылесоса для быстрого доступа к органам управления.

Пылесос создан для эксплуатации только одним оператором.

## Неправильное использование



**ОСТОРОЖНО!**

**Категорически запрещается использовать пылесос в следующих случаях:**

- Вне помещения при атмосферных осадках.
- Не на горизонтальной поверхности.
- Если не установлен фильтр.
- Когда вакуумное впускное отверстие и/или шланг направлены на участки человеческого тела.
- Без крышки на вакуумном блоке.
- Когда не установлен пылевой контейнер.
- Без предохранительных устройств, защитных кожухов и систем, установленных производителем.
- Когда пылесос накрыт пластмассовыми или тканевыми листами.
- Когда воздушный выпуск частично или полностью перекрыт.
- При использовании на тесных участках, где нет свежего воздуха.
- Для уборки жидкостей с помощью пылесосов, не оснащенных оригинальными системами останова для конкретной модели.
- Уборка следующих материалов:
  1. Горящие материалы (тлеющие угли, горячий пепел, зажженные сигареты и т.д.).
  2. Открытый огонь.
  3. Горючий газ.
  4. Воспламеняемые жидкости, агрессивные виды топлива (бензин, растворители, щелочные растворы и т.д.).
  5. Взрывоопасная пыль/вещества и/или неожиданно возгораемая пыль/вещества (такие как магниевая или алюминиевая пыль, и т.д.).

**Н.В.: Мошенническое использование запрещено.**

## Версии и варианты

### Варианты АТЕХ

#### [ПРИМЕЧАНИЕ]

#### Варианты АТЕХ

За информацией об этих версиях обращайтесь в сеть продаж производителя.

Инструкции для промышленных устройств АТЕХ приведены в разделе «АТЕХ».

Компания производит пылесосы, пригодные для использования в потенциально взрывоопасных условиях. Эти варианты изготавливаются согласно действующим директивам и стандартам. Соответствующие дополнительные инструкции поставляются вместе с устройством.

## Общие рекомендации



**ОСТОРОЖНО!**

**В случае экстренной ситуации:**

- поломки фильтра
- возгорания
- и т.д.

**Выключите пылесос и обратитесь за помощью к специалисту.**

#### [ПРИМЕЧАНИЕ]

Проверьте соответствие места проведения работ и веществ пылесосу для уборки жидкостей.



**ОСТОРОЖНО!**

**Пылесосы нельзя использовать или хранить на улице, или в сырых местах.**

**Для жидкостей можно использовать только версии с датчиком уровня; в противном случае можно использовать только для уборки сухих материалов.**



**ОПАСНО!**

**Версия для уборки жидкостей.**

**В случае утечки жидкости или пены из пылесоса немедленно выключите его и обратитесь за помощью к специалисту.**

#### [ПРИМЕЧАНИЕ]

Пылесос нельзя использовать в коррозионной среде.

## При чрезвычайном происшествии или выходе из строя

В случае чрезвычайного происшествия или выхода пылесоса из строя отключите оборудование от системы подачи сжатого воздуха.

При контакте пользователя с убираемым веществом ознакомьтесь с мерами предосторожности, данными в техническом паспорте этого вещества, который обязан быть предоставлен нанимателем.

## Заявление о соответствии

К каждому пылесосу прилагается заявление о соответствии CE. См. копию на рис. 15.

#### [ПРИМЕЧАНИЕ]

**Заявление о соответствии является важным документом и должно храниться в безопасном месте для предъявления представителям властей по их запросу.**

**RUS**

# Описание пылесоса

## Детали и ярлыки пылесоса

Рисунок 1

1. Паспортная табличка, содержащая: код модели, серийный номер, маркировку ЕС, год изготовления, сведения о массе (кг)
2. Пылевой контейнер
3. Рычаг отсоединения пылевого контейнера
4. Ввод
5. Воздуховыпускное отверстие.
6. Рычаг фиксации поворотных колес.
7. Ручка.
8. Рычаг закрывающей ленты.
9. Механический ограничитель для жидкости (версия L).
10. Контейнер для жидкостей (версия L).
11. Впускное отверстие контейнера для жидкостей (версия L).
12. Пробка для бокового контейнера (версия L).
13. Предупредительная табличка.  
Привлекает внимание оператора к тому, что фильтр следует встряхивать, только когда пылесос выключен (см. также разд. «Устройство встряхивания фильтра грубой очистки»).
14. Клапан вкл./выкл.

Этот пылесос создает сильный поток воздуха, пропускаемый через впуск (4) и выдуваемый через выпускное отверстие (5).

Перед включением пылесоса установите вакуумный шланг в впускное отверстие и затем установите на конец требуемую насадку (см. каталог аксессуаров изготовителя или обратитесь в Сервисный Центр).

Диаметры одобренных шлангов указаны на Табличке с техническими параметрами.

Пылесос оснащен главным фильтром, который можно использовать для большинства приложений.

Помимо фильтра предварительной очистки, который удерживает наиболее распространенную пыль, можно установить вторичный фильтр (фильтр тонкой очистки).

## Опциональные комплекты

1. Решетка и замедлитель
2. Решетка и клапан
3. Иммерсионный сепаратор
4. Жидкости
5. Регулятор давления

За информацией о других дополнительных комплектах обращайтесь в торговую сеть производителя.

Инструкции по установке дополнительных принадлежностей включены в комплект для модернизации.



**ОСТОРОЖНО!**

**Используйте только оригинальные поставляемые и разрешенные изготовителем дополнительные комплекты.**

**Дополнительно доступные приспособления должны устанавливаться квалифицированными сотрудниками Nilfisk.**

## Аксессуары

Существуют различные аксессуары; см. каталог аксессуаров производителя.



**ОСТОРОЖНО!**

**Используйте только оригинальные аксессуары, поставляемые и одобренные производителем.**

## Упаковывание и распаковывание

Утилизируйте упаковочный материал в соответствии с действующим законодательством.

Рисунок 2

| МОДЕЛЬ                         | А<br>мм | В<br>мм | С<br>мм | кг (*) |
|--------------------------------|---------|---------|---------|--------|
| Стандартная платформа          | 700     | 790     | 1500    | 53     |
| Платформа из нержавеющей стали | 700     | 790     | 1500    | 53     |

(\*) Масса с упаковкой

## Распаковка, перемещение, эксплуатация и хранение

Используйте на плоских горизонтальных поверхностях.

Несущая способность поверхности, на которой устанавливается пылесос, должна быть достаточной, чтобы выдержать его вес.

## Подготовка к работе - подключение к пневматической системе



- Перед началом работы убедитесь в отсутствии видимых повреждений пылесоса.
- Перед подключением пылесоса к системе подачи сжатого воздуха убедитесь, что подаваемый воздух имеет нужную влажность, а в системе поддерживается требуемое давление (см. технические данные).
- Регулярно проверяйте наличие признаков повреждения, чрезмерного износа, трещин или механического старения соединительного шланга.



**Во время работы пылесоса не следует:**

- давить, тянуть, повреждать или вставлять на соединительный шланг.
- Питающий шланг следует заменять только на шланг того же типа, что и оригинальный.

## Регулировка давления на подаче

Машина оснащается регулятором давления только в случае предварительного заказа регулятора давления (опция).



**Если процедура настройки, описанная ниже, не соблюдается на каждом этапе или если рукоятка чрезмерно сдвинута в направлении максимального давления (поворот по часовой стрелке), существует риск повреждения устройства, при этом безопасность оператора может оказаться под угрозой.**

1. Отрегулируйте давление как положено в соответствии с работой компрессора.
2. Для обеспечения надлежащего функционирования пылесоса убедитесь, что линии подачи имеют соответствующий диаметр, т.е. не менее номинального диаметра в 14 мм.
3. Подключите пылесос к линии подачи сжатого воздуха и откройте клапан вкл./выкл. (16, рис. 1).

VHC110 <sup>(1)</sup>

| Давление<br>Бар | Расход<br>воздуха<br>Ст.л/мин | Поток<br>воздуха м3/ч | Вакуум мбар |
|-----------------|-------------------------------|-----------------------|-------------|
| 4               | 450                           | 109                   | 250         |
| 5               | 540                           | 116                   | 318         |
| 6               | 630                           | 116                   | 340         |

VHC120 <sup>(1)</sup>

| Давление<br>Бар | Расход<br>воздуха<br>Ст.л/мин | Поток<br>воздуха м3/ч | Вакуум мбар |
|-----------------|-------------------------------|-----------------------|-------------|
| 4               | 900                           | 178                   | 235         |
| 5               | 1080                          | 196                   | 300         |
| 6               | 1260                          | 196                   | 320         |

(1) с шлангом, длина: 3 м, диаметр: 50 мм

## Влажная и сухая уборка

## [ПРИМЕЧАНИЕ]

*Следует правильно устанавливать поставляемые фильтры и мешок (если применимо).*

## ! ОСТОРОЖНО! !

**Соблюдайте правила техники безопасности, регламентирующие работу с отсасываемыми материалами.**

## ! ОСТОРОЖНО! !

**При использовании версии для жидкостей:**

- Убедитесь в нормальном функционировании ограничителя жидкости перед вакуумированием жидкостей.
- При образовании пены немедленно выключите пылесос и опорожните контейнер.
- Осторожно: немедленно выключите пылесос в случае выделения пены или жидкости.
- Регулярно очищайте устройство ограничения уровня и проверяйте отсутствие признаков повреждения.
- Осторожно: грязная жидкость, собранная пылесосом, считается токопроводящей.

## ! ОСТОРОЖНО! !

**Не используйте пылесос без механического ограничителя жидкостей!  
В противном случае пылесос может быть серьезно поврежден.**

Рисунок 1

Машина всасывает жидкости, которые помещаются в контейнер.

Если пылесос используется для уборки жидкостей, он должен быть оснащен механическим ограничителем жидкостей (9).

Механический ограничитель для жидкостей требует наличия специального контейнера (10) с соответствующим соплом (11).

Перед включением пылесоса закройте верхнее впускное отверстие (4) соответствующей заглушкой (12) и установите вакуумный шланг в соответствующий шланг (11), затем установите необходимую насадку на конец шланга (см. каталог принадлежностей производителя или обратитесь в сервисный центр).

Механический ограничитель для жидкости (9) останавливает процесс всасывания (вакуумные блоки продолжают работать) при заполнении контейнера для жидкостей (10); после этого необходимо выключить пылесос и опорожнить контейнер для жидкостей (10). Пылесос не выключается автоматически.

## Техобслуживание и ремонт

## ! ОСТОРОЖНО! !

**Отсоедините пылесос от источника питания, прежде чем проводить чистку, обслуживание, замену деталей или переделывать его в другую версию/вариант.**

- Проводите только те работы по техобслуживанию, которые описаны в этом руководстве.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Не модифицируйте пылесос.

**Несоблюдение этих инструкций может подвергнуть вас опасности. Кроме того, подобное действие приведет к немедленному аннулированию декларации о соответствии пылесоса стандартам ЕС.**

## ! ОСТОРОЖНО! !

**Информацию о техническом обслуживании, не описанном в данном руководстве, можно получить у сотрудников технической поддержки или торговых представителей производителя.**



| Технические параметры                                                                          |                    |              |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|--------------|
| Параметр                                                                                       | Модели             | VHC 110      | VHC 120      |
| Требуемое давление воздуха                                                                     | бар                | 7 макс.      | 7 макс.      |
| Макс. разрежение <sup>(3)</sup>                                                                | гПа <sup>(2)</sup> | 325          | 325          |
| Максимальная скорость воздушного потока (с шлангом, длина: 3 м, диаметр: 50 мм) <sup>(3)</sup> | л/мин - м³/ч       | 1967 - 118   | 3367 - 202   |
| Расход воздуха <sup>(3)</sup>                                                                  | Ст.л/мин           | 630          | 1260         |
| Уровень шума (L <sub>pf</sub> ) (EN60335-2-69)                                                 | дБ(А)              | 71           | 72           |
| Впуск (диаметр)                                                                                | мм                 | 50           | 50           |
| Подходящие шланги (диаметр)                                                                    | мм                 | 40/50        | 40/50        |
| Емкость                                                                                        | L                  | 37           | 37           |
| Масса <sup>(1)</sup>                                                                           | кг                 | 37           | 37,5         |
| Соединение магистрали подачи сжатого воздуха                                                   | мм                 | 14           | 19           |
| Длина шланга подачи сжатого воздуха                                                            | м                  | 6            | 6            |
| Поверхность фильтра первичной очистки (стандартная платформа)                                  | м²                 | 1,6          | 1,6          |
| Поверхность фильтра первичной очистки (платформа из нержавеющей стали)                         | м²                 | 1            | 1            |
| Поверхность фильтра тонкой очистки                                                             | м²                 | 1,6          | 1,6          |
| Эффективность фильтра тонкой очистки (EN 1822)                                                 | %                  | 99,995 (H14) | 99,995 (H14) |

## Размеры

Рисунок 4

| Модель | Стандартная платформа | Платформа из нержавеющей стали |
|--------|-----------------------|--------------------------------|
| A (мм) | 570                   | 570                            |
| B (мм) | 560                   | 560                            |
| C (мм) | 1015                  | 1240                           |

- (1) Без упаковки  
 (2) гПа = мбар  
 (3) С давлением подачи 6 бар

- Условия хранения: *T: от -10 до +40 °C - Влажность: 85%*
- Условия эксплуатации: *Максимальная высота над уровнем моря: 800 м - (до 2000 м при сниженных рабочих характеристиках)  
T: от -10 до +40 °C - Влажность: 85%*

## Органы управления и индикаторы

Рисунок 3

1. Рычаг ручного фильтр-вибратора (стандартная платформа)
2. Манометр
3. Система очистки фильтра PullClean (платформа из нержавеющей стали)
4. Клапан включения/выключения подачи сжатого воздуха

### Проверки перед пуском

Перед пуском убедитесь, что:

- фильтры были установлены;
- закрывающая лента надлежащим образом затянута;
- вакуумный шланг и насадки были правильно установлены во впускном отверстии (1, рис. 5);
- механический ограничитель для жидкостей (9, рис. 1) надлежащим образом установлен в контейнере для жидкостей (версия L);



**ОСТОРОЖНО!**

*Перед включением пылесоса заблокируйте тормоза поворотного колеса (2, рис. 5).*



**ОСТОРОЖНО!**

*Не используйте пылесос, если имеется сбой в работе фильтров.*

### Включение и выключение пылесоса

- Откройте клапан вкл./выкл. (4, рис. 3) для начала уборки.
- Закройте клапан вкл./выкл. (4, рис. 3) для прекращения уборки.

### Прекращение вакуумирования жидкостей (версия L)

- После заполнения контейнера механический ограничитель для жидкостей (9, рис. 1) прерывает процесс всасывания; вакуумные блоки продолжают работать.
- Не оставляйте пылесос в работающем состоянии после срабатывания ограничителя для жидкостей.

## Операция

Рисунок 6

Вакуумметр (2): зеленая зона (3), красная зона (1)

При эксплуатации пылесоса проверяйте поток:

- во время работы пылесоса стрелка вакуумметра должна оставаться в зеленой зоне (3), чтобы скорость входящего воздуха не падала ниже безопасного значения 20 м/сек.;
- если стрелка находится в красной зоне (1), значит, скорость воздуха в вакуумном шланге упала ниже 20 м/с и пылесос не работает оптимально. Встряхните или замените фильтр.
- в нормальных рабочих условиях закройте вакуумный шланг, стрелка вакуумметра должна перейти из зеленой зоны (3) в красную зону (1).



**ОСТОРОЖНО!**



*Во время работы пылесоса всегда следите, чтобы стрелка вакуумметра оставалась в зеленой зоне (3).*



**ОСТОРОЖНО!**



*Скорость потока воздуха в шланге всасывания не должна быть ниже 20 м/с. Состояние, при котором стрелка вакуумметра находится в зеленой зоне (3).*



**ОСТОРОЖНО!**



*Все пылесосы могут использоваться только со шлангами соответствующего диаметра, указанного в таблице «Технические данные».*



**ОСТОРОЖНО!**



*При сбоях см. главу «Устранение неисправностей».*

## Площадь очистки главного фильтра

### Стандартная платформа

С учетом количества собранного материала, если стрелка вакуумметра (2, рис. 6) переходит из зеленой зоны (3, рис. 6) в красную (1, рис. 6), встряхните фильтр предварительной очистки, повернув рычаг (1, рис. 3) по часовой стрелке / против часовой стрелки минимум на 5 полных оборотов.



**ОСТОРОЖНО!**

**Остановите пылесос перед встряхиванием фильтра.**  
**Не встряхивайте фильтр, пока пылесос включен, т.к. это может повредить фильтр.**

Подождите запускать пылесос снова, чтобы пыль осела. Замените фильтрующий элемент, если стрелка вакуумметра остается в красной зоне (1, рис. 6) даже после встряхивания фильтра (см. «Замена фильтра предварительной очистки»).

### Платформа из нержавеющей стали

С учетом количества собранного материала, если стрелка вакуумметра (2, рис. 6) переходит из зеленой зоны (3, рис. 6) в красную (1, рис. 6), очистите фильтр предварительной очистки, перекрыв впускное отверстие (4, рис. 1) и открыв заслонку системы PullClean (3, рис. 3), повторите процедуру 3 или 4 раза с длительностью цикла 1-2 секунды.



**ОСТОРОЖНО!**

**Выполняйте процедуру при работающем пылесосе**

Подождите запускать пылесос снова, чтобы пыль осела. Замените фильтрующий элемент, если стрелка вакуумметра остается в красной зоне (1, рис. 6) даже после встряхивания фильтра (см. «Замена фильтра предварительной очистки»).

### Аварийный останов

Закройте клапан вкл./выкл. (4, рис. 3). Пылесос остановится.

Для повторного запуска пылесоса клапан вкл./выкл. (4, рис. 3) необходимо открыть.

## Опорожнение контейнера



**ОСТОРОЖНО!**

**Перед выполнением следующих действий отключайте пылесос.**

Перед опорожнением контейнера рекомендуется очистить фильтр (см. раздел «Устройство встряхивания фильтра предварительной очистки»).

- Остановите пылесос.
- Отцепите пылевой контейнер (2, рис. 1) с помощью рычага (3, рис. 1), а затем извлеките и опорожните его.
- Очистите пылесос, как описано в параграфе «Техническое обслуживание, очистка и обеззараживание».
- Удалите механический ограничитель для жидкости (9, рис. 1) при его наличии.
- Вымойте контейнер чистой водой, если были поглощены агрессивные вещества.
- Убедитесь, что уплотнение находится в отличном состоянии и правильно расположено:
  - версия для ПЫЛИ (1, рис. 14).
  - версия для ЖИДКОСТИ (4, рис. 14).
- Установите контейнер на место и закрепите его снова.

### [ПРИМЕЧАНИЕ]

**После окончания уборки перед окончательным отключением пылесоса дайте ему поработать еще минимум 60 секунд.**

## Опорожнение контейнера для жидкости (версия L)

- Элемент фильтра будет влажным после всасывания жидкостей.

Влажный элемент фильтра может быстро засориться, если пылесос затем используется для всасывания сухих веществ.

Поэтому убедитесь, что элемент фильтра сухой или замените его другим, прежде чем использовать пылесос для уборки сухих материалов.

## Бумажный и пластиковый мешок

Пылесос может комплектоваться мешком для сбора пыли (\*) (Рис. 7).

Если мешок не установлен или установлен неправильно, это может создать угрозу здоровью людей.

### [ПРИМЕЧАНИЕ]

*Мешок для пыли требует использования специального контейнера и крышки на боку.*

## Безопасный мешок для сбора пыли

Пылесос может комплектоваться мешком для сбора пыли (\*) (Рис. 8).

Если мешок установлен неправильно, это может создать угрозу здоровью людей.

Коды см. в таблице рекомендованных запасных частей.

### [ПРИМЕЧАНИЕ]

*Безопасный мешок для сбора пыли требует использования специального контейнера и крышки на боку.*

## Замена мешков для пыли

### ОСТОРОЖНО!

- Эти операции должны производить только обученные и квалифицированные сотрудники, которые должны носить соответствующую одежду, соблюдая действующие законы.
- Следите за тем, чтобы не поднимать пыль во время выполнения этой операции. Носите защитную маску P3.
- При уборке опасных или вредных веществ и пыли, следует использовать мешки, рекомендуемые производителем (см. «Рекомендованные запчасти»).
- Мешок должен утилизироваться только квалифицированными сотрудниками и в соответствии с действующими законами.

### ОСТОРОЖНО!

*Установка бумажного мешка, не соответствующего классу убираемой пыли, или неправильная установка могут создать угрозу здоровью людей.*

## Замена бумажных и пластиковых мешков

### Рисунок 7

- Отцепите пылевой контейнер.
- Извлеките мешок и закройте его соответствующей крышкой (1), как показано на рисунке.
- Вставьте новый мешок, убедившись, что впускное отверстие мешка уплотнено.
- Установите контейнер для сбора пыли в пылесос.

### ОСТОРОЖНО!

*Используйте только оригинальные мешки Nilfisk.*

## Замена предохранительного барабана

### Рисунок 8

- Снимите и поместите вакуумный шланг в безопасное место, где нет пыли.
- Закройте впуск с помощью соответствующего колпачка (1).
- Отцепите пылевой контейнер.
- Перекройте канал между двумя пластиковыми входами пластиковым зажимом (2).
- Удалите соответствующее соединение (3) мешка с впускного отверстия.
- Закройте два пластиковых отверстия (4).
- Закройте пластиковый мешок с помощью соответствующей ленты (5).
- Установите новый мешок, убедитесь, что вход в мешок хорошо соединен с соединением мешка, чтобы гарантировать соответствующее запечатывание.
- Оберните полиэтиленовый мешок вокруг внешней стенки пылевого контейнера.
- Установите контейнер для сбора пыли в пылесос.

### ОСТОРОЖНО!

*Используйте только оригинальные мешки Nilfisk.*

## Разборка и замена главного фильтра и абсолютного фильтров



*Если пылесос используется для уборки опасных веществ, фильтры заражаются, поэтому:*

- *работайте осторожно и избегайте рассыпания поглощенной пыли и/или материала;*
- *поместите разобранный и/или замененный фильтр в плотно закрытый полиэтиленовый мешок;*
- *герметично закройте мешок;*
- *утилизируйте фильтр согласно действующим законам.*



*Замена фильтра в серьезном случае. Фильтр подлежит замене на фильтр, обладающий одной из идентичных характеристик, фильтрующей поверхностью и категорией.*

*В противном случае пылесос будет работать неисправно.*

*Перед проведением этих операций выключите пылесос и выньте штепсель из розетки.*



*Следите за тем, чтобы не поднять пыль во время этой операции. Носите маску P3 и другую защитную одежду, а также защитные перчатки (DPI), пригодные для типа собранной опасной пыли; см. действующие законы.*



*Соблюдайте осторожность во время разборки во избежание защемления рук между вакуумным блоком и контейнером. Используйте перчатки, предохраняющие от механических воздействий (EN 388), с уровнем защиты CAT. II.*

## Порядок замены фильтра предварительной очистки (стандартная платформа)

**Рисунок 9**

Остановите пылесос перед проведением данной процедуры.

- Встряхните фильтр предварительной очистки с помощью рычага (1), повернув его по часовой стрелке / против часовой стрелки минимум на 5 полных оборотов.
- Отсоедините корпус (2).
- Извлеките головку (3) и корзину, но не поднимайте звездообразный фильтр (4).
- Извлеките и утилизируйте фильтр согласно действующему законодательству.
- Верните пылесос в исходное состояние, установив новый фильтр на кольцо (5) с помощью металлического зажима (6).
- Установите головку и корзину в фильтр предварительной очистки, проследив за тем, чтобы на каждый луч корзины приходилось два кармана фильтра.
- Проверьте правильность положения рычага устройства встряхивания (1).
- Затяните закрывающую ленту (2).

При необходимости обратитесь в Сервисный Центр производителя.

## Порядок замены фильтра предварительной очистки (платформа из нержавеющей стали)

**Рисунок 9**

Перед проведением данной процедуры убедитесь, что машина работает.

- Очистите фильтр предварительной очистки, открыв заслонку системы PullClean (3, рис. 3), повторите операцию 3 или 4 раза с длительностью одного цикла 1-2 секунды.
- Отсоедините корпус (2).
- Снимите головку (3).
- Извлеките и утилизируйте фильтр предварительной очистки (4) согласно действующему законодательству.
- Верните пылесос в исходное состояние, установив новый фильтр на кольцо (5) с помощью металлического зажима (6).
- Установите платформу.
- Затяните закрывающую ленту (2).

При необходимости обратитесь в Сервисный Центр производителя.

**RUS**

## Порядок безопасной замены фильтра тонкой очистки (стандартная платформа)

Рисунок 10

Остановите пылесос перед проведением данной процедуры.

- Отсоедините шланг принадлежностей от впускного отверстия (1).
- Снимите колпак (2) с рычага устройства встряхивания фильтра и открутите гайку (3).
- Снимите рычаг устройства встряхивания фильтра (4) со штока корзины.

### [ПРИМЕЧАНИЕ]

*Если демонтаж рычага устройства встряхивания затруднен, нанесите несколько легких ударов по штоку корзины сверху с помощью шила и молотка, как показано на рисунке.*



**ОСТОРОЖНО!**

**Запрещается прилагать чрезмерное усилие к коже платформы.**

- Отсоедините корпус (5).
- Снимите головку (6) со штока корзины (7), но не поднимайте фильтр предварительной очистки (8).
- Поверните головку (6) и отложите ее на подходящую поверхность, чтобы не повредить пластмассовые детали.
- Открутите кольцо (9).
- Снимите диск (10), металлорезиновую шайбу (11) и фильтр тонкой очистки (12).
- Поместите фильтр тонкой очистки (12) в полиэтиленовый мешок, герметично закройте мешок и утилизируйте фильтр в соответствии с действующими законами.
- Установите новый фильтр (12) с такими же фильтрующими свойствами, что и у прежнего фильтра.
- Установите металлорезиновую шайбу (11) и диск (10), затем затяните круглую гайку (9).
- Установите на место головку (6), поместив ее на шток корзины (7).
- Установите рычаг устройства встряхивания фильтра (4) на место, вставив его в шток корзины (7) и повернув его надлежащим образом.
- Зафиксируйте рычаг гайкой (3), затем установите колпак (2).
- Затяните закрывающую ленту (5).

## Порядок безопасной замены фильтра тонкой очистки (платформа из нержавеющей стали)

Рисунок 11

Остановите пылесос перед проведением данной процедуры.

- Отсоедините шланг принадлежностей от впускного отверстия (1).
- Отсоедините корпус (2).
- Снимите платформу (3), переверните ее и положите на подходящую поверхность во избежание повреждений.
- Открутите кольцо (6).
- Снимите диск (7), металлорезиновую шайбу (8) и фильтр тонкой очистки (9).
- Поместите фильтр тонкой очистки (9) в полиэтиленовый мешок, герметично закройте мешок и утилизируйте фильтр в соответствии с действующими законами.
- Установите новый фильтр (9) с такими же фильтрующими свойствами, что и у прежнего фильтра.
- Установите металлорезиновую шайбу (8) и диск (7), затем затяните круглую гайку (6).
- Установите платформу (3) на место и затяните ремень (2).

## По окончании уборки

- Закройте клапан вкл./выкл. для прекращения уборки.
- Очистите пылесос, как описано в параграфе «Техническое обслуживание, очистка и обеззараживание».
- Храните пылесос в сухом месте, недоступном для постороннего персонала.
- Заблокируйте поворотные тормоза (6, рис. 1).

## Техобслуживание, очистка и дезинфекция



**ОСТОРОЖНО!**

**Для гарантии поддержания уровня безопасности пылесоса используйте только оригинальные запасные части, поставляемые производителем.**



**ОСТОРОЖНО!**

**Описанные ниже меры предосторожности должны быть приняты во время проведения всех операций техобслуживания, включая очистку и замену фильтров предварительной и тонкой очистки.**

- При проведении техобслуживания пользователем пылесос должен быть разобран, очищен и отремонтирован, при этом комплекс работ должен предусматривать безопасность технического персонала или других лиц. Применимые меры предосторожности включают в себя дезинфекцию перед разборкой пылесоса, соответствующую фильтрованную вентиляцию выхлопного воздуха из помещения разборки, очистку зоны техобслуживания и соответствующую защиту персонала.
- Внешние детали пылесоса должны быть продезинфицированы методом очистки и всасывания, очищены от пыли или обработаны герметиком перед удалением из опасной зоны.
- Все детали пылесоса должны считаться зараженными при извлечении из опасной зоны, и следует принять соответствующие меры для предотвращения распространения пыли.
- При проведении техобслуживания или ремонта все зараженные элементы, которые не могут быть очищены надлежащим образом, должны быть устранены.
- Эти элементы подлежат утилизации в плотно закрытых мешках согласно действующим нормативам и в соответствии с местными законами, регулирующими утилизацию таких материалов.
- Данная процедура должна также выполняться при уничтожении фильтров (предварительной и тонкой очистки).
- Отделение, которое не является пылезащищенным, должно открываться специально предназначенным инструментом (отверткой, гаечным ключом) и тщательно очищаться.
- Минимум раз в год производитель или его сотрудники должны проводить осмотр. Например: проверьте воздушные фильтры, чтобы узнать, не нарушилась ли герметичность пылесоса.

**RUS**



## Проверка герметичности

### Проверка шлангов

**Рисунок 12**

Убедитесь, что соединительные шланги (1) не повреждены и закреплены должным образом. Если шланги повреждены, сломаны или плохо подсоединены к муфтам, их следует заменить. Если обрабатываются липкие материалы, проверьте возможное засорение внутри шланга, во впускном отверстии и на перегородке внутри фильтрующей камеры. Вычистите впускное отверстие (2) изнутри, удалив отложения.

### Проверка уплотнения фильтрующей камеры

**Рисунок 14**

Убедитесь, что контейнер (2) плотно прилегает к фильтровальной камере (3).  
Замените уплотнение пылевого контейнера (1) или контейнера для жидкостей (4) при отсутствии герметичности соединения, наличии повреждений, порезов и пр.

## Утилизация

**Рисунок 13**

Оборудование, обозначенное символом перечеркнутого контейнера на колесах, указывает, что используемое электрическое и электронное оборудование не следует утилизировать вместе с неразделенными бытовыми отходами. Во избежание негативного воздействия на здоровье человека и окружающую среду оборудование необходимо собирать отдельно в назначенных пунктах сбора.

Пользователи электрического и электронного бытовой оборудования должны использовать схемы муниципального сбора. Обращаем ваше внимание на то, что коммерчески используемое электрическое и электронное оборудование не должно утилизироваться с помощью схем муниципального сбора. Мы будем рады сообщить вам о подходящих вариантах утилизации.



# Рекомендованные запчасти

Ниже приводится список запчастей, который должен быть под рукой для ускорения техобслуживания.

См. каталог запасных частей производителя при их заказе.

|                                                                                     | Описание                                                     | Модель     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------|
|    | Стандартный фильтр                                           | 4081701390 |
|    | Увеличенный звездообразный фильтр с герметизированными швами | 4081701393 |
|    | Уплотнение кольца фильтра                                    | 8 17025    |
|    | Хомут фильтра                                                | 4084001291 |
|   | Абсолютный фильтр                                            | 4081701384 |
|  | Мешок для сбора пыли (5 мешков)                              | 81584000   |
|  | Полиэтиленовый мешок                                         | 8 40099    |
|  | Антистатический полиэтиленовый мешок                         | 01769505   |
|  | Антистатический безопасный мешок                             | 8 40874    |

**RUS**

# Поиск и устранение неисправностей

| Неисправность                           | Причина                                                     | Способ устранения                                                                                   |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Пылесос не собирает материал            | Засорился фильтр предварительной очистки                    | Используйте фильтр-вибратор (модели с ручным фильтр-вибратором). Если это не поможет, замените его. |
|                                         | Засорился вакуумный шланг                                   | Проверьте вакуумный шланг и очистите его.                                                           |
|                                         | Недостаточный поток воздуха                                 | Повысьте давление нагнетаемого воздуха. Убедитесь в достаточном давлении в сети подачи воздуха.     |
| Пылесос издает более пронзительный звук | Сработал механический ограничитель для жидкости (версия L). | Опорожнение контейнера для жидкости.                                                                |
| Утечки пыли из пылесоса                 | Фильтр разорван                                             | Замените его другим фильтром идентичного типа.                                                      |
|                                         | Неподходящий фильтр                                         | Замените его другим фильтром подходящей категории и проверьте.                                      |
| Электростатический ток в пылесосе       | Отсутствующее или недостаточное заземление                  | Проверьте заземление.<br>Вакуумный шланг должен быть антистатическим.                               |

# İçindekiler

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Kullanma talimatları .....</b>                          | <b>2</b>  |
| Operatörün güvenliği .....                                 | 2         |
| Elektrik süpürgesi kullanımına dair genel bilgiler .....   | 2         |
| Doğru kullanım .....                                       | 2         |
| Yanlış Kullanım.....                                       | 3         |
| Versiyonlar ve varyasyonlar .....                          | 3         |
| Genel tavsiyeler.....                                      | 3         |
| CE Uygunluk beyanı.....                                    | 3         |
| <b>Elektrik süpürgesi açıklaması .....</b>                 | <b>4</b>  |
| Elektrik süpürgesi parçaları ve etiketleri.....            | 4         |
| Opsiyonel takımlar.....                                    | 4         |
| Aksesuarlar .....                                          | 4         |
| Ambalajlama ve ambalajdan çıkarma .....                    | 4         |
| Paketi açma, taşıma, kullanma ve depolama .....            | 4         |
| Çalıştırmaya hazırlama - pnömatik sisteme bağlama .....    | 5         |
| Besleme basıncının ayarlanması .....                       | 5         |
| Islak ve kuru uygulamalar.....                             | 6         |
| Bakım ve onarım .....                                      | 6         |
| Teknik veriler .....                                       | 7         |
| Boyutlar .....                                             | 7         |
| Kontroller ve göstergeler .....                            | 8         |
| Çalıştırma öncesi incelemeler .....                        | 8         |
| Elektrik süpürgesinin çalıştırılması ve durdurulması ..... | 8         |
| İşlem.....                                                 | 8         |
| Ana filtrenin temizlenmesi .....                           | 9         |
| Acil durumda çalışmanın durdurulması .....                 | 9         |
| Haznenin boşaltılması .....                                | 9         |
| Sıvı haznesinin boşaltılması (L versiyonu) .....           | 9         |
| Kağıt ve plastik torba .....                               | 10        |
| Güvenli toz torbası .....                                  | 10        |
| Toz torbalarının değiştirilmesi.....                       | 10        |
| Ana ve mutlak filtrenin sökülmesi ve değiştirilmesi .....  | 11        |
| Temizlik sonunda.....                                      | 13        |
| Bakım, temizlik ve arındırma .....                         | 13        |
| Sıklık incelemesi.....                                     | 14        |
| Bertaraf etme.....                                         | 14        |
| <b>Tavsiye edilen yedek parçalar.....</b>                  | <b>15</b> |
| <b>Sorun giderme .....</b>                                 | <b>16</b> |

# Kullanma talimatları

Kullanma talimatlarını dikkatlice okuyun ve **UYARI!** ifadesiyle belirtilen güvenliğinizi açısından önemli uyarılara uygun hareket edin.

## Operatörün güvenliği



**Elektrik süpürGESİNİ çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarının okunması ve gerektiğinde başvurmak üzere hazırda bulundurulması kesinlikle önemlidir.**

**Elektrik süpürGESİ sadece çalıştırma konusunda bilgi sahibi olan ve açık bir şekilde yetki sahibi olan ve bu amaca yönelik olarak eğitilen kişiler tarafından kullanılabilir.**

**Elektrik süpürGESİNİ kullanmadan önce operatörler nasıl çalıştırılması gerektiğiyle ve süpürülen maddelerin giderilmesi ve bertaraf edilmesi için gereken güvenli yöntemi kapsayacak şekilde hangi parçaların kullanılmasına izin verildiği ile ilgili olarak bilgilendirilmelidir, talimat almalıdır ve eğitilmelidir.**



**Elektrik süpürGESİNİN fiziksel ve zihinsel yetenekleri sınırlı kişiler veya yeterli deneyim ve bilgi sahibi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması kesinlikle yasaktır.**

**Çocukların makineyle oyun oynamamasına dikkat edilmelidir.**

## Elektrik süpürGESİ kullanımına dair genel bilgiler

Elektrik süpürGESİNİ yürürlükte olan yasalara göre kullanın. Kullanım talimatları ve elektrik süpürGESİNİN kullanıldığı ülkede yürürlükte olan yasaların yanı sıra, güvenli ve doğru kullanımı sağlamaya yönelik teknik düzenlemelere de uyulmalıdır (Çevre ve iş güvenliği ile ilgili yönetmelik, yani Avrupa Birliği 89/391/EC Yönergesi ve sonrasındaki Yönergeler). Kişilerin, mülkiyetin ve çevrenin güvenliği için tehlike oluşturabilecek hiçbir işlemi gerçekleştirmeyin. Bu kullanım kılavuzunda bulunan güvenlik göstergelerini ve talimatlarını takip edin.

## Doğru kullanım

Bu elektrik süpürGESİ normal ev kullanımından ziyade, oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, mağazalar, ofisler ve apartman oteller gibi ticari amaçlı yerlerde kullanım için uygundur. Bu elektrik süpürGESİ iç dış ve mekanlardaki katı maddelerin temizlenmesi ve süpürülmesi için uygundur.

- Elektrik süpürGESİNİN çevresinde her zaman kumandalara kolayca ulaşmak için yeterince boş alan bırakın.

Bu elektrik süpürGESİ bir operatör tarafından kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.

## Yanlış Kullanım



**UYARI!**

**Cihazın aşağıda belirtilen kullanımları kesinlikle yanlıştır:**

- Yağışlı havalarda dış mekanlarda.
- Yatay zeminler üzerinde kurulmadığında.
- Filtreleme birimi takılı olmadığında.
- Vakum girişi ve/veya hortumu insan vücudunun parçalarına çevrili olduğunda.
- Vakum ünitesinin kapaksız kullanımı.
- Toz haznesi takılı olmadığında.
- Üretici tarafından takılan koruyucular, koruyucu kapaklar ve güvenlik sistemleri olmadan kullanım.
- Elektrik süpürgesi, plastik veya kumaş örtülerle kaplıyken.
- Kısmen veya tamamen kapalı hava çıkışıyla kullanın.
- Temiz havanın olmadığı dar alanlarda kullanılması.
- Sıvıları özel durdurma sistemleri ile donatılmamış elektrik süpürgeleri ile süpürün.
- Aşağıdaki maddelerin süpürülmesi:
  1. Yanan malzemeler (kız, sıcak kül, yanan sigara vb.).
  2. Kontrolsüz alevler.
  3. Yanıcı gaz.
  4. Yanıcı sıvılar, çok kolay tutuşan yakıtlar (benzin, çözücüler, asitler, alkali çözeltileri, vb.).
  5. Patlayıcı toz/maddeler ve/veya kendiliğinden tutuşabilecek maddeler (magnezyum veya alüminyum tozları gibi.).

**NOT:** Hileli kullanıma izin verilmez.

## Genel tavsiyeler



**UYARI!**

**Acil bir durum ortaya çıkarsa:**

- Filtre arızası
- Yangın çıkması
- vb.

**Elektrik süpürgesini kapatın ve uzman personelden yardım isteyin.**

**[ NOT ]**

*Kullanılacak yeri ve elektrik süpürgesi için veya sıvılar için izin verilen maddeleri kontrol edin.*



**UYARI!**

**Elektrik süpürgeleri bina dışında veya nemli yerlerde kullanılmamalı veya depolanmamalıdır.**

**Yalnızca seviye sensörlü versiyonlar sıvılarla kullanılabilir. Seviye sensörü olmayan versiyonlar yalnızca kuru maddeleri süpürmek için kullanılabilir.**



**TEHLİKE!**

**Sıvılar için olan versiyon.**

**Elektrik süpürgesinden köpük veya sıvı sızarsa, hemen kapatın ve yardım için yetkili personele başvurun.**

**[ NOT ]**

*Bu cihazlar, korozyona neden olan ortamlarda kullanılamaz.*

## Versiyonlar ve varyasyonlar

### ATEX modelleri

**[ NOT ]**

#### **ATEX modelleri**

*Bu versiyonlar için üreticinin satış ağına başvurun.*

*ATEX endüstriyel cihazları için "ATEX" kullanım talimatlarına bakın.*

Üretici, patlama olasılığı olan ortamlarda kullanılmaya uygun elektrik süpürgeleri üretir. Bu modeller yürürlükteki yönerge ve standartlara göre üretilir. İlgili ek talimatlar cihazla birlikte verilir.

### Bir kaza veya arıza halinde

Bir kaza durumunda veya süpürge bir arıza olduğunun belirlenmesi halinde, cihazın pnömatik şebeke bağlantısını kesin.

Kullanıcının vakumlu ürünle temas etmesi halinde, ürünün işveren tarafından kullanıma sunulması gereken teknik güvenlik kartında belirtilen uyarıları kontrol edin.

### CE Uygunluk beyanı

Her bir elektrik süpürgesi, CE Uygunluk beyanına sahiptir. Şekil 15' deki faksı bakın.

**[ NOT ]**

*Uygunluk beyanı önemli bir belgedir ve istenmesi halinde Yetkililere sunulmak üzere güvenli bir yerde tutulmalıdır.*

# Elektrik süpürgesi açıklaması

## Elektrik süpürgesi parçaları ve etiketleri

Şekil 1

1. Aşağıdakileri içeren kimlik künyesi:  
Model kodu, seri numarası, EC işareti, üretim yılı, ağırlık (kg)
2. Toz haznesi
3. Toz haznesi serbest bırakma kolu
4. Giriş
5. Hava çıkışı.
6. Tekerlek kilitleme kolu.
7. Tutamak.
8. Kapak bant kolu.
9. Sıvılar için mekanik durdurucu (L versiyonu).
10. Sıvılar için hazne (L versiyonu).
11. Sıvılar için hazne girişi (L versiyonu).
12. Yan hazneyi kapatmak için tapa (L versiyonu).
13. Uyarı plakası.  
Operatörün dikkatini filtrenin yalnızca elektrik süpürgesi KAPALI iken sallanması gerektiğine çeker ("Birincil filtrenin sallanması" bölümüne de bakın).
14. Açma/kapama valfi.

Bu elektrik süpürgesi (4) girişinden içeri alınan ve (5) çıkışından dışarı üflenene güçlü bir hava akışı oluşturur. Elektrik süpürgesini çalıştırmadan önce vakum hortumunu girişe taktıktan sonra gerekli aleti uç parçaya takın (üreticinin aksesuar kataloğuna veya Servis Merkezine başvurun). Kullanılabilecek hortumların çapları Teknik veri tablosunda gösterilmiştir. Aspiratör, uygulamaların büyük çoğunluğunda çalışmasına olanak tanıyan bir birincil filtreyle donatılmıştır. En yaygın tozları tutan birincil filtrenin yanı sıra ikincil bir filtre (mutlak filtre) takılabilir.

## Opsiyonel takımlar

1. Izgara ve basınç düşürücü
2. Izgara ve valf
3. Daldırma Ayırıcı
4. Sıvılar
5. Basınç regülatörü

Diğer opsiyonel takımlar hakkında bilgi almak için lütfen üreticinin satış şebekesi ile irtibata geçin.

Opsiyonel takımın takılması ile ilgili talimatlar, dönüştürme kitinde yer alır.



**UYARI!**

**Sadece üretici tarafından tedarik edilen ve izin verilen orijinal opsiyonel takımları kullanın. Opsiyonel takımlar Nilfisk kalifiye personeli tarafından takılmalıdır.**

## Aksesuarlar

Çeşitli aksesuarlar mevcuttur; üreticinin aksesuar kataloğuna bakın.



**UYARI!**

**Yalnızca imalatçı tarafından temin edilen ve izin verilen aksesuarları kullanın.**

## Ambalajlama ve ambalajdan çıkarma

Ambalajlama malzemelerini, yürürlükte olan yasalara göre bertaraf edin.

Şekil 2

| MODEL                  | A<br>mm | B<br>mm | C<br>mm | kg (*) |
|------------------------|---------|---------|---------|--------|
| Standart döşeme        | 700     | 790     | 1500    | 53     |
| Paslanmaz çelik döşeme | 700     | 790     | 1500    | 53     |

(\*) Ambalajla birlikte ağırlık

## Paketi açma, taşıma, kullanma ve depolama

Düz, yatay zeminler üzerinde çalıştırın.

Elektrik süpürgesinin üzerine konulduğu yüzeyin yük taşıma kapasitesi, ağırlığını taşımaya uygun olmalıdır.

## Çalıştırmaya hazırlama - pnömatik sisteme bağlama



**UYARI!**

- Çalıştırmadan önce, elektrik süpürgesinde gözle görülür bir hasar bulunmadığından emin olun.
- Elektrik süpürgesini pnömatik sisteme bağlamadan önce, şebekenin gerekli basınçta yoğunlaşma olmayan hava sağladığından emin olun (bakınız teknik veriler).
- Bağlantı hortumunda hasara, aşırı yıpranmaya, çatlama ve eskimeye dair belirtiler olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin.



**UYARI!**

**Çalıştırma sırasında şunlardan kaçının:**

- Bağlantı hortumunda ezilme, uzama, hasar ya da yırtılma.
- Besleme hortumunu sadece orijinaliyle aynı tipten bir hortumla değiştirin.

## Besleme basıncının ayarlanması

Makine, yalnızca basınç regülatörü opsiyonlu şekilde satın alındığında bir basınç regülatörü ile donatılır.



**UYARI!**

**Aşağıdaki ayar prosedürünün her adımında uygun bir şekilde ayarlanmaması veya düğmenin maksimum basınç yönünde (saat yönünde) aşırı döndürülmüş olması durumunda makinenin hasar görme veya kullanıcının yaralanma riski mevcuttur.**

1. Basıncı kompresör performanslarına göre gerektiği gibi ayarlayın.
2. Elektrik süpürgesinin düzgün çalışmasını sağlamak için tedarik boru çapının yeterli olduğunu (14 mm nominal çaptan daha az olmadığını) kontrol edin.
3. Elektrikli süpürgeyi hava beslemesine bağlayın ve ardından açma/kapama valfini açın (16, Şekil 1).

VHC110 <sup>(1)</sup>

| Basınç<br>Bar | Hava tüketimi<br>NL/min | Hava akışı<br>m <sup>3</sup> /h | Vakum<br>mbar |
|---------------|-------------------------|---------------------------------|---------------|
| 4             | 450                     | 109                             | 250           |
| 5             | 540                     | 116                             | 318           |
| 6             | 630                     | 116                             | 340           |

VHC120 <sup>(1)</sup>

| Basınç<br>Bar | Hava tüketimi<br>NL/min | Hava akışı<br>m <sup>3</sup> /h | Vakum<br>mbar |
|---------------|-------------------------|---------------------------------|---------------|
| 4             | 900                     | 178                             | 235           |
| 5             | 1080                    | 196                             | 300           |
| 6             | 1260                    | 196                             | 320           |

(1) Hortum uzunluğu: 3 m, çap: 50 mm

## Islak ve kuru uygulamalar

[ NOT ]

Tedarik edilen filtreler ve torba (mevcutsa) doğru şekilde monte edilmelidir.

! UYARI! !

Süpürülen maddelere yönelik güvenlik talimatlarına uyun.

! UYARI! !

**Sıvılara ilişkin versiyon kullanılırken:**

- Sıvıları süpürmeden önce sıvı durdurma cihazının çalıştığından emin olun.
- Köpük oluşursa, elektrik süpürgesini hemen kapatın ve kabı boşaltın.
- Uyarı: Eğer köpük veya sıvı sızıntısı olursa elektrikli süpürgeyi derhal kapatın.
- Sıvı seviyesi sınırlama cihazını düzenli olarak kontrol edin hasar belirtisi olmadığından emin olun.
- Uyarı: Elektrik süpürgesiyle toplanan kirli sıvının iletken olduğu kabul edilir.

!

UYARI!

!

**Sıvı mekanik durdurucu takılı değilse elektrikli süpürgeyi kullanmayın!**  
Elektrik süpürgesi şamandırasız kullanılırsa ciddi biçimde hasar görebilir.

## Şekil 1

Makine sıvıları süpürüp haznenin içinde biriktirir. Makine sıvıları süpürdüğünde sıvı mekanik durdurucu (9) ile donatılmış olmalıdır. Sıvı mekanik durdurucu, ilgili nozüle sahip (11) özel bir hazne (10) gerektirir.

Elektrik süpürgesini çalıştırmadan önce uygun tapalı (12) üst girişi (4) kapatın ve vakum hortumunu ilgili hortuma (11) taktıktan sonra gerekli aleti hortumun diğer ucuna takın (üreticinin aksesuar kataloğuna veya Servis Merkezine başvurun).

Sıvı mekanik durdurucu (9), sıvı haznesi (10) dolunca süpürme işlemini durdurur; daha sonra elektrik süpürgesi kapatılmalı ve sıvı haznesi (10) boşaltılmalıdır. Elektrikli süpürge otomatik olarak kapanmaz.

## Bakım ve onarım

! UYARI! !

**Temizlik veya bakım işlemlerini yapmadan önce veya parça değişikliği ya da cihazın başka bir sürüme/çeşide dönüştürülmesi sırasında elektrikli süpürge'nin güç kaynağı bağlantısını kesin.**

- Sadece bu kılavuzda açıklanan bakım çalışmalarını uygulayın.
- Sadece orijinal yedek parça kullanın.
- Elektrik süpürgesinin üstünde hiçbir değişiklik yapmayın.

**Bu talimatlara uyulmaması durumunda güvenliğinizi tehlikeye girebilir. Ayrıca, böyle davranışlar elektrik süpürgesi için yapılan CE uygunluk beyanını geçersiz kılar.**

!

UYARI!

!

**Bu kılavuzda açıklanmamış bakım işlemleri için üreticinin teknik desteğine veya satış ağına başvurunuz.**



| Teknik veriler                                                            |                           |              |              |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------|--------------|
| Parametre                                                                 | Ölçüm birimleri           | VHC 110      | VHC 120      |
| Gerekli hava basıncı                                                      | bar                       | Maks. 7      | Maks. 7      |
| Maksimum vakum <sup>(3)</sup>                                             | hPa <sup>(2)</sup>        | 325          | 325          |
| Maksimum hava akış hızı (hortum uzunluğu: 3 m, çap: 50 mm) <sup>(3)</sup> | L/min - m <sup>3</sup> /h | 1967 - 118   | 3367 - 202   |
| Hava tüketimi <sup>(3)</sup>                                              | NL/min                    | 630          | 1260         |
| Gürültü seviyesi (Lpf) (EN60335-2-69)                                     | dB(A)                     | 71           | 72           |
| Giriş (çap)                                                               | mm                        | 50           | 50           |
| Hortumlar (çap)                                                           | mm                        | 40/50        | 40/50        |
| Kapasite                                                                  | L                         | 37           | 37           |
| Ağırlık <sup>(1)</sup>                                                    | kg                        | 37           | 37,5         |
| Sıkıştırılmış hava bağlantısı                                             | mm                        | 14           | 19           |
| Hava besleme boru uzunluğu                                                | m                         | 6            | 6            |
| Birincil filtre yüzeyi (Standart döşeme)                                  | m <sup>2</sup>            | 1,6          | 1,6          |
| Birincil filtre yüzeyi (Paslanmaz çelik döşeme)                           | m <sup>2</sup>            | 1            | 1            |
| Mutlak filtre yüzeyi                                                      | m <sup>2</sup>            | 1,6          | 1,6          |
| Mutlak filtre etkililiği (EN 1822)                                        | %                         | 99,995 (H14) | 99,995 (H14) |

## Boyutlar

Şekil 4

| Model  | Standart döşeme | Paslanmaz çelik döşeme |
|--------|-----------------|------------------------|
| A (mm) | 570             | 570                    |
| B (mm) | 560             | 560                    |
| C (mm) | 1015            | 1240                   |

- (1) Ambalaj yok  
 (2) hPa = mbar  
 (3) 6 bar besleme basıncı ile

- Depolama koşulları: T: -10°C ÷ +40°C - Nem oranı: %85
- İşletim koşulları: Maksimum yükseklik: 800 m - (Azalan performanslar ile 2.000 m'ye kadar)  
 T: -10°C ÷ +40°C - Nem oranı: %85

## Kontroller ve göstergeler

Şekil 3

1. Manüel filtre sallama kolu (standart döşeme)
2. Vakum göstergesi
3. PullClean filtre temizleme sistemi (paslanmaz çelik döşeme)
4. Hava beslemesi açma/kapama valfi

### Çalıştırma öncesi incelemeler

Başlamadan önce aşağıdakileri kontrol edin:

- Filtreler takılmış mı?
- Kapatma bandı uygun şekilde sıkılmış mı?
- Elektrik süpürgesi hortum ve araçları girişe düzgün bir şekilde takılmış mı (1, Şekil 5)?
- Sıvı mekanik durdurucu (9, Şekil 1) sıvı haznesinin içine doğru şekilde monte edilmiş mi (L versiyonu)?



UYARI!

**Elektrik süpürgesini çalıştırmadan önce tekerlek frenlerini (2, Şekil 5) kilitleyin.**



UYARI!

**Filtreler arızalıysa cihazı kullanmayın.**

### Elektrik süpürgesinin çalıştırılması ve durdurulması

- Süpürme işlemine başlamadan önce, açma/kapama valfini (4, Şekil 3) açın.
- Süpürme işlemi durdurmak için açma/kapama valfini (4, Şekil 3) kapatın.

### Sıvı süpürme durdurucu (L versiyonu)

- Hazne doluyken, sıvı mekanik durdurucu (9, Şekil 1) süpürme işlemi kapatır; süpürme üniteleri açık kalır.
- Sıvı durdurucu çalıştırdıktan sonra süpürme ünitesinin çalışmasına izin vermeyin.

## İşlem

Şekil 6

Vakum ölçer (2): Yeşil bölge (3), kırmızı bölge (1)

- Elektrikli süpürge kullanırken:, akış kontrolünü kontrol edin:
- Çalışma sırasında vakum göstergesinin ibresi, emilen havanın hızının 20 ms olan güvenli değerin altına inmediğini garanti etmek için yeşil bölgede (3) kalmalıdır;
  - İbre kırmızı bölgede (1) bulunuyorsa, bu durum emme borusunun içindeki havanın hızının 20 m/s'nin altında olduğunu, ideal koşullarda çalışılmadığını gösterir. Filtreyi sallayın veya değiştirin.
  - normal çalışma koşullarında vakum hortumunu kapatın, vakum göstergesinin çubuğu yeşil bölgeden (3) kırmızı bölgeye (1) geçmelidir.



UYARI!



**Cihaz çalışırken vakum ölçerin ibresinin daima yeşil bölgede (3) kaldığını kontrol edin.**



UYARI!



**Emil tüpündeki hava hızı 20 m/s'den az olmamalıdır. Yeşil bölgede vakum gösterge ibresi tarafından belirtilen durum (3).**



UYARI!



**Tüm elektrikli süpürgeler yalnızca çapları "Teknik Veriler" tablosundaki spesifikasyonlara uygun olan hortumlarla kullanılabilir.**



UYARI!



**Sorunlarla ilgili olarak "Arıza bulma" bölümüne bakın.**

## Ana filtrenin temizlenmesi

### Standart döşeme

Süpürülen malzeme miktarına göre, vakum göstergesi ibresi (2, Şek. 6) yeşil bölgeden (3, Şekil 6) kırmızı bölgeye (1, Şekil 6) geçerse, kolu (1, Şekil 3) en az 5 tam devir için saat yönünde/saatın tersi yönünde çevirerek birincil filtreyi sallayın.



**UYARI!**

**Filtreyi sallamadan önce elektrik süpürGESİNİ durdurun.**

**Filtreye zarar verebileceği için elektrik süpürGESİNİ açıkken filtreyi sallamayın.**

Tozun yerleşmesini sağlamak için elektrik süpürGESİNİ yeniden çalıştırmadan önce bekleyin. Filtre sallandıktan sonra bile vakum göstergesi ibresi kırmızı bölgede (1, Şekil 6) kalıyorsa filtre elemanını değiştirin (bkz. "Birincil filtrenin değiştirilmesi").

### Paslanmaz çelik döşeme

Süpürülen malzeme miktarına göre, vakum göstergesi ibresi (2, Şek. 6) yeşil bölgeden (3, Şekil 6) kırmızı bölgeye (1, Şekil 6) geçerse, girişi (4, Şekil 1) kapatarak ve PullClean sistem kanadını (3, Şekil 3) açarak birincil filtreyi temizleyin, prosedürü her defasında 1 veya 2 saniye süreyle 3 veya 4 kez tekrarlayın.



**UYARI!**

**Bu işlemi gerçekleştirmek için bir elektrikli süpürGE kullanın**

Tozun yerleşmesini sağlamak için elektrik süpürGESİNİ yeniden çalıştırmadan önce bekleyin. Filtre sallandıktan sonra bile vakum göstergesi ibresi kırmızı bölgede (1, Şekil 6) kalıyorsa filtre elemanını değiştirin (bkz. "Birincil filtrenin değiştirilmesi").

### Acil durumda çalışmanın durdurulması

Açma/kapama valfini (4, Şekil 3) kapatın. Elektrik süpürGESİNİ durdur.

Elektrikli süpürGEYİ yeniden başlatmak için açma/kapama valfi (4, Şekil 3) açılmalıdır.

## Haznenin boşaltılması



**UYARI!**

**Bu işlemleri yapmadan önce elektrik süpürGESİNİ kapatın.**

Kabı boşaltmadan önce, filtrenin temizlenmesi önerilir (bkz. "birincil filtrenin sallanması").

- Elektrikli süpürGEYİ durdurun.
- Serbest bırakma kolunu (3, Şekil 1) kullanarak toz haznesini (2, Şekil 1) serbest bırakın, çıkarın ve boşaltın.
- Elektrik süpürGESİNİ "Bakım, temizlik ve arındırma" paragrafında açıklanan şekilde temizleyin.
- Varsa, sıvı mekanik durdurucuyu (9, Şekil 1) çıkarın.
- Zararlı maddeler süpürülürse hazneyi temiz su ile yıkayın.
- Contanın mükemmel durumda olduğundan ve doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun:
  - TOZ versiyonu (1, Şekil 14).
  - SIVI versiyonu (4, Şekil 14).
- Hazneyi eski konumuna getirin ve yeniden sabitleyin.

### [ NOT ]

**Temizleme işlemi ardından, kapatmadan önce elektrikli süpürGENİN en az 60 saniye çalışmasını sağlayın.**

### Sıvı haznesinin boşaltılması (L versiyonu)

- Sıvılar süpürüldükten sonra filtre elemanı ıslanacaktır.

Bu durumda elektrik süpürGESİNİ kuru maddeleri süpürmek için kullanılırsa, filtre elemanı kolayca tıkanacaktır. Bu nedenle, filtre elemanının kuru olduğundan emin olun veya kuru maddeler için kullanmadan önce başka bir taneyle değiştirin.

## Kağıt ve plastik torba

Elektrikli süpürge bir toz torbası ile sunulabilir (\*) (Şekil 7). Torba takılmazsa veya yanlış takılırsa maruz kalan kişide sağlık riskleri meydana gelebilir.

### [ NOT ]

*Toz Torbası, özel bir haznenin ve yanlardaki kapağın kullanılmasını gerektirir.*

## Güvenli toz torbası

Elektrikli süpürge bir toz torbası ile sunulabilir (\*) (Şekil 8).

Torba yanlış takılırsa maruz kalan kişide sağlık riskleri meydana gelebilir.

Kodlar için, Önerilen Yedek Parçalar tablosuna bakın

### [ NOT ]

*Güvenli Torba, özel bir haznenin ve yanlardaki kapağın kullanılmasını gerektirir.*

## Toz torbalarının değiştirilmesi

### UYARI!

- *Bu işlemler sadece yürürlükteki yasalara uygun olarak güvenliği için yeterli kıyafet giymiş olan eğitilmiş ve uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir.*
- *Bu işlemi gerçekleştirirken toz kalkmamasına özen gösterin. P3 koruyucu maskesi takın.*
- *Sağlık açısından tehlikeli ve/veya zararlı tozlar söz konusu olduğunda yalnızca üretici tarafından belirtilen torbaların kullanılması gerekir (bkz. "Tavsiye edilen yedek parçalar").*
- *Torba sadece uzman personel tarafından yürürlükteki yasalara uygun olarak bertaraf edilmelidir.*

### UYARI!

*Çekilecek toz sınıfına uygun olmayan bir kağıt torbasının takılması veya yanlış takılması, maruz kalanlar için bir sağlık riski oluşturabilir.*

## Kağıt ve plastik torbanın değiştirilmesi

### Şekil 7

- Toz haznesi bırakın.
- Torbayı çıkarın ve şekilde gösterilen şekilde ilgili kapakla (1) kapatın.
- Yeni torbayı takıp girişi sıkıca kapatın.
- Toz haznesini elektrik süpürgesine yerleştirin.

### UYARI!

*Sadece orijinal Nilfisk torbalarını kullanın.*

## Güvenli Torbanın Değiştirilmesi

### Şekil 8

- Vakum hortumunu çıkarıp güvenli ve tozsuz bir yere koyun.
- Girişi ilgili kapağı (1) kullanarak kapatın.
- Toz haznesi bırakın.
- Bir plastik kelepçe (2) ile iki plastik açıklık arasındaki bağlantı parçasını kapatın.
- Torbanın özel bağlantısını (3) emme ağzından ayırın.
- İki plastik açıklığı (4) sabitleyin.
- Özel bandı (5) kullanarak plastik torbayı kapatın.
- Sızdırmazlık sağlamak için vakum girişinin torba ekine iyi bağlı olduğundan emin olarak yeni bir güvenlik torbası takın.
- Plastik torbayı toz hanesinin dışına sarın.
- Toz haznesini elektrik süpürgesine yerleştirin.

### UYARI!

*Sadece orijinal Nilfisk torbalarını kullanın.*

## Ana ve mutlak filtrenin sökölmesi ve deęiřtirilmesi



**UYARI!**

**Elektrik süpüręesi zararlı maddeleri süpürmek için kullanılırken filtreler kirlenir, bu yüzden:**

- Özenle çalışın ve süpürülen tozun ve/veya malzemenin sıçramasını önleyin;
- sökölmiş ve/veya deęiřtirilmiş filtreyi mühürlü bir plastik torbanın içine yerleřtirin;
- torbayı hava almayacak şekilde kapatın;
- filtreyi yürürlükteki yasalara uygun şekilde bertaraf edin.



**UYARI!**

**Filtre deęiřtirilmesi ciddi bir konudur. Filtre, aynı özelliklere, filtreleme yüzeyine ve kategorisine sahip bir başka filtre ile deęiřtirilmelidir.**

**Aksi durumda elektrik süpüręesi doęru şekilde çalışmayacaktır.**

**Bu işlemlere geçmeden önce elektrik süpüręesini kapatın ve fiřini řebeke prizinden çıkarın.**



**UYARI!**

**Bu işlemi gerçekleştirirken tozun dağılmasına izin vermeyin. Bir P3 maskesi takın ve toplanan tozun zararlı içerięine karşı koruyucu kıyafet ve koruyucu eldiven (DPI) giyin, yürürlükteki yasaları dikkate alın.**



**UYARI!**

**Ellerinizi vakum birimi ve kap arasına sıkışmasını önlemek için dikkatlice yeniden takın. KAT. II koruma seviyesine sahip, mekanik risklere karşı koruma saęlayan (EN 388) eldiven kullanın.**

## Birincil filtrenin deęiřtirilmesi (standart döřeme)

### Şekil 9

Bu işlemi gerçekleřtirmeden önce elektrik süpüręesini durdurun.

- Kolu (1) saat yönünde/saatin ters yönünde en az 5 tam tur çevirerek birincil filtreyi sallayın.
- Kapatma bandını serbest bırakın (2).
- Kafa (3) ve kafesi çıkarın, ancak yıldız filtreyi (4) kaldırmayın.
- Filtreyi yürürlükteki yasalara uygun şekilde çıkarın ve bertaraf edin.
- Yeni filtreyi halka (5) üzerine metal kelepçe (6) ile sabitleyerek elektrikli süpüręeyi sıfırlayın.
- Kafayı ve kafesi, yıldız filtrenin her iki cebi üzerinde kafesin bir teli olacak şekilde birincil filtreye takın.
- Sallayıcı kolunun (1) doęru konumda olduęunu kontrol edin.
- Kapatma bandını (2) sıkın.

Gerekiyorsa üreticinin Servis Merkeziyle temas kurun.

## Birincil filtrenin deęiřtirilmesi (paslanmaz çelik döřeme)

### Şekil 9

Bu işlemi gerçekleřtirmeden önce makinenin çalışır durumda olduęundan emin olun.

- PullClean sistem kanadını (3, Şekil 3) açarak birincil filtreyi temizleyin, prosedürü her defasında 1 veya 2 saniye süreyle 3 veya 4 kez tekrarlayın.
- Kapatma bandını serbest bırakın (2).
- Kafayı (3) çıkarın.
- Birincil filtreyi (4) yürürlükteki yasalara uygun şekilde çıkarın ve bertaraf edin.
- Yeni filtreyi halka (5) üzerine metal kelepçe (6) ile sabitleyerek elektrikli süpüręeyi sıfırlayın.
- Kapaęı takın.
- Kapatma bandını (2) sıkın.

Gerekiyorsa üreticinin Servis Merkeziyle temas kurun.

### Mutlak filtrenin güvenli bir şekilde değiştirilmesi (standart döşeme)

#### Şekil 10

Bu işlemi gerçekleştirmeden önce elektrik süpürgesini durdurun.

- Aksesuar hortumunu girişten ayırın (1).
- Kapağı (2) filtre sallayıcı kolundan çıkarın ve somunu (3) sökün.
- Filtre sallayıcı kolunu (4) kafes gövdesinden çıkarın.

#### [ NOT ]

*Sallayıcı kolunun çıkarılması zorsa, kafes gövdesine şekilde gösterildiği gibi bir biz veya çekiç yardımıyla hafifçe üstten vurun.*



#### UYARI!

**Döşeme kapağı üzerine aşırı kuvvet uygulamayın.**

- Kapatma bandını serbest bırakın (5).
- Kafayı (6) kafes gövdesinden (7) çıkarın, ancak birincil filtreyi (8) kaldırmayın.
- Kafayı (6) eğin ve uygun bir yüzeye koyun, böylece plastik bozulmaz.
- Halkanın (9) vidasını sökün.
- Diski (10), demir kauçuk rondelayı (11) ve mutlak filtreyi (12) çıkarın.
- Mutlak filtreyi (12) plastik bir torbaya koyun, torbayı hava geçirmez ve sızdırmaz bir şekilde kapatın ve filtreyi yürürlükteki yasalara uygun olarak atın.
- Değiştirdiğinizle aynı filtreleme özelliklerine sahip yeni bir mutlak filtre (12) takın.
- Demir-kauçuk rondelayı (11) ve disk (10) takın, ardından halka somunu (9) sıkın.
- Kafayı (6) kafes gövdesine (7) sokarak yerine takın.
- Filtre sallayıcı kolunu (4) kafes gövdesine (7) sokarak yerine takın.
- Kolu somunla (3) kilitleyin, ardından kapağı tekrar takın (2).
- Kapatma bandını (5) sabitleyin.

### Mutlak filtrenin güvenli bir şekilde değiştirilmesi (paslanmaz çelik döşeme)

#### Şekil 11

Bu işlemi gerçekleştirmeden önce elektrik süpürgesini durdurun.

- Aksesuar hortumunu girişten ayırın (1).
- Kapatma bandını serbest bırakın (2).
- Herhangi bir hasar görmesini önlemek için döşemeyi (3) çıkarın ve uygun bir yüzeye koyun.
- Halkanın (6) vidasını sökün.
- Diski (7), demir kauçuk rondelayı (8) ve mutlak filtreyi (9) çıkarın.
- Mutlak filtreyi (9) plastik bir torbaya koyun, torbayı hava geçirmez ve sızdırmaz bir şekilde kapatın ve filtreyi yürürlükteki yasalara uygun olarak atın.
- Değiştirdiğinizle aynı filtreleme özelliklerine sahip yeni bir mutlak filtre (9) takın.
- Demir-kauçuk rondelayı (8) ve disk (7) takın, ardından halka somunu (6) sıkın.
- Döşemeyi (3) yeniden takın ve kapatma kayışını (2) kapatın.

## Temizlik sonunda

- Süpürme işlemini durdurmak için açma/kapama valfini kapatın.
- Elektrik süpürGESİNİ "Bakım, temizlik ve arındırma" paragrafında açıklanan şekilde temizleyin.
- Cihazı izinsiz kişilerin ulaşamayacağı kuru bir yerde saklayın.
- Tekerlek frenlerini (6, Şekil 1) kilitleyin.

## Bakım, temizlik ve arındırma



**UYARI!**

***Elektrik süpürGESİNİN güvenlik seviyesinden emin olmak için yalnızca üreticinin sağladığı orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.***



**UYARI!**

***Aşağıda açıklanan tedbirler birincil ve mutlak filtrelerin temizliğini ve değiştirilmesini kapsayan tüm bakım işlemleri sırasında yerine getirilmelidir.***

- Kullanıcı bakım işlemi yaparken elektrik süpürGESİ sökÜlmüş, temizlenmiş ve mümkünse bakım yapan personele ve diğerlerine zarar vermeden tamir edilmiş olmalıdır. Uygun tedbirler elektrik süpürGESİ parçalarına ayrılmadan önce arındırma işlemini, içinde parçalarına ayrılmış olduğu odadan gelen yeterli miktarda filtrelenmiş çıkış havası sirkülasyonunu, bakım alanının temizliğini ve uygun kişisel korumayı kapsar.
- Elektrik süpürGESİNİN harici parçaları temizleme ve vakumlama yöntemleri ile arındırılmalıdır, zararlı bölgeden dışarıya alınmadan önce tozu giderilmelidir ve dolgu macunu uygulanmalıdır.
- Zararlı alandan çıkarıldığında elektrik süpürGESİNİN tüm parçalarının kirlendiği varsayılmalıdır ve toz yayılmasını önlemek için gerekli tedbirler alınmalıdır.
- Bakım veya onarım prosedürü gerçekleştirilirken tam olarak temizlenemeyen tüm kirli parçalar bir kenara ayrılmalıdır.
- Bu parçalar geçerli düzenlemelere ve bu tür malzemelerin bertaraf edilmesine ilişkin yerel yasalara uygun olarak mühürlü torbalara koyularak bertaraf edilmelidir.
- Bu prosedür filtreler (birincil ve mutlak filtreler) elden çıkarılırken de uygulanmalıdır.
- Toz geçirmez olmayan bölmeler uygun aletlerle (tornavida, vida anahtarı, vb.) açılmalıdır ve dikkatli bir şekilde temizlenmelidir.
- Yılda en az bir kez üretici veya üreticinin personeli tarafından kontrol yapılmalıdır. Örneğin: Elektrik süpürGESİNİN hava sızdırmazlığının düzgün bir şekilde çalışıp çalışmadığına bakmak için hava filtrelerini kontrol edin.

## Sıklık incelemesi

### Hortumların kontrolü

#### Şekil 12

Bağlantı hortumlarının (1) iyi bir durumda olduğundan ve doğru sabitlendiğinden emin olun.

Eğer bu hortumlar zarar görürse, kırılırsa veya bağlantı kısımları iyi değilse değiştirilmelidir.

Yapışkan maddeler süpürülürken hortum boyunca, giriş içinde ve filtreleme odası içinde bulunan bölme plakası üstünde tıkanma olup olmadığını kontrol edin.

Temizlemek için, girişi (2) dışarıdan kazıyarak birikintileri çıkarın.

### Filtreleme odası conta kontrolü

#### Şekil 14

Haznenin (2) filtre bölmesinde (3) sıkı olduğundan emin olun.

Toz haznesi contasını (1) veya sıvı haznesi contasını (4) sıkı değilse veya yırtıldığında, kesildiğinde vs. değiştirin.

## Bertaraf etme

### Şekil 13

Üzerinde çarpı işareti bulunan çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiş aletler kullanılan elektrikli ve elektronik aletler ayrılmamış ev atıkları ile birlikte atılması gerektiğini belirtir. İnsan sağlığı ve ekipmanları belirlenmiş toplama noktalarında ayrı ayrı toplanması gerekir çevreye olumsuz etkileri önlemek için.

elektrikli ve elektronik ev eşyasında kullanıcıları belediye toplama düzenlerini kullanmalıdır. Belediye toplama programları yoluyla bertaraf edilemez, yani ticari olarak kullanılan elektrikli ve elektronik ekipman unutmayınız. Biz uygun bertaraf seçenekleri hakkında sizi bilgilendirmek için memnun olacağız.



# Tavsiye edilen yedek parçalar

Aşağıdaki yedek parça listesi bakım işlemlerini hızlandırmak için el altında hazır bulundurulmalıdır.

Yedek parça siparişi verirken üreticinin yedek parça kataloğuna bakın.

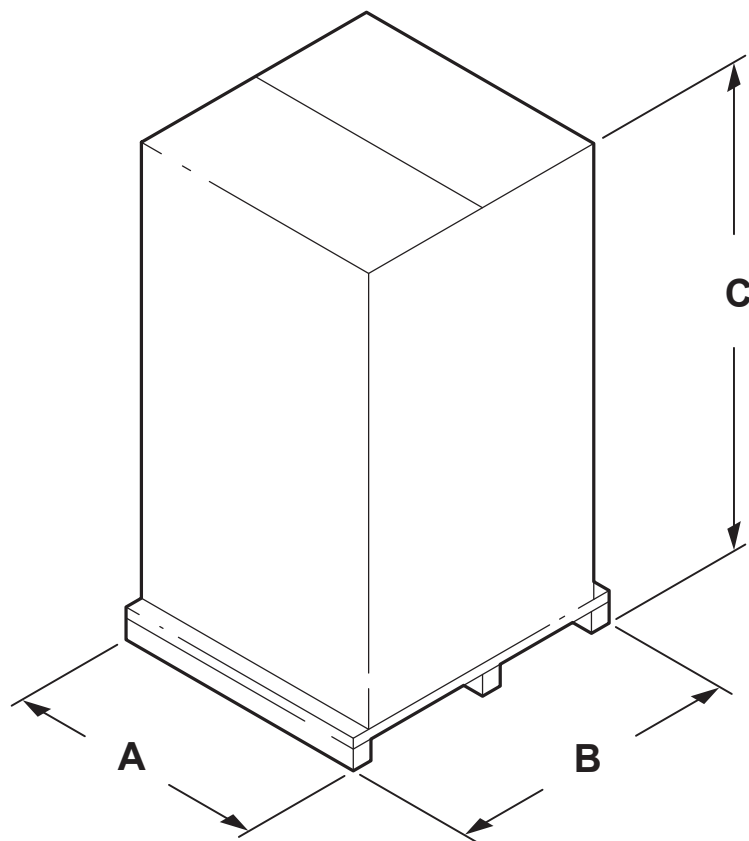
|                                                                                     | Açıklama                                         | Model      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------|
|    | Standart filtre                                  | 4081701390 |
|    | Sızdırmaz dikişleri olan büyük boy yıldız filtre | 4081701393 |
|    | Filtre halka contası                             | 8 17025    |
|    | Filtre kelepçesi                                 | 4084001291 |
|   | Mutlak filtre                                    | 4081701384 |
|  | Toz torbası (5 torba)                            | 81584000   |
|  | Polietilen torba                                 | 8 40099    |
|  | Antistatik polietilen torba                      | 01769505   |
|  | Antistatik güvenli torba                         | 8 40874    |

## Sorun giderme

| Sorun                                        | Sebep                                               | Çözüm                                                                                                               |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elektrikli süpürge malzemeyi toplayamıyor    | Birincil filtre tıkalı                              | Filtre karıştırma cihazını kullanın (manuel filtre karıştırıcı modellerde). Bu yeterli olmazsa filtreyi değiştirin. |
|                                              | Vakum hortumu tıkalı                                | Vakum hortumunu kontrol edin ve temizleyin.                                                                         |
|                                              | Yetersiz hava akışı                                 | Hava basıncını artırın. Pnömatik şebekeden sağlanan basıncın yeterli olduğunu kontrol edin.                         |
| Elektrikli süpürge daha güçlü bir ses üretir | Sıvı mekanik durdurucu devreye girdi (L versiyonu). | Sıvı haznesinin boşaltılması.                                                                                       |
| Elektrik süpürgesi toz sızdırıyor            | Filtresi yırtık                                     | Aynı tipte bir başkasıyla değiştirin.                                                                               |
|                                              | Yetersiz filtre                                     | Uygun tipte bir başkasıyla değiştirin ve kontrol edin.                                                              |
| Elektrik süpürgesinde elektrostatik akım var | Eksik veya etkisiz topraklama                       | Topraklamayı kontrol edin.<br>Elektrik süpürgesinin hortumu anti-statik olmalıdır.                                  |

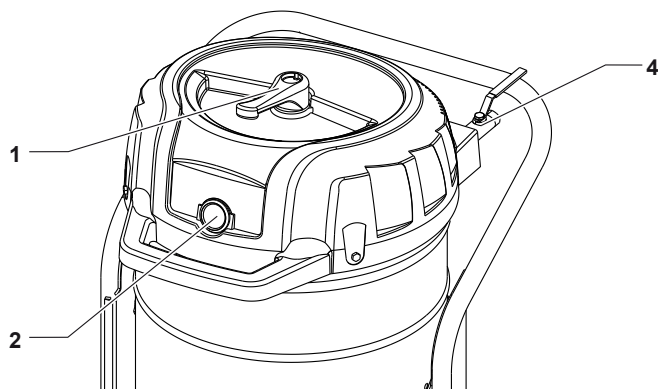


2

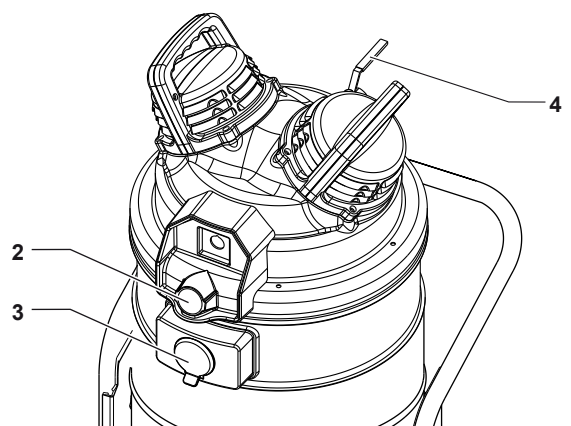


3

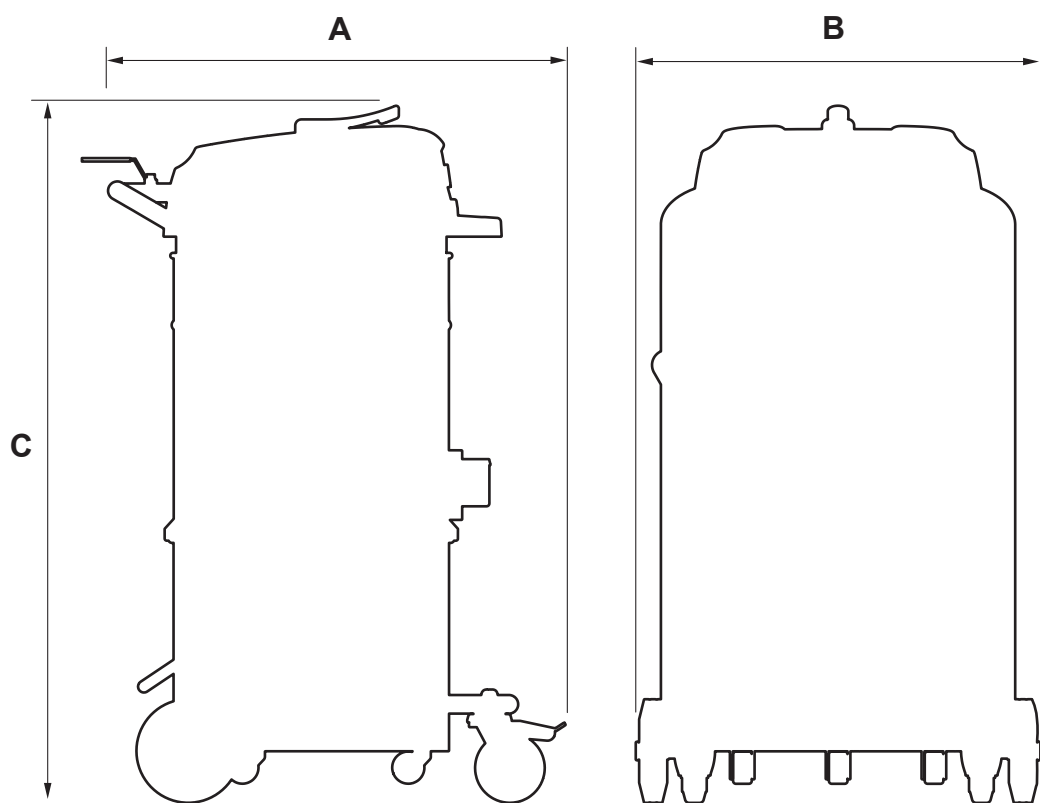
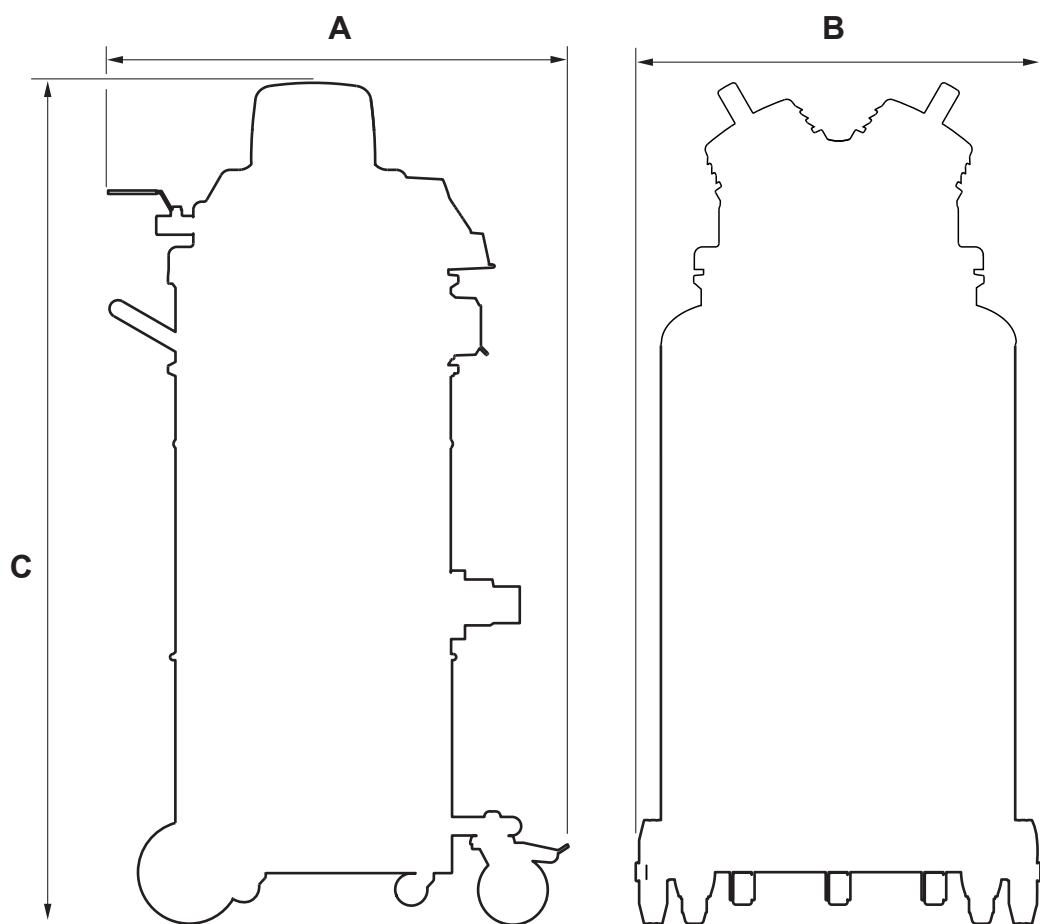
### Testata standard



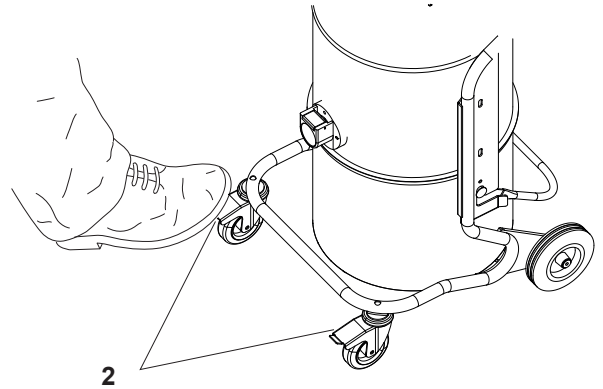
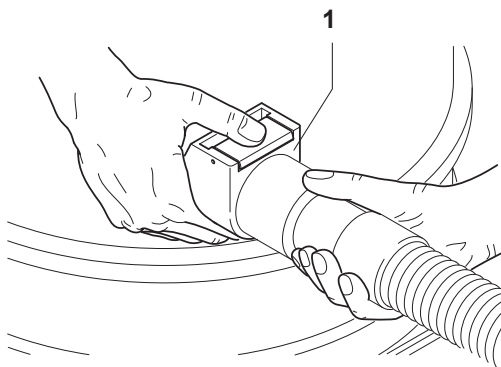
### Testata inox



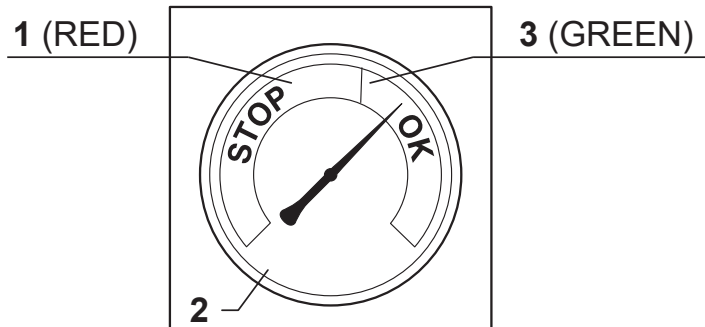
4

**Testata standard****Testata inox**

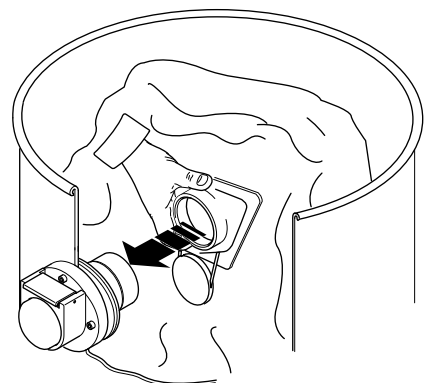
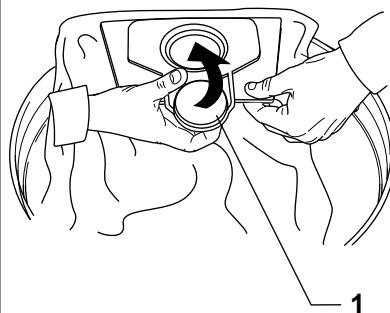
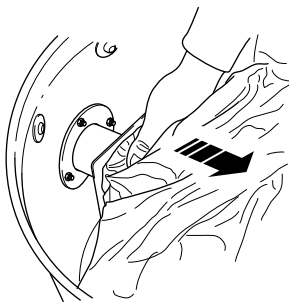
5



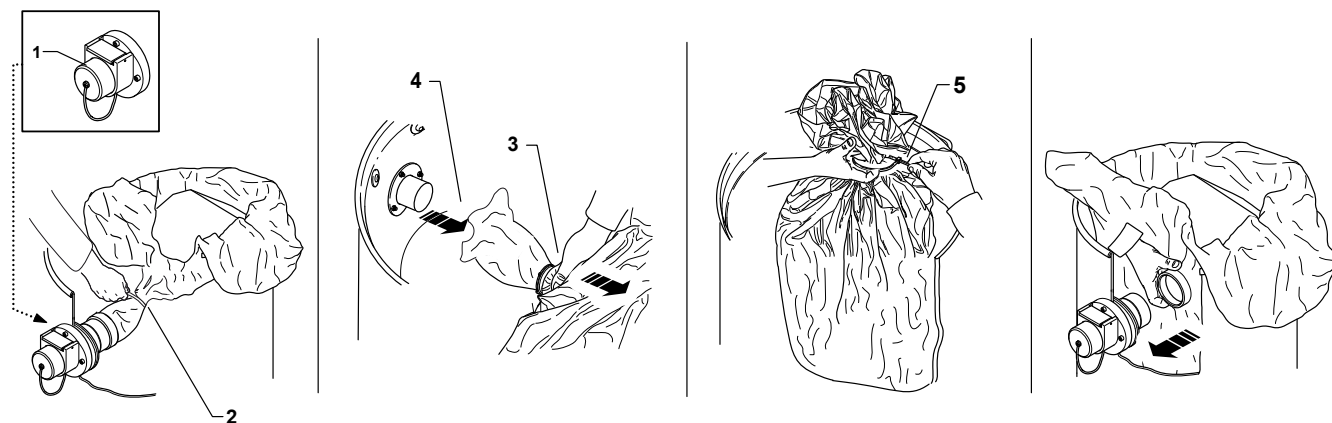
6



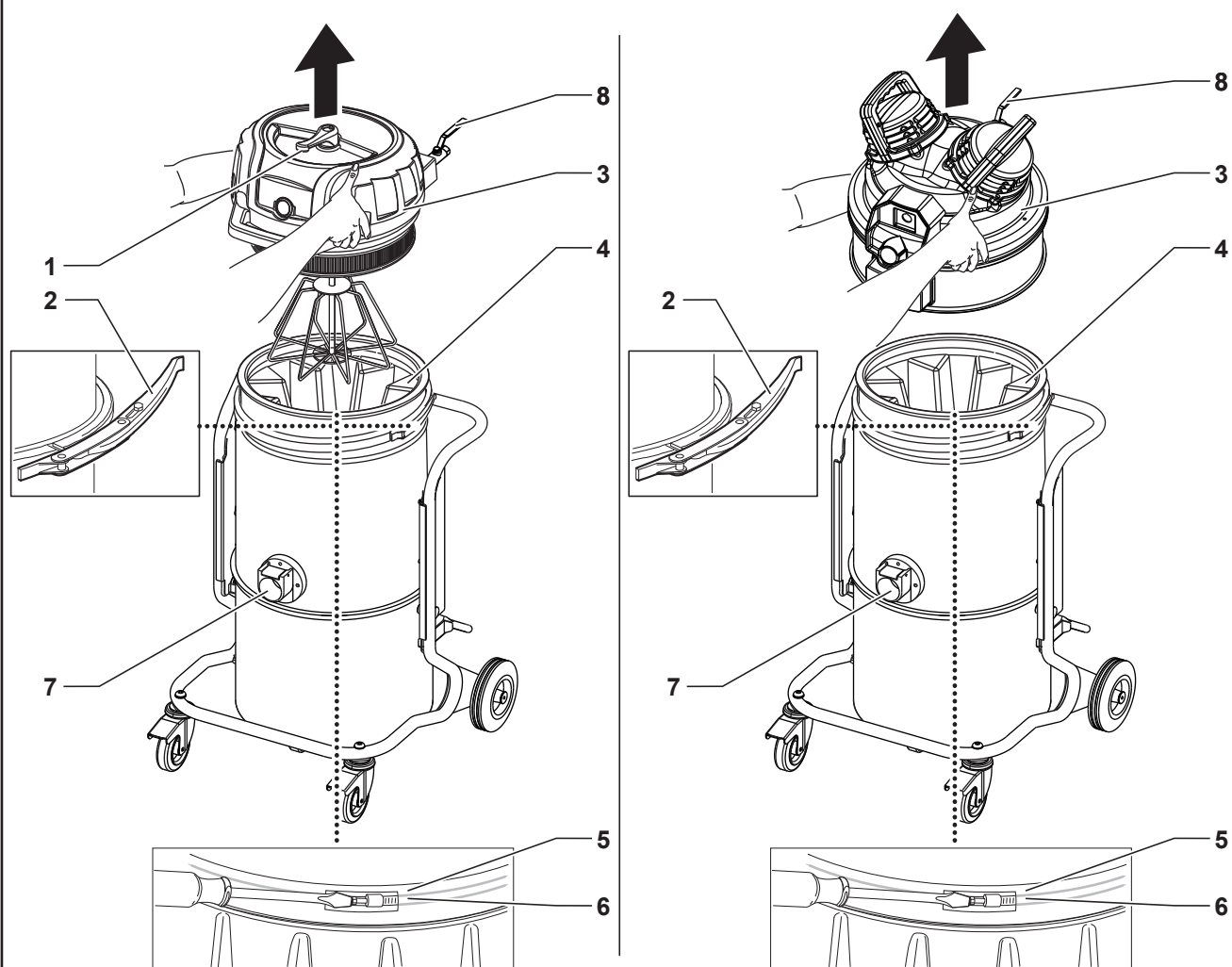
7

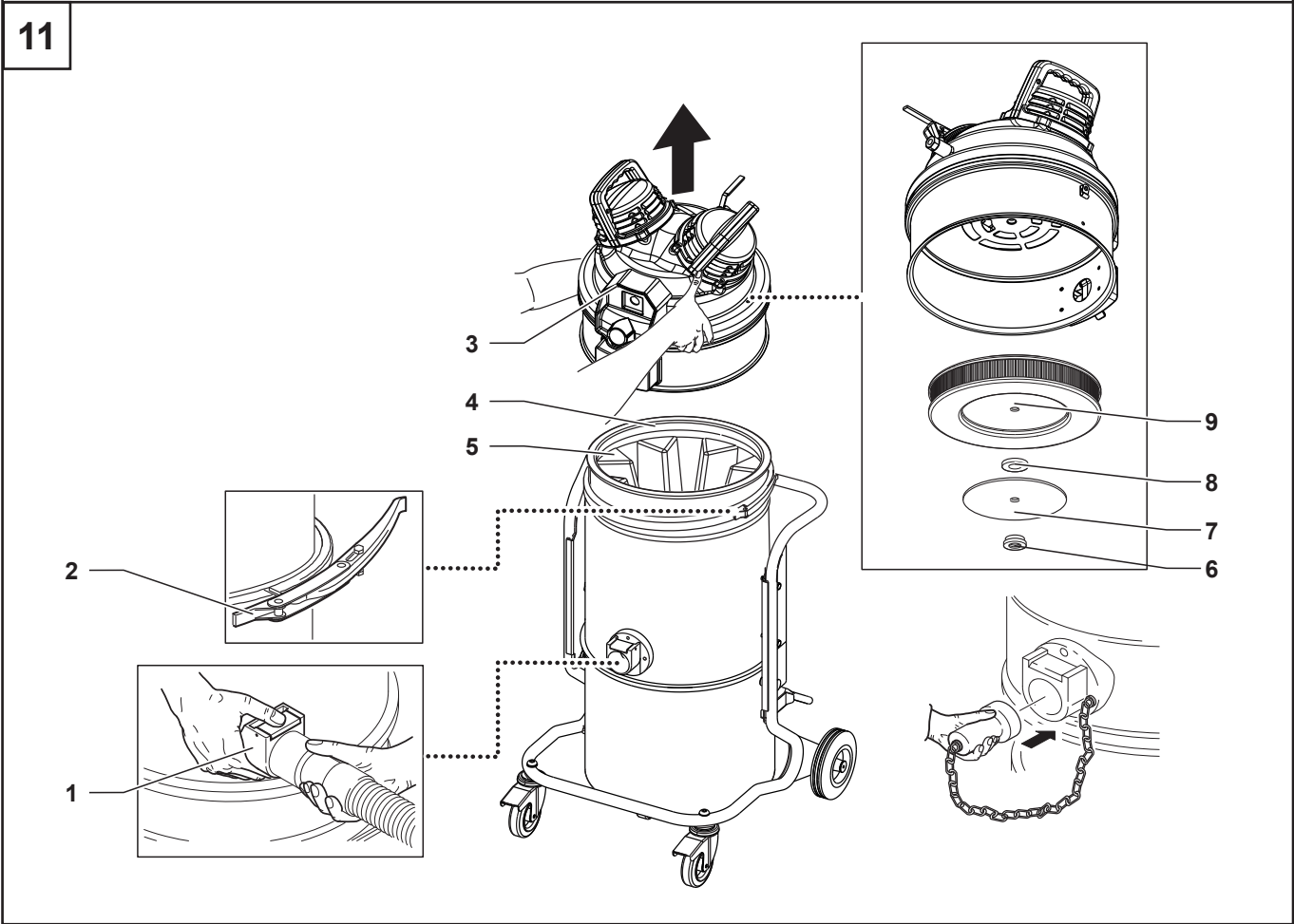
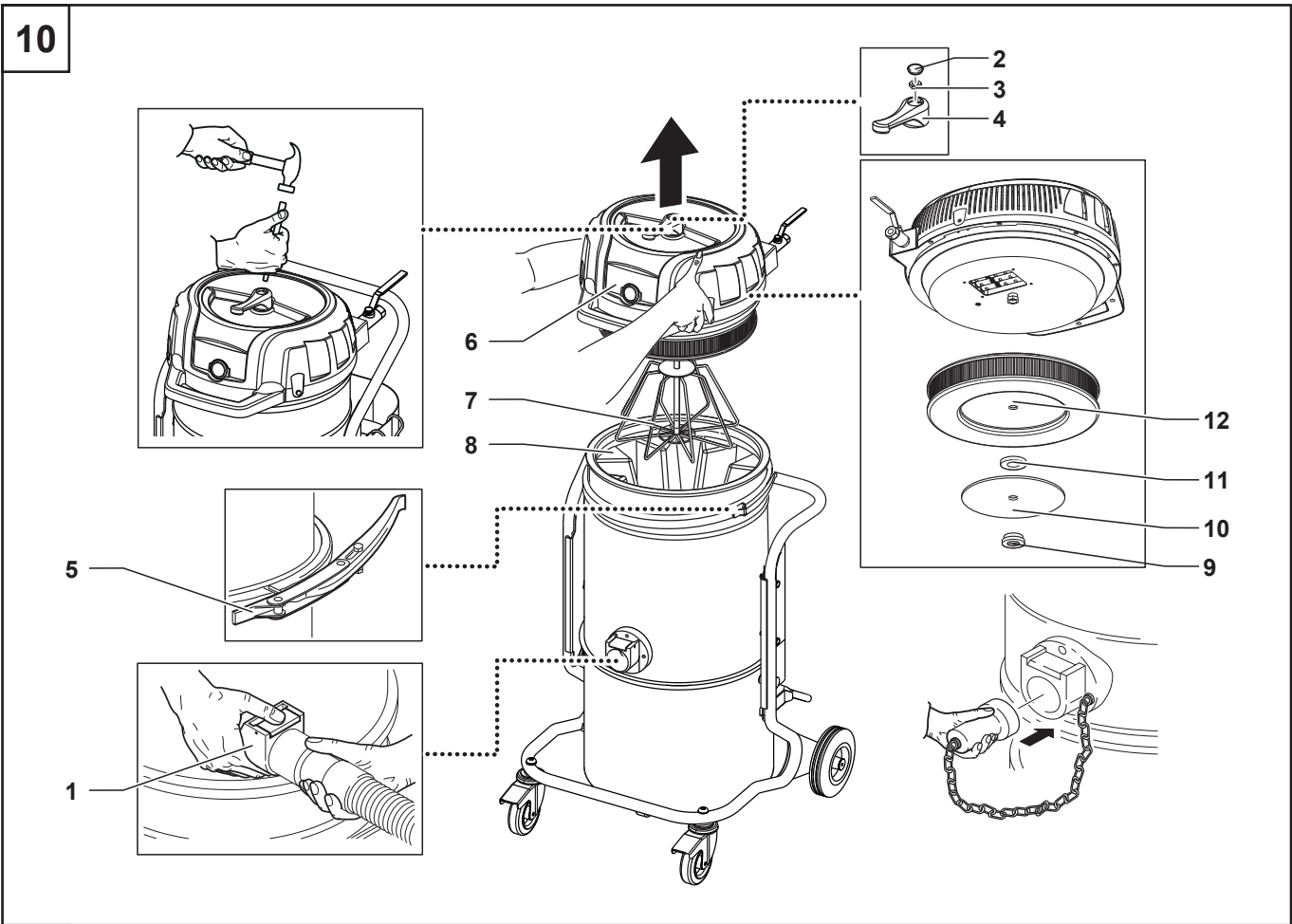


8



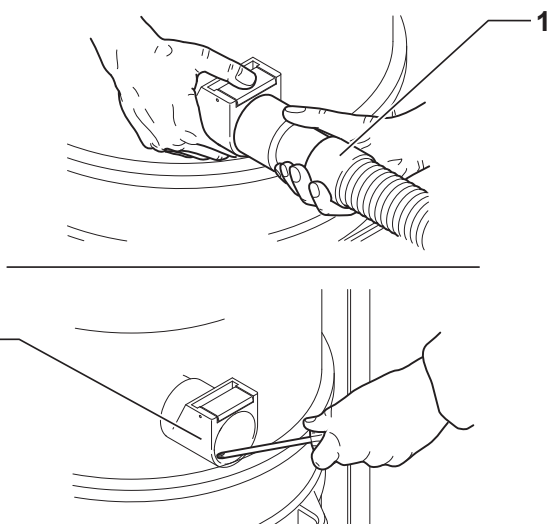
9







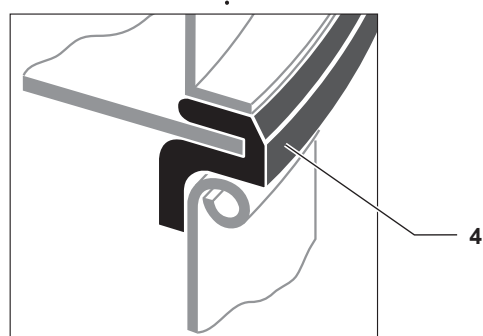
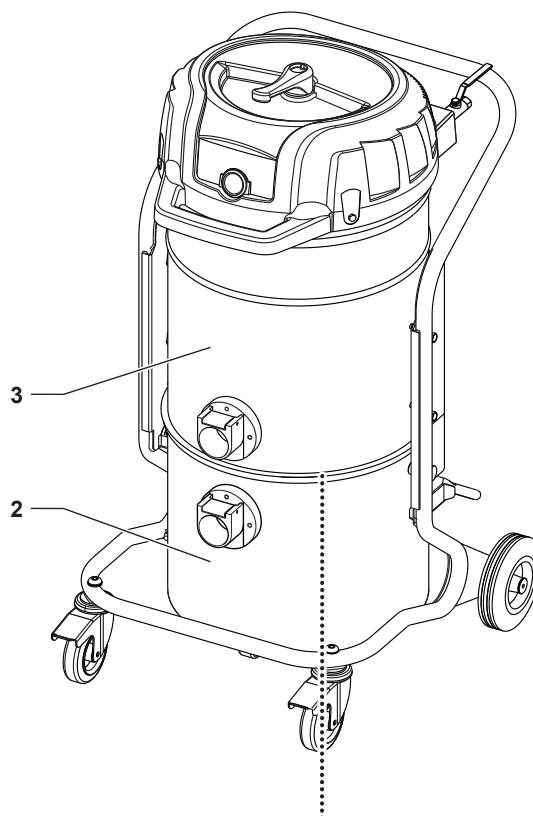
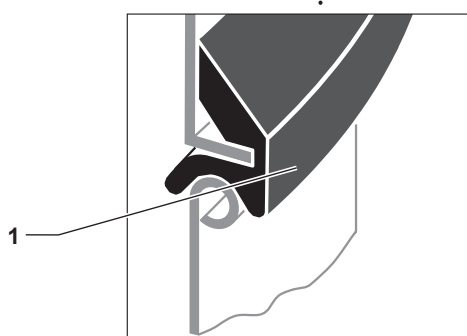
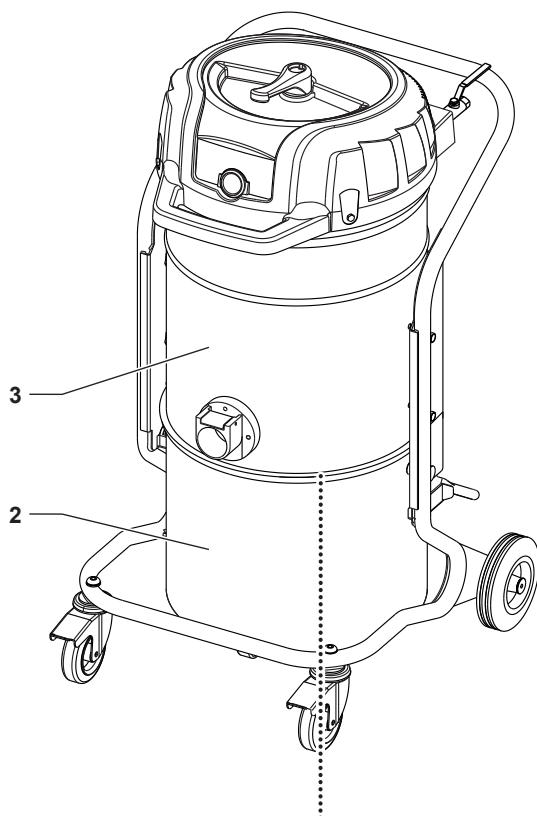
12



13



14





CE01 04/2016

Dichiarazione "CE" di conformità - Allegato II 1A - 2006/42/EC  
 Ec Declaration of Conformity - Enclosure II 1A - 2006/42/EC  
 Eg - Konformitätserklärung - Anhang II 1A - 2006/42/EC  
 Déclaration de Conformité Ce - Annexe II 1A - 2006/42/EC  
 Declaración de Conformidad Ce - Anexo II 1A - 2006/42/EC  
 Prohlášení o Shodě se Směrnicí Evropského Spoločenství - Příloha II 1A - 2006/42/EC  
 Препълнение о Шодe со Смерницата Евроскопо Спокоенства - Прилоха II 1A - 2006/42/EC  
 Izjava o Ustreznosti s Smernicami Evropske Skupnosti - Ohilje II 1A - 2006/42/EC  
 Verklaring van Overeenkomstigheid Eg - Bijlage II 1A - 2006/42/EC  
 Eu Konformitetserklaring - Annex II 1A - 2006/42/EC  
 Ek Atbilst 'bas Certifikāts - Apmavas II 1A - 2006/42/EC  
 El Vastavuse Deklaratsioon - korpus II 1A - 2006/42/EC  
 Eu-Vaatumustenmaksuavakuutus - Alttaus II 1A - 2006/42/EC  
 Atbilstmo Europos Bendrosios E Direktyvos Deklaracija - Lngojumi II 1A - 2006/42/EC  
 Konformitāte Ec - Eghlaj II 1A - 2006/42/EC  
 Deklaracija Zgodno Sci Ec - Zal Aznik II 1A - 2006/42/EC  
 Declaração de Conformidade Ec - Anexo II 1A - 2006/42/EC  
 Eg Konformitetsforklaring - Bilaga II 1A - 2006/42/EC  
 Ek Szabványossági Nyilatkozat - Melleklet II 1A - 2006/42/EC  
 Eg Overensstemmelseerklæring - Bilag II 1A - 2006/42/EC  
 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ - Παράρτημα II 1Α - 2006/42/EC  
 Декларация о соответствии - Приложение II 1А - 2006/42/EC  
 AT Uygunluk Beyanı - Birlikte verilii II 1A - 2006/42/EC

### Nilfisk s.p.a.

Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina  
 We declare under our own responsibility that the machine  
 Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass die Maschine  
 Nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine  
 Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina  
 Prohláším na naši vlastní odpovědnost, že stroj  
 Препълням под lastno odgovornost, že stroj  
 Izjavim pod lastno odgovornost, da stroj  
 Wij verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat de machine  
 Vi erklærer hermed under fuldt ansvar at maskine  
 Apcelém az műszar atbírdu, ka masina  
 Mes konstatuon ja kamane enda vastutuse, et masin/akutamme omalla vastuallamme että kone  
 Mes paziuojam, saskar ai mūsų pašu atbirtibai, ka mašina  
 Niddikjarav taht i-responsabilita taghna II-magna  
 Deklarujemy pod własną odpowiedzialnością że maszyna  
 Declaramos sob nossa responsabilidade que a máquina  
 Härmed förklarar vi och påtar oss ansvaret för att den maskin  
 Felelősségünk tudatában kijelentjük hogy gép  
 Vi erklærer under vores eget ansvar, at maskinen  
 Дeклapиpyeм yдeлoй oтвeтствeннoстeй, чe мaшинa  
 Мы заявляем, под нашу собственную ОТВЕТСТВЕННОСТЬ Чтoбы мaшинa  
 Sorumluluğu bide olmak kaydıyla makinenin ayarda istelenen



### Nilfisk S.p.A. a socio unico

Sede Legale:  
 Via Vitor Pisani, 27  
 20124 Milano  
 Sede Attiva e Operativa:  
 Via Porrettina, 1991  
 41059 Zocca (Modena) Italy  
 Tel. +39 059 979000  
 Fax +39 059 979005  
 www.nilfisk.com  
 info@nilfisk.com  
 C.F. 01220890936  
 P.IVA 10893750159  
 Capitale sociale € 1.806.000  
 Reg. Imprese di Milano  
 n° 11220890936  
 REA n° MI 1709442

| VERSIONE IN LINGUA ORIGINALE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) <b>ROȘTIA ÎN CONFORMITATE</b> cu quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:</p> <p><b>Directiva comunitară</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Directiva mașinilor: 2006/42/EC</li> <li>• Directiva compatibilității electromagnetice: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>SOODISFA</b> i requisiti delle seguenti norme armonizzate</p> <p>EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Responsabile del file tecnico secondo 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>La presente dichiarazione perde la sua validità:</b><br/>         - qualora vengano apportate modifiche alla macchina;<br/>         - qualora non vengano rispettati le prescrizioni del manuale di uso e manutenzione.</p>                                             | <p>1) <b>The machine is in compliance with the Directive and Standards below listed:</b></p> <p><b>Community Directives</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Machines Directive: 2006/42/EC</li> <li>• Electro Magnetic Compatibility Directive: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Harmonized regulation Applied</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Responsible for the technical file according to 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>The present declaration loses its validity:</b><br/>         - in case of modifications to the machine;<br/>         - when the rules stated in the use and maintenance booklet are not respected</p>                                   |
| <p>1) <b>Die Maschine ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie und unten aufgeführten Normen:</b></p> <p><b>EWG Richtlinien</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maschinen-Richtlinie: 2006/42/EC</li> <li>• Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Angewandte harmonisierte Regularien</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Verantwortlich für das technische Dossier nach 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit:</b><br/>         - Sobald Änderungen an der Maschine vorgenommen werden;<br/>         - Sobald die im Handbuch für Gebrauch und Wartung enthaltenen Vorschriften nicht berücksichtigt werden.</p>                       | <p>1) <b>La machine est en conformité avec la directive et les normes ci-dessous:</b></p> <p><b>Directives Communautaires CE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Directive Machines: 2006/42/EC</li> <li>• Directive Compatibilité Electromagnétique: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Réglementation harmonisée appliquée</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Responsable du dossier technique selon 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>La présente déclaration perd toute validité:</b><br/>         - Si une modification est apportée à la machine;<br/>         - Si les prescriptions contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien ne sont pas respectées.</p> |
| <p>1) <b>La máquina se encuentra en cumplimiento de la Directiva y las normas que figuran a continuación:</b></p> <p><b>Directiva Comunitaria EC</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Directiva Máquinas: 2006/42/EC</li> <li>• Directiva de compatibilidad electromagnética: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Regulación armonizada que se aplica</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Responsable de la documentación técnica de acuerdo con 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>La presente declaración pierde su validez:</b><br/>         - En el caso que se introduzcan modificaciones en la máquina;<br/>         - En el caso que no se respeten las prescripciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento.</p> | <p>1) <b>Stroj je v skladu s tosto smernico a nžljimi uveljavljenimi:</b></p> <p><b>Smernice Evropskega Gospodarskega Spoločenstva</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Strojne Smernice: 2006/42/EC</li> <li>• Smernica o elektromagnetični kompatibilnosti: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Regulacija harmonizirana na kateri se uporablja</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Odgovornost za tehnično dokumentacijo pod 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Toto prohlášení stráca svoju platnosť v nasledujúcich prípadoch:</b><br/>         - Ak by na stroj boli provedeny zmeny;<br/>         - Ak by neboli upravené podmienky použitia a údržby strojov.</p>         |
| <p>1) <b>Stroj je v skladu s tosto smernico a nžljimi uveljavljenimi:</b></p> <p><b>Smernica Evropskega Gospodarskega Spoločenstva</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Strojna Smernica: 2006/42/EC</li> <li>• Smernica o elektromagnetični kompatibilnosti: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Harmonizirana nariadenja na katerih</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Odgovornost za tehnično dokumentacijo pod 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Toto prohlášení stráca svou platnost v následujících případech:</b><br/>         - Je-li přitom provedena změna stroje;<br/>         - Je-li přitom upraveny podmínky použití a údržby stroje.</p>                                                                         | <p>1) <b>Stroj je v skladu s tosto smernico a nžljimi uveljavljenimi:</b></p> <p><b>Smernica Evropskega Gospodarskega Spoločenstva</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Strojna Smernica: 2006/42/EC</li> <li>• Smernica o elektromagnetni združljivosti: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Ukiniteljna regulacija Applied</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Odgovornost za tehnično dokumentacijo v skladu s 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Ta izjava preneha veljati v sledečih primerih:</b><br/>         - Če je prišlo do kakršnih sprememb na stroju;<br/>         - Če niso bile upoštevane navedene in uredbi, ki se uporabljajo v tem priročniku za uporabo.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) <b>Die machine is in overeenstemming met de richtlijn en de Normen genoemd onder:</b></p> <p><b>Communautaire Richtlijnen EG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Machines Richtlijn: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetische compatibiliteit richtlijn: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Geharmoniseerde regeling Toepassing</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Verantwoordelijk voor het technisch dossier volgens 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>De onderhavige verklaring verliest zijn geldigheid:</b><br/>         - indien wijzigingen aan de machine worden aangebracht;<br/>         - indien de voorschriften, in de handleiding van gebruik en onderhoud, niet worden nageleefd.</p> | <p>1) <b>Mašinka er i samsvær med direktivet og standarder som er opført nedenfor:</b></p> <p><b>Det Europæiske Fællesskabs Direktiver</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC</li> <li>• Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Harmoniseret regulerings Anvendt</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Ansvarlig for den tekniske dokumentationen i henhold til 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>De underhavige erklæring mister sin gyldighed:</b><br/>         - Såfremt der foretages ændringer på maskinen;<br/>         - Såfremt anvisningerne i brugs- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.</p> |
| <p>1) <b>Mašina estitiša Eos direktivai i standardai toliai išvardyti:</b></p> <p><b>Ek Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Suderintais regulavimas na Taikomas</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Atsakingas už techninio dokumento pagal 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Es šioje atestacija praranda savo galiojimą:</b><br/>         - Ja mašina bus keičiamas komponentai;<br/>         - Ja netiks išvengti taisyklių, apimančių naudojimą ir priežiūrą.</p>                                                                                          | <p>1) <b>Mašina estitiša Eos direktivai i standardai toliai išvardyti:</b></p> <p><b>Ek Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Suderintais regulavimas na Taikomas</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Atsakingas už techninio dokumento pagal 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Es šioje atestacija praranda savo galiojimą:</b><br/>         - Ja mašina bus keičiamas komponentai;<br/>         - Ja netiks išvengti taisyklių, apimančių naudojimą ir priežiūrą.</p>                                                             |
| <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>Europaan Yhteisön Direktiivit</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koneen Direktiiv: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiiv: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                                                      | <p>1) <b>Mašini je v skladu s tosto smernico a nžljimi uveljavljenimi:</b></p> <p><b>EC Smernice Direktive</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinska Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetična združljivost direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Soderintais regulavimas na Taikomas</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Atsakingas už techninio dokumento dokumentacijai 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Šioje deklaracija praranda savo galiojimą:</b><br/>         - Jeigu pakeičiamas prietaiso konstrukcija;<br/>         - Jeigu nepaisoma eksploatavimo instrukcijų nurodymų ir ar reikalavimų.</p>                                              |
| <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>Europaan Yhteisön Direktiivit</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koneen Direktiiv: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiiv: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                                                      | <p>1) <b>Mašini je v skladu s tosto smernico a nžljimi uveljavljenimi:</b></p> <p><b>EC Smernice Direktive</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinska Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetična združljivost direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Soderintais regulavimas na Taikomas</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Atsakingas už techninio dokumento dokumentacijai 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Šioje deklaracija praranda savo galiojimą:</b><br/>         - Jeigu pakeičiamas prietaiso konstrukcija;<br/>         - Jeigu nepaisoma eksploatavimo instrukcijų nurodymų ir ar reikalavimų.</p>                                              |
| <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>Europaan Yhteisön Direktiivit</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koneen Direktiiv: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiiv: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                                                      | <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>EC Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                                          |
| <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>EC Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                                                                       | <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>EC Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) <b>A máquina está em conformidade com a directiva e normas relacionadas a seguir:</b></p> <p><b>Directivas Comunitárias EC</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Máquinas Directiva: 2006/42/EC</li> <li>• Directiva de Compatibilidade Electromagnética: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Regulaciones armonizadas aplicadas</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Responsable del proceso técnico de acuerdo con 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>La presente declaración pierde su validez:</b><br/>         - Si se hacen modificaciones en la máquina;<br/>         - Si se deso las prescripciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento.</p> | <p>1) <b>A máquina está em conformidade com a directiva e normas relacionadas a seguir:</b></p> <p><b>Directivas Comunitárias EC</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Máquinas Directiva: 2006/42/EC</li> <li>• Directiva de Compatibilidade Electromagnética: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Regulaciones armonizadas aplicadas</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Responsable del proceso técnico de acuerdo con 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>La presente declaración pierde su validez:</b><br/>         - Si se hacen modificaciones en la máquina;<br/>         - Si se deso las prescripciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento.</p> |
| <p>1) <b>A mašinka estitiša Eos direktivai i standardai toliai išvardyti:</b></p> <p><b>Ek Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Suderintais regulavimas na Taikomas</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Atsakingas už techninio dokumento pagal 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Es šioje atestacija praranda savo galiojimą:</b><br/>         - Ja mašina bus keičiamas komponentai;<br/>         - Ja netiks išvengti taisyklių, apimančių naudojimą ir priežiūrą.</p>                                             | <p>1) <b>A mašinka estitiša Eos direktivai i standardai toliai išvardyti:</b></p> <p><b>Ek Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Suderintais regulavimas na Taikomas</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Atsakingas už techninio dokumento pagal 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Es šioje atestacija praranda savo galiojimą:</b><br/>         - Ja mašina bus keičiamas komponentai;<br/>         - Ja netiks išvengti taisyklių, apimančių naudojimą ir priežiūrą.</p>                                             |
| <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>Europaan Yhteisön Direktiivit</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koneen Direktiiv: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiiv: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                            | <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>EC Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                             |
| <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>EC Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                             | <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>EC Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                             |
| <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>EC Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                             | <p>1) <b>Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:</b></p> <p><b>EC Komunitarūs Direktivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašinos Direktiva: 2006/42/EC</li> <li>• Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/53/EU</li> </ul> <p>2) <b>Yhteensopivat säätökannat Sovellet</b><br/>         EN ISO 12100:2010<br/>         EN 60335-2-49:2012<br/>         EN 55014-1:2006</p> <p>3) <b>Vastuussa tekniikan dokumentoin mukaisesti 2006/42/EC:</b> Nilfisk SpA</p> <p>4) <b>Tämä vakuutus ei ole voimassa:</b><br/>         - Jos koneeseen tehdään muutoksia;<br/>         - Jos käyttöä ja huolto-ohjeita ei noudateta.</p>                                                                                             |

Nilfisk S.p.A.  
 Il Direttore Generale  
 The General Manager

M. M.

Zocca



